Библейско-богословская коллекция
Серия «БИБЛЕИСТИКА»
Святоотеческое наследие

Святитель
КИРИЛЛ АЛЕКСАНДРИЙСКИЙ

ТОЛКОВАНИЕ НА ПРОРОКА МАЛАХИЮ

Перевод и примечания М.Д. Муретова

Опубликовано:
Богословский вестник, 1898, 8, Прил., с. 233-240;
1898, 9, Прил., с. 241-256; 1898, 10, Прил., с. 257-272;
1898, 11, Прил., с. 278-304; 1898, 12, Прил., с. 305-336.


Кафедра библеистики МДА


Фонд «Серафим»

Москва
2006

ТОЛКОВАНІЕ НА ПРОРОКА МАЛАХІЮ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

И о пророчествѣ Малахіи необходимо сдѣлать нѣсколько предварительныхъ замѣчаній для наученія читателей относительно того, какъ понимать имъ каждое его изреченіе. По окончаніи временъ плѣна, Израиль сталъ переселяться изъ Вавилона въ Іудею и пришелъ обратно въ святый городъ, сложивъ съ себя иго рабства. Воздвигнутъ былъ также и святый храмъ, когда настоятельствовали дѣлами Зоровавель и Салаѳіиль, который былъ колѣна Іудина, и Іисусъ сынъ Іоседека, священникъ великій. Въ то время пророчествовали освобожденнымъ изъ плѣна Аггей и Захарія, когда Ездра и Неемія были у нихъ священнослужителями. Современникомъ упомянутымъ святымъ пророкамъ или же очень немного послѣ нихъ былъ и божественный Малахія, который называется также и Ангеломъ, ибо это означаетъ имя Малахіи. Не слѣдуетъ принимать мнѣнія о немъ нѣкоторыхъ, кои всуе баснословятъ, думая и утверждая, что это былъ ангелъ по природѣ, что онъ воплотился по изволенію Божію и былъ для Израильтянъ въ должности пророка. Но ангеломъ, какъ сказалъ я, названъ онъ прежде всего потому, что его имя имѣетъ такое значеніе. Потомъ: не безъ основанія могъ называться ангеломъ (вѣстникомъ) и

тотъ, кто возвѣщалъ Израильтянамъ слова Божіи. Такъ и самъ пророкъ Малахія въ изложеніи своего пророчества говоритъ, что *устнѣ іереовы сохранятъ разумъ и закона взыщутъ отъ устъ его, яко ангелъ* (вѣстникъ) *Господа Вседержителя есть* (Мал. 2, 7). Объ Эммануилѣ же пророкъ Исаія говоритъ: *и восхотятъ, да быша огнемъ сожжени были, яко Отроча родися, Сынъ и дадеся намъ, и нарицается имя Его: велика совѣта Ангелъ* (Иса. 9, 5—6). Видишь, что *τὸ ἀπαγγέλλειν — возвѣщеніе* другимъ воли Верховной Природы усвояетъ нѣкоторымъ и наименованіе *ангеловъ—вѣстниковъ*, хотя по природѣ они и не ангелы; ибо изъясняющіе божественный законъ, то есть священники, суть люди, а Сынъ есть Богъ и отъ Бога по естеству. Такъ и пророкъ Малахія былъ подобнымъ намъ человѣкомъ [1]).

---

[1]) Еврейское имя מלאכי (сокращенное, по мнѣнію нѣкоторыхъ, изъ מלאכיה, по аналогіи съ Abdijjah—Abi во 2 Парал. 29, 1 и 4 Цар. 18, 2 или Palti—Paltiel въ 1 Цар. 25, 44 и 2 Цар. 3, 15 и др. соотв. греч. формѣ LXX въ надписаніи книги *Μαλαχίας*) въ переводѣ на греческій языкъ означаетъ *ἄγγελος Θεοῦ* (вѣстникъ Божій) или просто *ἄγγελος* (вѣстникъ). Это нарицательное употребляютъ LXX въ 1 ст. (*ἐν χειρὶ ᾿Αγγέλου αὐτοῦ*), Терт. (Adv. Iudaeos cap. 5—Oehler, t. 2. pag. 710: sicut per Malachiam angelum, unum ex duodecim prophetis, dicit.), Клим. Алекс. *ὁ ἐν τοῖς* или *ἐκ τῶν δώδεκα ἄγγελος*, Strom. 1. 21. Pott. 1. 392. 395. 396. 400), Златоустъ (Толк. на Евр. бес. 14, Migne 63. 114: читай, что скажетъ Аггей, что Захарія, что Ангелъ, что Ездра откроетъ), Іеронимъ (In Aggaeum 1, 13, Migne 25. 1399—1400 и In Malachiam, praef. ib. 1541) Августинъ (De Civ. Dei, 20. 25. Migne 41, 699: *Малахіасъ* или *Малахи*, который и *Ангеломъ* названъ,— ср. тоже въ Апокр. 4 кн. Ездры въ концѣ первой главы). Тоже Өеод. Мопс. (Migne 66. 597), Өеодоритъ (Sirm. 2. 932) и Кириллъ Алекс. (въ толк. на Аггея 1, 13). По нѣкоторымъ, пророкъ получилъ имя Ангела также и за свой ангелоподобный образъ жизни и за свою ангелоподобную красоту (Ефремъ Сиринъ In Malach. praef. Ed. Assemani, Opp. Syr. t. 2. p. 312,—Исидоръ Исп. De ortu et obitu patrum, Migne Lat. 83, 143,—Псевдо-Епифаній, Vitae Prohet. Migne. Graec. 43). Мнѣніе, что пророкъ былъ воплотившимся ангеломъ (о семъ мнѣніи упоминаютъ также Кириллъ Алекс. и Іеронимъ въ вышецитованныхъ мѣстахъ), свойственно Оригену, учившему, что души пророковъ и святыхъ суть ангелы (In Matth. t. XIV. cap. 7. Migne, Graec. XIII. 1201. A; In Iohann. XIII, 49. Migne XIV. 489 A; XX.

Вся цѣль пророчества у него направляется какъ бы къ слѣдующимъ двумъ обвиненіямъ. Когда, съ построеніемъ божественнаго храма, время призывало предстоятелей народа къ священнодѣйствію и Израильтянъ, если пожелаютъ, къ исполненію обѣтовъ по закону, они однакоже пользовались заповѣдями Моисеевыми не безпорочно и не какъ должно. Такъ народъ хотя и приносилъ въ жертву обычное, но не очень заботливо, а напротивъ лѣниво и нерадиво,—приводили къ жертвеннику наихудшее въ стадахъ, болѣзненное и негодное. А священники принимали (животныхъ), уже не разсматривая, по закону, пороковъ, какъ то: слѣпыхъ, съ обрѣзанными ушами, обрубленнымъ носомъ или хвостомъ, больныхъ коростою, имѣющихъ лишаи, одноятрыхъ. Все такое законъ отвергалъ (Лев. 22, 21 — 25, –21, 18—19), и потому это было дерзостію и ничѣмъ инымъ. И иначе еще священники нерадѣли о подчиненномъ имъ народѣ, не давая правильныхъ объясненій закона и не руководя къ благоугожденію Бога, но позволяя увлекаться къ беззаконному и суетному и уклоняться отъ прямой стези. Это—одинъ родъ обвиненія. Другой же, кромѣ того, относится къ Израильтянамъ по слѣдующимъ причинамъ. Утрачивая любовь къ своимъ женамъ и потомъ бросая имъ разводную запись (Второз. 24, 1 слѣд. ср. Мате. 5, 31—32), хотя бы и никогда ни въ чемъ беззаконномъ не повиннымъ, они соединялись съ другими и думали, что, рѣшаясь

7. Migne, ib. 588. C; *Περὶ ἀρχῶν* I, 7; II. 9; IV, 2. Migne XI), что Предтеча былъ однимъ изъ воплотившихся Ангеловъ (In Iohann. II. 24. Migne XIV. 164. C—D, –ib. cap. 25. Migne 169. C, 165. B,—108. C и др. Ср. Терт. и Клим. Алекс. вышеприввед. цитаты) См. Knabenbauer, 412 и полный цитатъ изъ Іеронима къ Агг. 1. 113 въ нашемъ примѣчаніи къ переводу толкованія св. Кирила на Аггея, 1, 13 (Русс. пер. твореній св. Кирилла Алекс. ч. 10-я, стр. 424—425).

на такое дѣло, никоимъ образомъ не оскорбляютъ Бога. Другіе же питали страсть къ дочерямъ иноплеменниковъ, хотя законъ ясно возвѣщаетъ: *дщери своея не даси сыну его и дщери его да не поймеши сыну твоему; отвратитъ бо сына твоего отъ мене и послужитъ богомъ инымъ* (Второз. 7, 3—4). Есть объ этомъ пространная рѣчь и въ книгахъ Ездры (1 Ездр. 9, 1 слѣд. 2 Ездр. 8, 65 слѣд.), почему нѣкоторые предполагаютъ, что онъ (Ездра) есть Малахія, хотя въ дѣйствительности это и не такъ [1]. Въ этомъ отдѣлѣ содержатся обвиненія. А въ концѣ пророчества рѣчь идетъ о явленіи Спасителя нашего, когда будетъ приноситься Богу чистая и безкровная жертва и, съ уничтоженіемъ грѣха и преобразованіемъ жителей земли къ *обновленію жизни* (Римл. 6, 4), прекратятся обвиненія всѣхъ, ибо *нова тварь* (есть тотъ), *кто во Христѣ*, когда *древняя мимоидоша* (2 Кор. 5, 17), по написанному.

Глава I, стихъ 1. *Пророчество словесе Господа на Израиля рукою Ангела Его.*

Пророчествомъ (воспріятіемъ) [2] *словесе* называетъ какъ бы принятіе пророчества отъ Бога, ибо блаженные пророки чрезъ Святаго Духа получали знаніе будущаго, и какъ совѣты такъ и укоризны дѣлали кому либо, не сами изъ собственныхъ сердецъ извлекая слова, какія вздумается, или изрекая ложь на кого либо, но изъясняя внушенія отъ Бога и чисто и безукоризненно передавая другимъ вышнія слова. Итакъ, воспріятіе пророчества, говоритъ, было

---

[1] О тожествѣ Ездры и Малахіи имѣется древне-іудейское преданіе, записанное уже въ Таргумѣ на Малахію 1 гл. 1 ст; „тяжесть (или: пророчество, изреченіе) слова Іеговы на Израиля рукою *Малеахи, который названъ именемъ Езра—писецъ*“,—которое раздѣляютъ: Іеронимъ, Абен—Езра, Кимхи,—упоминаетъ Августинъ (De Civ. D. 20, 25. Migne, 41, 699).

[2] Греч: *λῆμμα λόγου Κυρίου*.

отъ Господа [1]). Этимъ указываетъ на то, что слово пророчества не имѣетъ ни какого либо предсказанія о бѣдственномъ и скорбномъ событіи, имѣющемъ случиться у Израильтянъ, ни похвалъ ведущимъ правую жизнь, но укоризну на священниковъ и народъ. Выраженіе же: *рукою Ангела Его*, разумѣй такъ: воспріятіе (*пророчество*) на Израиля было (содѣлано) тѣмъ (лицомъ), коему какъ бы поручено было или которое совершало служеніе пророчества, по имени Ангелъ. А названъ Малахія Ангеломъ по причинамъ, о коихъ я уже прежде сказалъ.

Ст. 2. *Положите убо на сердцахъ вашихъ* [2]): *возлюбихъ вы, глаголетъ Господь*.

Не разсѣяннымъ слухомъ повелѣваетъ внимать тому, что будетъ сказано, но старательно, съ вели-

---

[1]) Къ Наум. 1, 1 св. Кириллъ объясняетъ терминъ: такъ *воспринятое* (*ληφθεῖσα*—такъ лучше читать вм: *λειφθεῖσα—оставленное*, каковое объясненіе возможно только при чтеніи св. Кирилломъ: *λεῖμμα*, что противорѣчитъ толк. на Малах. 1, 1) *и предлежашее* (*προκειμένη*) *въ рукахъ пророчество*. Въ смыслѣ божественнаго вдохновенія и полученія св. Духа для уразумѣнія будущаго понимаютъ терминъ: Θеодоръ Мон. (In Nahum 1, 1, Migne, 66, 401), Θеодоритъ (In Malach. 1, 1, Sirm. 2, 932: *ληφθεῖσα ἡ διάνοια ὑπὸ θείας χάριτος καὶ τῶν ἀνθρωπίνων ἁπάντων ἐκτὸς γενομένη τὴν περὶ τοῦ Ἰσραὴλ ἐδέξατο προαγόρευσιν*,—къ Наум. 1, 1 какъ Θеод. Мопс. 836) и Θеофилактъ (In Nahum 1, 1). Св. Ефремъ Сиринъ сирскій терминъ понимаетъ въ значеніи удара, толкуя Наум. 1, 1: *пророчество объ ударѣ Ниневіи* (Lamy, 2. 247). Къ Халд. Термину ср. Levy, Wört. üb. Targ. 2, 28. a. Прочее. см. въ нашемъ примѣч. къ Наум. 1, 1 (Твор. Св. Кир. въ Русск. пер. ч. 10, стр. 181, примѣч. 2.) и Knabenbauer, Prophetae minores, 2, 8.

[2]) Этихъ словъ нѣтъ въ Евр. и зависящихъ отъ него Халд., Сир., Вульг. Въ Сирогекз. помѣч. обелами. Іеронимъ говоритъ: „этого (изреченія: *положите на сердцахъ вашихъ*) въ еврейскомъ не имѣется, но, думаю, внесено изъ Аггея 2, 16“. Въ Ватиканскомъ кодексѣ рукою Ва помѣчены обелами слова: *ἐν χειρὶ... ὑμᾶς*, и на полѣ: *οὐ κεῖται παρὰ ἑβραίων*; замѣчаніе это весьма важно тѣмъ, что можетъ давать текстуальное объясненіе разномнѣніямъ древнихъ о писателѣ книги: Ездра—одни, Ангелъ—по Оригену, а св. Амвросій Мед., кажется, признаетъ писателемъ книги пророка Іезекіиля, цитуя Малах. 3, 1—3 съ именемъ Іезекіиля (et Ezechiel dicit: *ecce venit*—Enarr. in Psal. XXXVI. cap. 26 Opera juxta ed. Bened. Paris. 1836, t. 2. p. 79. col. 1.

чайшимъ вниманіемъ и разумѣніемъ. Такому расположенію (духа) надлежитъ быть у имѣющихъ выслушивать божественныя слова, отъ коихъ будетъ величайшая и весьма обильная польза, если они вольются въ самый умъ. Такъ и божественный Давидъ поетъ и говоритъ: *въ сердцѣ моемъ скрыхъ словеса твоя, яко да не согрѣшу тебѣ* (Псал. 118, 11). Да, по истинѣ можно признать, что слушающій не услышалъ бы, если бы слова не касались ума, но какъ бы слетѣвъ съ языка говорящаго, потомъ ударивъ одинъ только слухъ слушающаго, оказались бы напрасными и все равно что не произнесенными. Таковыми были нѣкіе, о коихъ одинъ изъ святыхъ пророковъ сказалъ: *вотъ народъ безумный и безсердечный: очи у нихъ, и не видятъ, уши у нихъ, и не слышатъ* (Iерем. 5, 21). Посему необходимо побуждаетъ пророкъ, говоря: *положите убо на сердцахъ вашихъ*, то есть во внутрь ума и сердца влагая божественныя слова и разумѣвая значеніе вышнихъ откровеній, согласитесь, конечно, съ тѣмъ, что *возлюбихъ вы, глаголетъ Господь*,—и удостоилъ всякаго милосердія и пощады и подобающаго любимымъ благодѣянія. Этимъ опять справедливо порицаетъ ихъ за то, что зломъ воздали Ему за добро, хотя имъ, какъ удостоеннымъ любви, и надлежало съ своей стороны радовать Его своимъ благоповеденіемъ и стараніемъ и ревеніемъ ко всему благоугодному Ему. Вѣдь если нелѣпо не хотѣть отдавать долги подобнымъ намъ, то что же сказать о Богѣ, обильно сообщающемъ намъ все для нашего благополучія, если бы кто не хотѣлъ съ своей стороны воздать Ему за дарованное? Да, истинно здравомыслящимъ по преимуществу подобаетъ говорить вотъ что: *что воздамъ Господеви о всѣхъ, яже воздаде ми* (Псал. 115, 3)?

Ст. 2 — 3. *И рѣсте: о чемъ возлюбилъ еси ны? не братъ ли бѣ Исавъ Іакова, глаголетъ Господь: и возлюбихъ Іакова, Исава же возненавидѣхъ: и учинихъ предѣлы его во исчезновеніе, и достояніе его въ нырища* (жилища) *пустыни* [1]).

Нѣкогда Іудеи, какъ многообразно нечествовавшіе, подверглись ударамъ божественнаго гнѣва: такъ они были угнаны въ плѣнъ, причемъ страна у нихъ подвергалась опустошенію, дома были разорены и Іерусалимъ вмѣстѣ съ божественнымъ храмомъ сожжены. (4 Цар. 25, 9 слѣд.). Подъ предлогомъ такихъ страданій своихъ они, говоритъ, рѣшались уклоняться отъ (исполненія) того, что свойственно Богу и совсѣмъ малаго значенія удостоивали уваженіе къ закону. Итакъ, поелику при словахъ Бога, что Онъ возлюбилъ ихъ, весьма было естественно вспомнить о бѣдствіяхъ плѣна и было возможно сказать: *о чемъ возлюбилъ еси ны?*—то Богъ всяческихъ весьма благоусмотрительно минуетъ событія, бывшія въ срединѣ (израильской исторіи) и обходитъ повѣствованіе о нихъ, но доказательство любви (Его къ нимъ) возводитъ къ началу (ихъ) племени, разумѣю Іакова, коего, утверждаетъ, возлюбилъ, а Исавъ сдѣлался отверженнымъ [2]), хотя законами природы

---

[1]) Вм. *ἠγάπησας ἡμᾶς* нѣк. *ηγάπησα ὑμᾶς*. Слав. *τῷ* (вм. *τοῦ*) *Ιακωβ—Іакову*—встр. въ немн. мин. Немн. вм. *ἔταξα* чит. *ἐπάταξα*. Вм. *εἰς δώματα*, какъ и Сир. לדירא (Халд. *въ опустошеніе* לצדות *пустыни*,—Сим. и Θеод. *εἰς ἀνεπίβατα*, по Сирогекз: לא מתדרבניתא см. у Фильда къ этому мѣсту,—Вульг. (и Іерон.): in dracones, Ак: *εἰς σειρῆνας*. Разность переводовъ: *въ жилища* и *въ сириновъ* или *драконовъ* (волкамъ, шакаламъ) объяснятся тѣмъ, что Евр. תנות можно или принимать за жен. родъ отъ תן (шакалъ, волкъ, пустынный звѣрь), или же производить отъ תנה въ неупотреб. значеніи: жить, покоиться (такое значеніе имѣетъ въ араб. תנא (Lex. Cast. 3917).

[2]) *κατεστυγημένον πεποιῆσθαι*—буквально: ужаснымъ, ужасающимъ, поражающимъ или отталкивающимъ страхомъ. Такъ св. Кириллъ смягчаетъ библейское *ἐμίσησα*—возненавидѣлъ, возъимѣлъ ненависть.

онъ и былъ связанъ братствомъ съ почтеннымъ (любовію Бога Іаковомъ). Такъ и божественный пишетъ Павелъ: *еще не рождшимся, ни сотворшимъ что благо или зло*, (Римл. 9, 11), Іакова содѣлалъ избраннымъ, отъ коего произошло и Іудейское племя, а Исава отвергъ, не по пристрастію [1]) конечно,—ибо Богъ не (можетъ быть) несправедливъ и судъ надъ каждымъ изъ смертныхъ Онъ производитъ не неправый или пристрастный, — но какъ Богъ, имѣя предвѣдѣніе о будущихъ дѣлахъ обоихъ и онравѣ каждаго, удостоивалъ любви лучшаго и священнѣйшаго. Такъ, безъ сомнѣнія, и блаженнаго Іеремію, прежде чѣмъ создалъ во чревѣ (матери), позналъ, говоритъ, и освятилъ, прежде чѣмъ вышелъ изъ утробы (Іерем. 1, 5): ибо зналъ Онъ, зналъ будущаго пророка и способнаго къ служенію дѣлать предсказаніе будущаго. Такимъ же образомъ, говоритъ божественный Павелъ, освящены и сами мы оправданные вѣрою; ибо кого зналъ [2]), (тѣхъ) и предопредѣлилъ Богъ и Отецъ (быть) сообразными образу Сына Своего,—сихъ, сказано, и призвалъ и освятилъ (Римл. 8, 29—30). Итакъ, по предвѣдѣнію удостоенъ любви Іаковъ, а Исавъ справедливо возненавидѣнъ. Такъ вотъ, говоритъ, Израиль, *возлюбихъ вы*. И отнюдь не изрекаю лжи, если говорю это къ вамъ: напротивъ, что правдиво и истинно слово, это вы узнаете, вознося образъ любви къ началу рода [3]). Вѣдь оба они были отъ Исаака

[1]) *κατὰ πρόκλησιν*, но лучше *κατα πρόσκλισιν*, какъ 1 Тим. 4, 21, хотя и имѣется разночт. *πρόσκλησιν* (Tischend. Nov. Test. ed. VIII. major, къ эт. мѣсту). Впрочемъ Ѳеофилактъ къ 1 Тим. 4, 21 замѣчаетъ, что смыслъ изреченія не измѣняется, если и читать *πρόσκλησιν*. Ср. объ употребленіи термина у Suicer'a Thesaurus Ecclesiasticus, art. *πρόκλισις*, t. 2. p. 856.

[2]) *ἔγνω* вм. подлин: *προέγνω*: цитатъ приведенъ свободно.

[3]) т. е. любовь Бога къ себѣ вы можете узнать въ событіяхъ при началѣ исторіи своего народа.

(рождены), но Іаковъ былъ добръ по своимъ нравамъ и боголюбивъ, а другой жестокъ, упрямъ и склоненъ къ оскверненію. Посему и склонился Я къ Іакову,—и наслѣдіе, удѣленное Исаву, уничтожилъ и отдалъ въ запустѣніе, а (наслѣдіе) Іакова, то есть васъ или страну, которую вы населили, Я окружилъ Своимъ милосердіемъ. Надлежитъ знать, что Исавъ толкуется (въ переводѣ): *дубъ*, ибо жестокъ былъ онъ и непреклоненъ, и мало уступалъ деревьямъ изъ породы дуба. Изъ за одной пищи продавъ первородство, онъ былъ названъ и *Едомомъ*, то есть *земнымъ*. Посему и страна потомковъ Исава, говоритъ Священное Писаніе (Быт. 36, 43), названа Идумеею, которую нѣкогда покорили Іудеи и сдѣлали совершенно непроходимою и необитаемою. На что же указываетъ Израильтянамъ смыслъ этого пророчества? Вотъ, думаю, на что: Іакова, говоритъ, возлюбилъ не ради чего другаго, какъ за то, что онъ былъ мужъ *нелукавъ*, *живый въ дому* (Быт. 25, 27),—а Исава возненавидѣлъ, ибо онъ былъ земной и *сквернитель*, по слову блаженнаго Павла (Евр. 12, 16). Такимъ образомъ Іудеямъ необходимо было знать, что имъ не пришлось бы потерпѣть опустошеніе и удаленіе изъ родины къ иноплеменникамъ, если бы они подражали Іакову. Поелику же они стали соревнователями и единонравными Исаву и оказывались идущими во слѣдъ жестокости онаго, то наконецъ и отданы врагамъ.

Если же кто пожелаетъ примѣнить къ этому изреченію духовное созерцаніе, тотъ пусть размыслитъ о томъ, что Іаковъ толкуется (въ переводѣ): *запинатель* [1]), почему можетъ быть образомъ (типомъ)

---

[1]) *πτερνιστής* отъ *πτέρνα*—пятка, какъ и евр. יעקוב отъ עקב—пятка,—производство и толкованіе это указано въ самой Библіи: Быт. 25,

всякаго запинающаго грѣхи. Исавъ же, какъ я сказалъ, (толкуется) *дубъ* [1]) и Едомъ—*земный* [2]),—онъ

26; 27, 36 ср. Ос. 12, 3(4). Такъ и у Филона (De nom. mut. ed. Richter, § 12, t. 3. p. 173) Ср. Іеронима, Liber interp. hebr. nom. ed. Lagarde 7, 19 (цифры по нумераціи указателя),—61, 27,—78, 5,—Epist. 65, § 6, Migne 22. col. 660,—Ouaest. hebr. in Genes. 27, 36, Migne 23. 980,—u Onomastica graeca у Lagarde 167, 32—33 *πτερνισμός, πτερνίζων, ἄδολος*,—177, 78 *πτερνιστὴς ἢ ἔσχατα κρατῶν* (тоже 192, 94—95),—*πτερνιστής* 203, 91,—*πτερνιστὴς πονου* 173, 83,—тоже 192, 83—84,—*πτερνὴς υἱός* 203, 94—95. Іуд. толк. въ смыслѣ *запинателя* см. у R. A. Sch. Iarchi, Толк. на Пятокн. въ лат. пер. Breithaupt'a, p. 227.—ср. Midrasch Bereschit rabba, Wünsche, 323.

[1]) Евр. עשו производятъ (Фюрстъ) отъ עשה въ сохранившемся па араб. языкѣ значеніи: *быть косматымъ, покрытымъ волосатою шкурою*, въ виду Быт. 25, 25. Толкованіе имени въ значеніи *дуба* находимъ у Филона въ De congr. quaer. erud. gr. §. 12. t. 3. p. 83: *τοτέ μεν ποίημα* (отъ употреб. въ Библіи значенія עשה, какъ повидимому и Раши: всѣ такъ называли его, поелику былъ נעשה—созданъ совершенно покрытымъ волосами своими—p. 211,—но Мидрашъ: *съ нимъ*, т. е. Исавомъ, *Я*, говоритъ Богъ, создалъ въ Моемъ мірѣ *тщетное* или *дурное*, ничтожество—שוא) *τοτέ δε δρῦς ἑρμηνεύεται* (это послѣднее толкованіе, если не объяснять его сближеніемъ съ עץ, могло возникнуть: или изъ *δασύς* LXX Быт. 25, 25 и имѣющагося въ одномъ Onomasticon'ѣ—*косматый* и *густолиственный, поросшій густымъ лѣсомъ*,—или же вообще близостію представленій, соединяющихся съ терминами: косматый и дикій, густо заросшій крѣпкими деревами—дубами). Въ Onomast. 166. 98: *ποίημα, φιλοδρυο...*, 177. 78: *λιθολογεῖον ἢ ποίημα ἢ δρυίνος*,—182. 14: *ἀνιστάμενος*,—191. 63—64: *ποίησις ἢ ποιημα, ἔπαρσις κυρίου ἢ δρυίνον*,—202. 80: *δάσος ἢ δρῦς* (ср. LXX, Быт. 25, 25: *δασύς*). Іерон. Nom. interpr. 6, 3: factura, sive rubens (Едомъ), vel acervus lapidum, sive vanus aut frustra (ср. Мидрашъ),—22 12: acervus lapidum sive collectio lapidum, quod graece dicitur *λιθολογεῖον*, vel frustra, aut factura, id est *ποιησις* (ср. 77. 30).

[2]) Евр. אדם объясн, въ Быт. 25, 30,—ср. אדמני Быт. 25, 25 въ значеніи: рыжій или красноватый (по цвѣту кожи или волосъ). Такъ и Midrasch Beresch. r. къ 25, 30 (Wünsche 302) и Раши къ 25, 25 p. 211: будетъ проливать кровь. Толкованіе же св. Кирилла (*γήινος*) получилось изъ сближенія съ אדמה—*почва, земля* (откуда и толкованіе имени Адамъ въ значеніи: *красный* и *земля*). Встрѣчается у Филона въ Quod Deus sit immut. § 30. t. 2. p. 95: *ὁ γήινος ἐδώμ—τοῦτο γὰρ διερμηνευθεὶς ὀνομάζεται*,—ср. ib. § 37. p. 102. Ср. Оригена Hom. in Exod. VI. 8, Migne Gr. t. 12. col. 336, C: Edom interpretatur terrenus,—Амвр. Мед. In Psal. 118. 5. 19. p. 251 col. 1: Edom hoc est terrenum,—ib. 20. 6 p. 398. col. 1: vocatum est nomen ejus Edom, hoc est terrenus et calidus,—Іерон. In Isaiam cap. 63. v. 1. Migne, 24. 610. D: Edom in linguam nostram et *terrenus* et *cruentus* (ср. Раши) exprimitur,—ср. In Esech. c. 25. M. t. 25. 237. 238. In. Am. ib.

можетъ служить образомъ всякаго помышляющаго одно только земное. Богъ любитъ запинателя Іакова и возненавидѣлъ Исава непреклоннаго и жестокаго, или Едома, то есть склоннаго къ земному и духовнымъ благамъ безразсудно предпочитающаго временныя и тлѣнныя. Такъ у преданныхъ (земной) жизни добролюбивый Богъ нашъ уничтожитъ наслѣдіе, ибо земное не прочно и не имѣетъ непоколебимой устойчивости,—и что оно совершенно падетъ, какъ въ образѣ укажетъ на это всецѣло запустѣвшее наслѣдіе Идумеевъ. Но преданный Богу будетъ имѣть прочную и твердую надежду и провозглашать Подателю благъ Богу, говоря: *въ руку твоею жребіи мои* (Псал. 30, 16).

Ст. 4. *Зане речетъ: Идумеа разорися, и обратимся, и возсозиждемъ опустѣвшая Сице глаголетъ Господь Вседержитель: тіи созиждутъ, и Азъ разорю: и нарекутся имъ предѣлы беззаконія, и людіе, на няже ополчися Господь до вѣка* [1]).

Очень трудное сочетаніе рѣчи, впрочемъ не лишенное соотвѣтствующаго ему смысла. Въисчезновеніе и запустѣніе, говоритъ, далъ Я достояніе Исава,

---

1009. In Abd. ib. 1100: *πύρρος* id est rutus,—Quaest. hebr. in Genes. 25, 30. Migne 23. 978. A: *rubrum* sive *fulvum* lingua hebraea *Edom* dicitur,—Lib. interp. hebr. nom: 5. 24: rufus sive terrenus,—12. 29: rufus,—Onomast: 182. 15: *ἐκλήθη ἐδὼμ ἐκλειπων* (ср. שוא Мидраша),—190. 34: *γήινος ἢ κόκκινος ἢ ἐκλείπων*, 202. 67: *ἐκλείπων*.

[1]) *διοτι ερει* какъ автор. Но мн. мин: *διοτι εαν ειπε—ειποι* (Θеод. М. Θеодор.)—*ειπη*. Въ евр. תאמר согласно съ אדם—Идумея, какъ и Халд. Сир. Ефр. (скажутъ Идумеи) Вульг. и LXX Іерон. (?): quia dicet Idumaea, destructa est: revertamur—*κατεστραπται*, но Евр. X. С. В: разорены (или: обѣднѣны) мы,—неясно: свободный ли это переводъ, или разночтеніе.—*και* Іерон. не чит. какъ б. м. и X и С.—*τας ερημους* Ied. deserta, но мн. *ερημωμενας αυτης* или безъ *αυτης*, нѣк. приб: *πολεις*. Евр. и В: если скажетъ Идумея (X. С. и Ефр: Идумеи): разорены мы но (X. приб: теперь разбогатѣли) обратимся и возстановимъ развалины,—(то на это) говоритъ Господь воинствъ: они возстановятъ, а я разрушу,—и назовутъ ихъ (букв: *имъ* - дадутъ имя). Вульг: vocabuntur termini.

которое вы, потомки Іакова, расхитили. Но Идумеянинъ, быть можетъ, скажетъ: хотя и разорена совершенно и дошла до конца бѣдъ страна, которую мы населяемъ, но *обратимся* и воздвигнемъ запустѣлые города и селенія и населимъ ихъ мы спасшіеся. Такъ что же?—На это, говоритъ, *сице глаголетъ Господь: тіи созиждутъ, и Азъ разорю*, а Идумея назовется: *предѣлы беззаконія*, какъ разоренная ради величайшей грѣховности (своей), и (назовется) *людіе, на няже ополчися Господь до вѣка*. Таковъ, а не другой какой, думаю, буквальный смыслъ (толкуемаго мѣста). Присоединилъ бы я, что всенепремѣнно падетъ достояніе имѣющихъ помыслы плотскіе и земные,—ибо Идумеянинъ, какъ я сказалъ, въ переводѣ означаетъ: *земный*, — такъ какъ Богъ разоряетъ (таковое достояніе). Вѣдь то, что должно совершаться въ семъ мірѣ, не имѣетъ твердости и постояннаго пребыванія: временное благополучіе преходитъ и подобно тѣни перемѣняется, такъ какъ или смертію уничтожается кто или настигаетъ неожиданное бѣдствіе.

Но если кто и изъ (духовныхъ) Идумеянъ захотѣлъ бы созидать достояніе свое, или собирая богатство изъ неправды, или услаждаясь пустою славишкою, или желая украшаться высокими должностями въ жизни, — тотъ Самого Бога всяческихъ обрѣтетъ какъ бы противостоящимъ ему и ополчающимся на него. Такъ и божественный ученикъ написалъ: *если кто хочетъ быть другомъ міра, врагомъ Бога становится* (Іак. 4, 4). Да, не оставитъ (безъ возмездія) Онъ, какъ я сказалъ, возлюбившихъ земныя помышленія и не прекратитъ ополченія на нихъ, ибо всегда ненавидитъ преступнаго и дѣлаетъ отверженнымъ грѣхолюбца.

Ст. 5. *И очеса ваша увидятъ, и вы речете: возвеличися Господь превыше предѣлъ Израилевыхъ.*

Когда, говоритъ, вы надлежащимъ образомъ устроите дѣла и какъ бы открытыми очами ясно увидите то, о чемъ я только что сказалъ, тогда вы, согласившись, конечно скажете, что прославился и возвеличился Богъ въ предѣлахъ Израиля. Происшедшіе отъ Іакова, то есть Іудеи, прогнѣвивъ, какъ я сказалъ, Бога величайшимъ своимъ нечестіемъ, сдѣлались изгнанниками, плѣнниками и добычею враговъ. Поелику же Богъ, послѣ того какъ они подверглись бѣдствіямъ и достаточно были наказаны, помиловалъ ихъ, они возвратились къ прежнему, съ переходомъ у нихъ дѣлъ къ лучшему. Страна ихъ пришла въ хорошее состояніе, они населили города, воздвигли храмъ, обстроили стѣнами Іерусалимъ и оказались опять въ такомъ состояніи, какого хотя и желали, но не надѣялись имѣть.

Надлежитъ знать, что и по внутреннему смыслу, хотя бы кто изъ вѣдающихъ Бога и оскорбилъ Его, если и будетъ наказанъ за грѣхи, но не подвергнется совершенной погибели: наказавъ достаточно, Богъ милуетъ и снова возвращаетъ къ благосостоянію. А на любящихъ земные помыслы и взирающихъ на одно плотское Онъ ополчается постоянно и простретъ на нихъ времена гнѣва, ибо *нарекутся*, говоритъ, *имъ предѣлы беззаконія, и людіе, на няже ополчися Господь до вѣка.*

Ст. 6. *Сынъ славитъ отца, и рабъ господина своего* [1]). *И аще отецъ есмь азъ, гдѣ есть слава моя? и аще Господь есмь азъ, гдѣ есть страхъ мой? глаголетъ Господь Вседержитель.*

[1]) Слав. приб. *убоится,—φοβηθήσεται*, какъ ℵ *ca.* (потомъ соскоблено), нѣк. мин. Іерон., Злат., Ѳеод. М., Ѳеодор. Альд. Нѣтъ Е. X. С. В.

Повсюду указываетъ на тѣхъ, кои выходятъ изъ предѣловъ долга и рѣшаются пренебрегать тѣмъ, чѣмъ всего менѣе подобаетъ Вѣдь достойнымъ сыновьямъподобаетъ,—и это вполнѣ законно,—стараться всѣми силами о славѣ родителя своего, дабы и именоваться дѣтьми славнаго отца. А если бы кто былъ и вѣрнымъ слугою, то и онъ, безъ сомнѣнія, пожелаетъ, чтобы собственный владыка его былъ знаменитый и славный, а не неизвѣстный и презрѣнный; ибо такимъ образомъ и самъ получитъ въ этомъ счастіе, сдѣлаетъ предметомъ похвалы для себя и найдетъ высочайшее удовольствіе. Вы же, говоритъ, хотя и должны были прославлять Меня какъ Отца и бояться какъ Владыку, безмѣрно погрѣшили въ отношеніи къ тому и другому долгу. Вы окажетесь не воздающими Мнѣ ни славы какъ Отцу, ни страха какъ Владыкѣ, ибо *гдѣ слава моя*, *гдѣ* и *страхъ,* если не принимаетесь дѣлать ничего относящагося къ славѣ Моей, ни, боясь наказанія, слѣдуете законамъ Владыки? Нѣчто таковое сказалъ и гласомъ Исаіи: *слыши, небо*, *и внуши*, *земле*, *яко Господь возглагола: сыны родихъ и возвысихъ*, *тіи же отвергошася мене* (Иса. 1, 2). Посему намъ подобаетъ искать того, что относится къ славѣ Божіей, и стремиться къ правой жизни, зная написанное: живу Азъ, *глаголетъ Господь*, яко *прославляющыя мя прославлю, и уничижаяй мя безчестенъ будетъ* (1 Цар. 2, 30). Прославленъ же будетъ отъ насъ Отецъ всяческихъ Богъ не тогда, когда мы постараемся совершать намъ пріятное и любезное, но когда, напротивъ, посвятимъ Ему свой умъ и во всемъ станемъ слѣдовать Его велѣніямъ. Будемъ и страшиться Его какъ Господа, если влеченіе ко злу станемъ пресѣкать боязнію прогнѣвить Его и будемъ имѣть бла-

гое помышленіе объ изобличеніи предъ божественнымъ судилищемъ; *всѣмъ бо намъ подобаетъ явитися предъ судищемъ Христовымъ, да пріиметъ кійждо яже съ тѣломъ* [1]) *содѣла, или благо, или зло* [2]) (2 Кор. 5, 10).

Ст. 6 — 7. *Вы священницы презирающіи имя мое И рѣсте: о чесомъ презрѣхомъ имя твое? — Приносяще ко алтареви Моему хлѣбы скверны. И рѣсте: о чесомъ оскверпихомъ я?—Внегда глаголати вамъ: трапеза Господня осквернена есть, и возлагаемая брашна уничижена* [3]).

---

1) Буквально *да получитъ каждый что чрезъ тѣло соотвѣтственно чему сдѣлалъ*, или: соотвѣтственно тому, что чрезъ тѣло содѣлалъ.

2) Слав. во множ: *или блага или зла*, какъ немн., но всѣ древн. код. и перев. имѣютъ един. число.

3) *ὑμεῖς* (Евр. Х. С: *къ вамъ*). Вм. *φαυλίζοντες* Ак. *ἐξουδενοῦντες*; — *και εἰπατε* и Евр. Вульг. но Халд. и Сир: *и если скажете.—προς* нѣк. *επι.—ἠλισγημένους*, но Ак. С. Θ. по Θеодор: *μεμολυσμένους*. Вм. *ηλισγησαμεν* или *ηλγησαμεν—καμεν* А. С. Θ. *ἐμολύναμεν* (Сирогекз).—вм. *αυτους* Компл. *σε* соотв. Евр. *ἠλισγημένη* Ват. и мн. и Слав. Но далѣе св. Кириллъ въ толкованіи чит: *ἐξουδενωμένη—уничижена*, какъ ℵ *ca—cb* Марх. (безъ *εστι*) Сирогекз., Θеод. М., Θеодор. Іерон. (despectaest), Вульг. нѣк. мин. и Альд. (*εξουθενωμενη*) Въ Евр. Халд. и Сир. также употреблены термины, соотвѣтствующіе второму греч. чтенію, т. е. בזה, а не גאל. Халд. בסר, Сир: שט.—*καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα βρώματα ἐξουδενωμένα*, какъ кодд. Алекс. Махр. (8в. у Swete Q, Pars. XII) и мн мин. (вар: *ἐξουδένωνται* ℵ *cb.—ἐξουθένωται* Альд.). Но слав: *и возложенная брашна уничижили есте*.—*καὶ τὰ ἐπιτιθεμένα βρώματα ἐξουδενώσατε*, какъ ℵ *cb.* возст. Ватик., но без. *βρώματα*, какъ и Θеод. М., Θеодор. Сиро-гекз. Іерон. (et quae superposita sunt despexistis). Въ еврейскомъ этихъ словъ нѣтъ, о чемъ замѣчаетъ и Іеронимъ, предполагая, что они внесены сюда изъ ст. 12,—въ Сирогекз. также помѣчены обелами. Тоже Альд. Евр: *принося* (Русс: приносите вы, Вульг: offertis,—Халд: приносите вы, букв: *приносящие вы*, такъ и Сир. но съ предш: עלד=*тѣмъ что, потому что*) *на алтарь Мой хлѣбъ* (единств. собират.) *оскверненый* (Халд. *даръ отверженный* или: *презрѣнный, негодный*) *и говорите* (такъ и Халд. у Лагарде, но у Вальт. и Сир: *и если скажете*): *чѣмъ* (букв: въ чемъ, посредствомъ чего) *обезчестимы* (букв: осквернили) *мы тебя*? (Халд. Lag: *чѣмъ презираемъ*—или: отвергаемъ, отвергли—*мы тебя*? но Walt: *чѣмъ отверженный*—или презрѣнный—т. е. даръ? Сир: *чѣмъ погрѣшили мы на тебя*?)—Тѣмъ, что говорите вы: трапеза Господня презрѣна она (е).

Сильно обвиняетъ нерадѣніе священниковъ, коимъ и законъ возглашаетъ: *благоговѣйны творите сыны Израилевы* (Лев. 15, 3). Подчиненные обыкновенно слѣдуютъ доброму примѣру начальниковъ и чрезмѣрно развращаются, когда видятъ ихъ нерачительность въ богопочтеніи, ибо сами скоро становятся такими же, заражаются недугомъ легкомыслія въ отношеніи къ благоговѣнію и подражаютъ нерадѣнію наставниковъ. Что истинно слово это, удостовѣритъ Богъ всяческихъ, говоря, что *пастыри обуяша и Господа не взыскаша, сего ради не уразумѣ все стадо и расточено бысть* (Iерем. 10, 21). Итакъ, священнослужители божественныхъ жертвенниковъ обыкновенно оказываются для другихъ виновниками добродѣтельной жизни, если ведутъ жизнь правую и подобающимъ образомъ чтутъ Бога,—напротивъ—постыднаго и мерзостнаго поведенія (служатъ они виновниками), если они прежде другихъ окажутся зараженными такими недугами. Посему и божественный Петръ премудро возглашалъ учителямъ, что надлежитъ имъ быть образцами для стадъ (1 Петр. 5, 3). Итакъ, вы, говоритъ, украшенные достоинствомъ священства, есте *презирающіи имя Мое*. И если хотите узнать, какимъ образомъ презираете, то послушайте вопіющаго: — тѣмъ, что вы приносите *ко алтареви Моему хлѣбы скверны*. Если же и на это сказали бы опять: какимъ образомъ *оскверниxомъ я*,—то скажу вамъ: такъ какъ думаете, быть можетъ, а скорѣе и самыми дѣлами вопіете о томъ, что *трапеза Господня уничижена есть*. Для болѣе же подробнаго и яснаго истолкованія изреченія скажемъ о томъ, что означаетъ выраженіе: *хлѣбъ оскверненный* [1])? — *Оскверненнымъ* называетъ хлѣбъ нечи-

[1]) *ἠλισγημένος—ἀλισγεῖν* не встрѣч. у классиковъ,—кромѣ Малах. 1, 6.

стый [1]). Необходимо знать, что по волѣ Законодателя при совершаемыхъ жертвахъ приносились и хлѣбы, впрочемъ безквасные и чистые,—одну только жертву хваленія повелѣлъ совершать съ хлѣбами квасными (Лев. 7, 13). Какой заключается въ этомъ таинственный смыслъ, о семъ мы достаточно сказали въ другомъ сочиненіи [2]). Но объясню и теперь, хотя и бѣгло, дабы не показался я имѣющимъ какую либо косность въ столь наиполезнѣйшихъ предметахъ. Итакъ, хлѣбъ неквашеный можетъ быть символомъ жизни безквасной и чистой. Такъ и божественный Павелъ оправданнымъ въ вѣрѣ говоритъ въ посланіи: *тѣмъ же да празднуемъ не въ квасѣ ветсѣ, ни въ квасѣ злобы и лукавства, но въ безквасіихъ чистоты и истины* (1 Кор. 5, 8). И еще: *очистите убо ветхій квасъ, да будете ново смѣшеніе, якоже есте безквасни* (— ст. 7). Увѣщаваетъ и Христосъ святыхъ апостоловъ, говоря такъ: *блюдитеся отъ кваса фарисейска и саддукейска* (Матѳ. 16, 6). Посему сей хлѣбъ есть символъ чистой, освященной и безквасной жизни, — и приносившіе по закону хлѣбы безквасные и опрѣсноки приносили ихъ за себя какъ бы еще въ прообразахъ и тѣняхъ.

А какъ и оглашенныхъ только и еще не омывшихъ грѣхъ чрезъ святое крещеніе мы не высылаемъ изъ церквей, когда славословимъ Бога, но напротивъ—дѣлаемъ ихъ своими общниками, совер-

---

7. 12 употр. только у Сир. 40, 29 (по Син. код. *ἀλγῆσει*) и Дан. у LXX и Ѳеодот. и притомъ въ соединеніи съ *τράπεζα ἀλλότρια* и *τράπεζα* или *τροφὴ* (?) или *δεῖπνον του βασιλέως* (языческаго), и Дѣян. 15, 20—*ἀλισγήματα τῶν εἰδώλων*, соотвѣтствуетъ вездѣ (исключая вышепривед. варіанта) евр. גאל (употр. объ оскверненіи и нечистотѣ въ религіозно обрядовомъ смыслѣ).

[1]) Буквально: оскверненный (*τὸν μεμολυσμένον*) или нечистый (*ἤγουν τὸν ἀκάθαρτον*).

[2]) Въ сочиненіи: *О поклоненіи и служеніи въ духѣ и истинѣ,* Русск. перев. Твореній св. Кирилла, ч. 2-я стр. 374 дал.

шая жертву хваленія,—то посему и говоритъ законъ, что совершать эту жертву надо на хлѣбахъ квасныхъ, kваснымъ хлѣбомъ, какъ я сказалъ, прикровенно называя еще не очищеннаго чрезъ святое крещеніе, но имѣющаго, какъ бы нѣкій квасъ, въ себѣ остатки исконной грѣховности. Итакъ, *вы*, говоритъ, *священницы—презирающіи имя Мое* тѣмъ, что *приносите ко алтареви Моему хлѣбы скверны*. Посему имѣющимъ (на себѣ) божественное священство надлежитъ заботиться о томъ, чтобы не совершать въ церкви чего-либо подобнаго, — и знать, что точное исполненіе (священнослуженія) обрадуетъ Бога, а нерадѣніе въ столь святомъ дѣлѣ весьма опечалитъ (Его). Что нерадѣніе это не останется безнаказаннымъ для безпечныхъ, это не трудно видѣть изъ словъ, кои они выслушиваютъ: *вы священницы—презирающіи имя Мое;* ибо нерадѣніе священниковъ есть какъ бы *презрѣніе* къ Богу, и этотъ грѣхъ направляется противъ подобающей и долженствующей Ему славы.

Ст. 8. *Зане аще* [1]) *приведете слѣпо на жертву* [2]), *не зло ли? И аще приведете хромо или* [3]) *недужно, не зло ли? Приведи* [4]) *е* [5]) *князю твоему, еда пріиметъ тя* [6])*? еда пріиметъ лице твое? глаголетъ Господь Вседержитель.*

---

[1]) *διοτι εαν*—нечит. *и* масор. какъ и Вульг. и нѣк. евр. ркп.

[2]) *εις θυσιαν* (слав. соотв. Ват. и др., и самъ св. Кириллъ далѣе въ толкованіи, но въ текстѣ ошибочно: *εις θυσίας* какъ печ. изд. Ват. текста у Parson'а и др. Компл и мн. мин. Евр. לִזְבֹּחַ--можно принимать за глаголъ неопр. накл. какъ Вульг. и за существ. какъ LXX. м. б. Халд. לְדִבְחָא (какъ и евр. можно переводить и сущ. и глаг.) и Сир. לְמַדְבְּחָא—*для жертвенника.*

[3]) *ἤ* соотв. нѣк. евр. ркп. вм. *и* *και.*

[4]) *προσάγαγε*, какъ ℵ *сb*. Ват. и др. соотв. евр. и др. Евр. Іер. Өеод. М. Өеодор. и мн. мин., но ℵ* и нѣк. мин. *προσαγάγετε.*

[5]) Вм. соотв. евр. *αυτο* чит. *αυτω* Ват. т. и нѣк. мин. (одинъ; *αυτοι*).

[6]) *σε* какъ Ват. (Въ Син. поправлено послѣ изъ *αὐτό*), Евр. Сир. (ср. у Афраата, Parisot, 169. 10—11) Халд., Іерон. Но Слав. *е* *αὐτό* какъ ℵ *са*. Алекс. Марх. нѣк. мин. Вульг. placuerit ei(?), (Өеод. Моп. и Өеодор. опуск). Лат. у Sabatier: illud, ea и te.

Между тѣмъ какъ законъ повелѣвалъ разсматривать недостатки въ жертвенныхъ животныхъ (Лев. 22, 21 дал.) и увѣчныхъ отвергать, а безпорочныхъ освящать, въ то время они приносили все безъ разбора и безразлично, и обращали слишкомъ мало вниманія на подобающую Богу славу, но старательно заботились только о томъ, чтобы какъ можно болѣе набрать жертвъ и въ изобиліи имѣть овновъ у себя дома и, быть можетъ, даже въ самой святой скиніи. Но, стражи закона, неужели это не плохая жертва, если кто приводитъ хромое (животное)? Если и хромое или болѣзненное,то какъ избѣжитъ покора увѣчности? Неужели же вы не сочтете таковыхъ плохими и для жертвы негодными? Но если вы думаете про себя, что они не таковы, то пусть кто либо отнесетъ ихъ въ подарокъ и въ качествѣ дара одному изъ начальниковъ (вашихъ). — Не приметъ, говоритъ, онъ и за принесенный даръ не окажетъ почтенія къ лицу приносящаго, но весьма разгнѣвается какъ оскорбленный. Посему весьма неразумно осмѣливаться приносить Богу то, чего ни одинъ изъ намъ подобныхъ не захочетъ принять. Великій это у насъ грѣхъ, если мы, намѣреваясь принести что либо Богу, стали бы искать что имѣемъ похуже и низшаго достоинства, не помышляя, несчастные, о томъ, что и Каинъ не совершалъ жертву (Богу) пріятную, такъ какъ приносилъ неправильно, соблюдши себѣ первое и изрядное, а Бога задумавъ почтить низшимъ. Но *не вняпъ на жертвы его* (Быт. 4, 3 дал.) Богъ всяческихъ, ибо не вмѣняетъ въ честь пренебреженіе къ Себѣ со стороны приносящихъ.

Непріемлемыми въ жертву законъ дѣлалъ слѣпыхъ животныхъ, также хромыхъ и недужныхъ, причемъ слѣпое (животное) прикровенно обозначаетъ не имѣю-

щихъ божественнаго освѣщенія въ своихъ сердцахъ,—а хромое — не умѣющихъ прямо ходить въ добродѣтеляхъ,—недужное же—не очень твердо, какъ бы разслабленно и нерадиво, исполняющихъ свое служеніе Богу. Сказалъ нѣгдѣ и устами пророка: горе творящимъ *дѣло Господне съ небреженіемъ* (Iерем. 48 подр. 31, 10). Посему надлежитъ намъ имѣть умъ правильно ступающій и сильный, ибо тогда мы будемъ пріятны и священны у добролюбиваго Бога.

Ст. 9. *И нынѣ умилостивите лице Бога вашего, и помолитеся ему. Въ рукахъ вашихъ быша сія, аще пріиму отъ васъ лица ваша, глаголетъ Господь Вседержитель* [1]).

Совершившихъ нечестіе призываетъ къ покаянію и говоритъ, что перемѣною къ лучшему долженъ быть отвращенъ гнѣвъ Божій на неистовствовавшихъ, ибо Онъ—благъ и возставляетъ низверженныхъ (Псал. 144, 14) и исцѣляетъ сокрушенное (Псал. 146, 3) и обращаетъ заблудившееся (Iезек. 34, 16). А говоря: *умилостивите лице Бога вашего,* указываетъ на то, что Богъ отвращается, и это вполнѣ справедливо, отъ осмѣливающихся оскорб-

---

[1]) *του θεου υμων*—въ евр. X. C. В. нѣтъ *υμων*.—Послѣ *και δεηθητε αυτου* (ℵ *cb*. Ват. Ал. др. мн. Iерон.) приб. въ скобахъ Слав. *да помилуетъ вы ινα ελεηση* (нѣк. *ελεησει*) *υμας*, какъ ℵ *ca*. мн. мин. Θ. М. Өеодор. соотв. евр: ויחננו *и да помилуетъ насъ*, X: *и* (да) *пріиметъ молитву нашу*,—С: *и да помилуетъ насъ*, но Вульг: *васъ* какъ греч. Второе чтеніе греч. представляетъ поправку соотв. масор. тексту и оставшуюся въ текстѣ какъ двойной переводъ одной и тойже фразы. Впрочемъ и евр. текстъ этого изреченія и всего стиха неустойчивъ, какъ видно изъ варіантовъ (וידחננו и ויחיננו, нѣк. оп. всю точку) и переводовъ.—Предъ *εν χερσιν* нѣк. чит. *οτι*, какъ Сир. и Вульг. —*εν* соотв. евр. X. C. В. *отъ* מ, а не ב.—*ληψομαι* (нѣк.—*ωμαι*) какъ и Сир.: לא אסב евр. אשא вм. масор. ישא *ληψονται* ℵ* Вульг: siquomodo *suscipiat*,—Халд: היתנסבון לכון, подчистка слова въ нѣк. евр. можетъ указывать на сущ. розночт. — Вм. *προσωπα* нѣк. *προσωπον*.

лять Его и что Онъ какъ бы отвращаетъ очи Свои отъ не ищущихъ славы Его, не удостоивая ихъ ни милосердія, ни любви, ни попеченія Своего, ибо *очи Господни на праведныя* (Псал. 33, 16), по написанному. Сказалъ и противъ нѣкіихъ изъ злодѣевъ устами Исаіи: *егда руки простреıе ко Мнѣ, отвращу очи Мои отъ васъ: и аще умножите моленіе, не услышу васъ: руки бо ваши исполнены крове* (Иса. 1, 15). Посему согрѣшившіе должны умилостивлять Бога, чтобы Онъ обратилъ на нихъ лице Свое и чтобы удаленъ былъ вредъ, долженствующій быть отъ отвращенія Его. Опредѣляетъ прегрѣшенія священнослужителей и предотвращаетъ возраженіе, и не лжесвидѣтельствуетъ говоря: *въ рукахъ вашихъ быша сія.* Когда, говоритъ, другіе согрѣшали, вы не только молчали, но были какъ бы собственноручными совершителями нечестій противъ Меня и безъ всякаго посредства грѣшили нерадѣніемъ ко Мнѣ. И если кто либо (у васъ) боялся дѣлать обличенія за это противъ васъ, то Я Самъ не буду какъ одинъ изъ васъ, и не пріиму лице нечестивцевъ. Подобное сему сказано устами Давида: *вознепщевалъ еси беззаконіе, яко буду тебѣ подобенъ: обличу (тя) и представлю предъ лицемъ твоимъ грѣхи твоя* (Псал. 49, 21), ибо нелицепріятенъ Судія, но какъ Богъ Онъ правъ и неподкупенъ.

Ст. 10. *Зане и въ васъ затворятся двери, и не возгнѣтите* [1]) *(огнемъ) алтарь мой туне.*

---

[1]) *ἀνάψετε* (од. код: *αναψατε*) и Слав: не возгнѣтите огня алтареви Моему,—такъ Марх. (Q у Swete), мн. мин. Альд., Сим. и Феод., Вульг. Феод. Мопс. Феодор. согл. Евр. Халд. Сир. Сирогекз. Но древнѣйшіе кодд. Син. Ват. Ал. др: *αναψεται*, Іер: succendetur. Вульг. оп. второе отр. quis est in vobis qui claudat ostia et incendat (?) altare meum gratuito? Тоже Сим. и Феод. по Сѣрогекз: *τίς ἐστὶν ἐν ὑμῖν ὁ κλείων τὰς θύρας καὶ ἀνάπτων* (?) *τὸ θυσιαστήριόν μου δωρεάν?* Въ Евр. букв. такъ: кто также

Весьма благовременно, какъ бы пока еще въ предсказаніи, предъуказуетъ красоту жизни во Христѣ, такъ какъ (говоритъ) подзаконная тѣнь и то древнее священство вскорѣ уже прекратятся, и должны въ свое время явиться священнослужители истины, кои будутъ совершителями богослуженія въ духѣ и весьма старательно станутъ искать славы Божіей. Затворятся, говоритъ, надъ ними двери, такъ какъ или не будетъ благовонія у подзаконныхъ священнослужителей,—*аще затворитъ* противъ человѣка, сказано, *кто отверзетъ* (Іов. 12. 14: Иса. 22, 22),—или съ явленіемъ истиннѣйшей скиніи, то есть Церкви, въ нее не войдутъ продолжающіе еще совершать священнослуженіе по закону. Какъ бы исключенные чрезъ невѣріе, они останутся внѣ и не коснутся святыни. А что они лишатся священнослуженія, это явствуетъ изъ словъ Бога, говорящаго устами Осіи: *зане дни многи сядутъ сынове Израилевы, не сущу царю, ни князю, ни сущей жертвѣ, ни жречеству, ни явленіямъ* (Ос. 3, 4). Итакъ, на прекращеніе подзаконнаго богослуженія и на затвореніе подзаконнаго священства можетъ указывать, по моему мнѣнію, изреченіе, что *надъ ними затворятся двери* и Церковь не допуститъ ихъ, ибо уже не время закалать тельцевъ, но уже безкровными жертвами чтится Богъ всяческихъ. Поелику же присовокупилъ къ этому, что *не возгнѣтите (огнемъ) алтарь Мой туне*, то, думаемъ, это имѣетъ значеніе нравственнаго наставленія. Желаетъ теперь указать на то, что призваны они къ священнослу-

(и) въ (у) васъ и (который) затворитъ врата, и не возжете жертвенникъ мой даромъ (или: напрасно)? Халд: и не принесете на алтарь мой дара негоднаго,—Сир: и не принесете на алтарь мой (тоіо), что даромъ (или: напрасно),—т. е. ничего не стоитъ. Ср. *Афр.* 751. 22—23—съ разночт. תסקון отъ סלק и נסק вм. תקרבון. Вм. מי LXX чит: כי, какъ нѣк. евр. ркп. и вм. יסגור чит: יסגרו—въ нифаль или пюаль.

женію и къ возложенію огня на жертвенникъ не для того, чтобы ослабляли славу Призвавшаго ихъ, но чтобы, почитая Его подобающимъ образомъ, обладали достоинствомъ священства. Не заботящіеся же о столь святомъ служеніи и изъ благоговѣнія къ священнодѣйствію не воздерживающіеся отъ прогнѣвленія Бога по справедливости получатъ наконецъ наказаніе. Вѣдь по истинѣ не малою виною должно быть пренебреженіе къ участію въ дарахъ Божіихъ и крайне неразумное отверженіе почестей отъ Него. Потому и Исавъ названъ *земнымъ и нечистымъ* [1]), что за пищу одну только отдалъ право первородства своего. Итакъ, когда говоритъ: *не возгнѣтите жертвенникъ Мой туне*, то желаетъ указать на то, что священство не безъ награды, впрочемъ и не безъ наказанія (останется), если кто не станетъ отправлять его подобающимъ образомъ и съ надлежащимъ вниманіемъ. Должно замѣтить, что еврейское изданіе имѣетъ другое изложеніе мыслей и сочетаніе словъ. Тамъ сказано такъ: *вы* и левиты и священники, послѣднее въ храмѣ мѣсто имѣющіе, поставленные отъ васъ для запиранія воротъ, — *не возжжете жертвенника Моего даромъ*, то есть не безмездно отправляете службу или священство, такъ какъ народъ приноситъ вамъ десятины, начатки, благодаренія. [2]) Итакъ за то, что пренебрежено Божіе и не было въ наипервѣйшей заботѣ (у васъ).

Ст. 10. 11. *Нѣстъ моя воля* [3]) *въ васъ, глаголетъ Гос-*

---

1) *γηινος τε και βεβηλος*—см. о значеніи имени Исавъ въ толк. 3-го ст. и примѣчаніи къ нему.

2) Ср. толкованіе Евр. текста и указаніе на различіе его отъ LXX у Іерон. coll. 1549—1550.

3) *μου θελημα*, какъ Ват. Син. Ал. др. мн., но Слав: *θελημα μου*, какъ уже Іуст. Муч. въ Dial. c. Tryph. 28. Otto, 1. 2. 96,—41. p. 138.—Терт. Adv. Marc. 3, 22 и 4, 1 Oehler, 2. 153. 161: voluntas mea, — Іерон. Здѣсь

подь Вседержитель, и жертвы [1]) не пріиму [2]) отъ рукъ вашихъ: зане отъ востокъ солнца и до западъ [3]) имя мое прославися [4]) во языцѣхъ, и на всякомъ мѣстѣ ѳиміамъ приносится [5]) имени моему, и жертва чиста: зане веліе имя мое во языцѣхъ, глаголетъ Господь Вседержитель.

и In Isa. 59, 19—20, Migne 24. 585,—нѣк. мин. соотв. евр: *μοι θελημα*, и Компл. Злат. (у Pars.). Ѳеодор. Ирин. IV. 17. 5 Stieren, 612: mihi voluntas,—Кипр. Test. 1, 16, Gersd. 2, 26,—Авг. In Ioan. 35, 7, Migne, 34, 1661,—и In Ps. 106, 13, Migne 36, 1427,—Лакт. и Зен. у Sab.

[1]) *και* (оп. Альд.) *την θυσιαν* соотв. Евр., но Іуст. *τας θυσιας* ib. 28. p. 96,—41 p. 138,—117 p. 418,—Терт. Adv. Marc. 3, 22 и 22 и 4, 1 (Oehler, 153. 161): sacrificia (но Adv. Iud. 5. Oehler, 2. 710: sacrificium.

[2]) *προσδεξομαι*, Іуст: *προσδεχομαι* ib. cap. 28 p. 96, но 41 и 117 pag. 138 и 418: *προσδέξομαι*,—од. код: *προσδεξωμαι*.

[3]) Іуст. ib. 28: *ανατολης* (соотв. евр.) *εως δυσμων* (тоже 41. 117),—Клим. Ал. Strom. 5, 14. Pott. 731. Ирин. ib: ab ortu solis usque ad occasum (соотв. евр.), тоже Авг. Іерон. Терт Кипр. съ приб. *et* предъ *usque*, соотв. тен. евр. Халд. Сир. Ефр. Сир. II въ греч. многіе оп. *και*, какъ и евр. нѣк. Соотв. евр. нѣк. мин. и Ѳеод. М. приб. *αυτου* послѣ *δυσμωνς* какъ и Сир. Халд. (но Вульг. не имѣетъ). Ефр. Сир.

[4]) *δεδοξασται*, два мин: *δοξασει*, Ѳеод. М: *δοξασειεν τοις εθνεσι*, Ир: glorificatur, Терт. clarificatum est, Іерон. In Jsa. 59 ibid. glorificatum est—тоже Авг., Лакт: clarificabitur (у Sab.),—но Іерон. здѣсь: gloriosum est, а далѣе magnum est. Евр. גדל LXX, кажется, считали не за прилагательный *гадол—велико*, какъ Масор. Халд. Вульг. и Сир. (רבד—одинаковый переводъ обоихъ изреченій даетъ видѣть, что переводчики читали одно и тоже слово,—ср. Афр. 768. 6—7), но за глаголъ.

[5]) *προσάγεται*, Алекс. код. *προσαγαγετε επι* (Марх. поправл), и код. 26, *προσαγετε* код. 238,—Іерон. incensum offertur *Διδαχη*, 14. *εκδ. Βρυεννιου*. 1883. *σελ*. 50: *ἐν παντὶ τόπῳ καὶ χρόνῳ προσφέρειν μοι θυσίαν καθαραν οτι βασιλεὺς μέγας εἰμί, λέγει Κυριος, καὶ τὸ ὄνομα μου θαυμαστὸν ἐν τοῖς ἔθνεσι*,—Апост. Пост. VII. 30 (Pars): *εν παντι τοπω μοι προσενεχθησετα θυμιαμα*,—Іуст. 28: *ἐν παντὶ τόπῳ προσφέρεται τῷ ονοματι μου και θυσία καθαρά, ὅτι τιμᾶται τὸ ὄνομα μου εν τοις εθνεσι*;—но 41: *θυμιαμα προσφερεται.... οτι μεγα το....* Клим. ib: *θυσία μοι προσφερεται*,—Ориг. (Pars): *θυμιαμα μοι προσαγετε*. Ср. Ирин. Терт. Кипр. Авг. вышеук. цитаты: offertur или offeruntur. Евр: и на всякомъ мѣстѣ ѳиміамъ приносится (или принесенъ) имени Моему и приношеніе частое, потому что велико имя Мое у народовъ,—Халд. префр: и во всякое время, когда будете исполнять волю Мою, Я пріиму молитвы ваши, и имя Мое великое будетъ святиться чрезъ васъ, и молитва ваша какъ приношеніе чистое предо Мною, поелику велико имя Мое среди народовъ. *Афр*. 768. 5—6: велико имя Мое у народовъ, и вовсякомъ мѣстѣ приносятся во имя мое (вм. Пеш. для имени моего, или: имени Моему) дары чистые.

Наконецъ уже ясно отвергаетъ совершеніе богослуженія подзаконнаго и какъ бы удаляется отъ любви къ Іудеямъ и нежелательнымъ дѣлаетъ священство, непріемлемою сѣнь, разумѣю жертвы воловъ и дымъ, потому что и въ началѣ не въ этомъ состояла цѣль Его. Это Онъ дѣлалъ для насъ яснымъ и чрезъ другихъ пророковъ, говоря то устами Исаіи: *исполненъ есмь всесожженій овнихъ и тука агнцевъ, и крове юнцевъ и козловъ не хощу: ниже приходите явитися ми. кто бо изыска сія изъ рукъ вашихъ? ходити по двору моему не приложите. (И) аще принесете ми семидалъ, всуе: кадило, мерзость ми есть* (Иса. 1, 11—13),—то устами Іереміи: *всесожженія ваша соберите со жертвами вашими, и изъядите мяса: яко не глаголахъ ко отцемъ вашимъ о всесожженіихъ и жертвахъ въ онь же день изведохъ ихъ отъ земли Египетскія* (Іерем. 7, 21—22). Законъ былъ какъ бы прообразомъ и предвозвѣщеніемъ богослуженія въ духѣ и истиннаго, — и *оправданіями плоти*, какъ божественный. пишетъ Павелъ, *до времени исправленія наложенными* (Евр. 9, 10). Время же исправленія, полагаю, можетъ быть не иное какое, кромѣ пришествія Спасителя нашего, когда и первый завѣтъ, сказано, по небезпорочности своей, упраздненъ, ибо устарѣлъ, и требовалось мѣсто новому и второму (завѣту), который и есть выше всякаго порока и вины. Ради сего говорилъ и Тотъ, Кто и *Великаго Совѣта Ангеломъ* названъ (Иса. 9, 6). Посему и сказалъ: *отъ себе азъ не глаголю* [1]*, но пославый мя Отецъ, Той мнѣ заповѣдь даде, что реку и что возглаголю* (Іоанн. 12, 49). Такимъ образомъ ясно сказалъ подзаконнымъ священнослужителямъ, что они нежелательны для Него,

[1]) Слав. соотв. подлин: *азъ отъ себе не глаголахъ.*

даже болѣе—что *нѣтъ въ нихъ воли Его* [1]),—въ нихъ, совершающихъ жертвы въ сѣни и прообразахъ, и что не пріиметъ отъ нихъ священнодѣйствуемыхъ (жертвъ). Предсказываетъ потомъ, что велико и славно будетъ имя Его у всѣхъ обитателей поднебесной, и во всякомъ мѣстѣ и народѣ будутъ приноситься имени Его жертвы чистыя и безкровныя, причемъ священнослужители уже не будутъ умалять Его и небрежно приносить Ему духовныя службы, но будутъ стараться со тщаніемъ, благопристойностію и освященіемъ возносить благоуханія духовныхъ ѳиміамовъ, то есть вѣру, надежду, любовь и украшенія изъ добрыхъ дѣлъ, при установленіи очевидно Христовой жертвы,—небесной и животворной, посредствомъ коей упразднена смерть и тлѣнная сія и отъ земли (взятая) плоть облекается безсмертіемъ.

Ст. 12. *Вы же скверните е, внегда глаголати вамъ: трапеза Господа осквернена есть, и возлагаемая уничижена брашна Его* (ея) [2]).

И посредствомъ этихъ словъ ясно представляетъ намъ, что призванные изъ язычниковъ будутъ лучше и благонравнѣе Израильтянъ. У тѣхъ—жертвы

---

[1]) Не имѣетъ къ нимъ благоволенія.

[2]) Слав. вм. *εν τω λεγειν υμας*, что соотв. Евр.—чит: *глаголюще* (какъ и св. Кир. въ толк. евр. разн: ואמרכם вм. באמרתם) и: *возлагаемая брашна его уничтожена быша* (разстановка словъ не соотв ни греч. ни евр.). Греч. *τὰ ἐπιτιθέμενα* соотв. евр. ניבו—доходъ, плодъ, прибыль ея (кор. נוב), но Іерон. перев: et quod superponitur (какъ и LXX). Халд: и презрѣнны доходы отъ нея, Сир: и презрѣнны суть брашна ея (тоже и Ефр. Сир., но Русск. перев: и *возлагаемая* (?) брашна его презрѣнны). Опуск. וניבו такъ же и нѣк. евр. Читали ли LXX צ—נצבו вм. י, должно остаться сомнительнымъ въ виду перевода Іерон. (не производили ли они отъ בוא—ср. 2 Парал. 28, 17?). Евр: и доходъ ея—презрѣнная пища ея. Іерон. странный даетъ переводъ: et qvod superponitur contemptibile est *cum igne qui illud devorat* (?), быть можетъ вмѣсто существ. *пища* читая причастие *поядающій* и разумѣя огонь жертвенника всесожженій (1551. С).—*βρωματα*—вр. ед. ч. но Сир. Ефр. и Халд. согл. LXX.

чистыя, и благовонный ѳиміамъ, и велико имя *отъ востокъ солнца и до западъ,*—у васъ же, говоритъ, не въ великой и подобающей Богу славѣ (находится) жертвенникъ, ибо *вы скверните его,* говоря: *трапеза Господня осквернена есть, уничижено* же и что на ней. И дѣйствительно, священники хотя и не употребляли этихъ словъ, но самыми дѣлами вопіяли это. Такъ, безъ сомнѣнія, и *безразсудный говоритъ въ сердцѣ своемъ: нѣсть Богъ* (Псал. 69, 1), ибо посредствомъ тѣхъ дѣлъ, въ коихъ является онъ презирающимъ (Бога), хотя бы и не говорилъ словами, но звѣрствомъ своей жизни какъ бы прокричалъ это *нѣсть Богъ.* Вѣдь обыкшіе жить такъ, какъ бы не видалъ ихъ Богъ, все дѣлать небрежно и беззаконно нечествовать,—самыми дѣлами своими и жизнію отрицаются Бога. Такимъ же именно образомъ не привыкшіе сохранять для святаго жертвенника вполнѣ ему приличествующее и подобающее почтеніе говорятъ то самое, чего достигаютъ (своимъ неуваженіемъ къ жертвеннику): *трапеза Господня осквернена есть.* Посему должно избѣгать нерадѣнія въ этомъ и если кто не захочетъ этого дѣлать, то непремѣнно услышитъ Бога говорящаго: *нѣсть Моя воля въ васъ и жертвы не пріиму отъ рукъ вашихъ.* А что весьма страшно оскорблять Бога, какъ могъ бы кто усумниться въ этомъ, если есть у него и ума и сердца въ должной мѣрѣ?

Ст. 13. *И рѣсте: сія отъ злостраданія суть* [1]: *и*

---

[1]) *ταυτα* (Компл: *ιδου* бук. соотв. Евр.) *εκ κακοπαθειας εστι* (такъ всѣ и Іерон.), какъ и Вульг: ecce de labore, *Халд:* вотъ (то) что принесли мы—отъ истощенія нашего, Сир: это отъ бѣдности нашей есть,—разлагая евр: מתלאה на предлогъ מן и תלאה и читая *миѳѳелаа.* По масор. текстъ чит: *маѳѳелаа,* считая первую часть слова за мѣстоим. *что*—מה=*вотъ какой* или: *что за* (Русс: *сколько*) *трудъ.* Единогл. свидѣтельство всѣхъ древнихъ переводовъ принуждаетъ исправить текстъ согласно имъ.

отдунухъ [1]*) я, глаголетъ Господь Вседержитель. И внесосте* [2]*) хищенія, и хромая, и недужная* [3]), *и аще принесете жертву* [4]*), еда пріиму я отъ рукъ вашихъ? глаголетъ Господь Вседержитель.*

Сильно обвинялъ священнослужителей за то, что они рѣшились слишкомъ мало разсматривать недостатки въ приводимыхъ жертвахъ, напротивъ того—небрежно и безъ разсмотрѣнія принимали хромыхъ, слѣпыхъ и недужныхъ (животныхъ), хотя законъ ясно повелѣвалъ отвергать искалѣченныя жертвы. А если бы пожалуй кто изъ священниковъ, строго держась закона, сталъ бы отстранять представляющаго въ жертву негодное животное, то представляющіе (жертву) упорствовали, всегда и вездѣ выставляя на видъ плѣнъ и весьма дерзко утверждая, что онѣ (жертвы) не плохи, но только пострадали на пути, во время возвращенія изъ Вавилона въ Іудею. Приносили и *хищенія и хромая и недужная*. Звѣри, нападая на стада, иногда вредятъ имъ, и если случится имъ что либо похитить, то прибѣжавшій пастухъ исторгаетъ похищенное изъ зубовъ ихъ, или устрашая ихъ лаемъ собакъ, или бросая въ нихъ свой посохъ. Это, думаю, и есть *хищеніе*. Таковыхъ приводили вмѣстѣ съ имѣющими поврежденныя ноги и уже не могущими пастись вмѣстѣ съ другими. При-

[1]) *ἐξεφυσησα αυτα* такъ и Сир. Но Син. код. 311. Компл. Алекс. изд. Брейт. и LXX Ієрон: *ἐξεφυσησατε*—exsufflastis, какъ Масор. Халд. Ієрон. Вульг. Объясн. разночт. הפחתם и הפחתי. Въ евр. есть разночт. אותי вм. אותו. Сирогекз: ונפחת אנין מני (вм: Пеш. בה, у Ceriani: בדון).

[2]) *εισεφερετε* и Слав., но нѣк: *εισφερετε*.

[3]) *αρπαγματα, χωλα, ενοχλουμενα* во множ. числѣ, какъ и Сир., но Евр. Халд. Вульг. един.

[4]) *και εαν φερητε*,—др: *εις... προς ..θυσητε* или безъ *εαν*: *προσεφ... προσφ. προσφερητε. εισφερετε*, др. приб: *αυτα*, нѣк. *εἰς* предъ *θυσιαν*. Слав: *и приведете я на жертву*. Евр: и принесли вы даръ (*или*: въ даръ) Вм. *ει προσδεξομαι αυτα* разночт: *και* и *αυτο* (есть и въ Евр.), одинъ код. (233 у Pars. 12 в.): *ου*... ср. Сир.

водили и *недужная*, то есть уже умирающихъ [1]), болѣе оскорбляя, чѣмъ почитая Бога всяческихъ. Но *отдунухъ*, сказано, *я, глаголетъ Господь Вседержитель*. И поелику вы рѣшились, говоритъ, жертвоприносить столь нечестиво, то Я отнюдь *не пріиму* жертвъ отъ васъ и не вмѣню въ воню благоуханія столь незаконныя и нечистыя приношенія.

Посему и намъ надлежитъ благоговѣйно и старательно приносить Богу не негодное, презрѣнное и ничего нестоющее, но наилучшее и изряднѣйшее. Если же кто себя самого сталъ бы священнодѣйствовать Богу, памятуя [2]) блаженнаго Павла, пишущаго такъ: *представите тѣлеса ваша жертву живу, святу, благоугодну Богу, словесное служеніе ваше* (Римл. 12, 1),— тотъ пусть тщательно разсмотритъ себя и да будетъ какъ бы нѣкіимъ точнымъ изслѣдователемъ пороковъ своей души. Пусть онъ посмотритъ, не слѣпъ ли онъ, то есть не имѣетъ въ умѣ свѣта истины, — не хромъ ли на ногу и не можетъ прямо идти ко всякому добру,—не хищеніе ли или недужное — онъ? Вѣдь намъ подобаетъ быть неусыпными, *зане супостатъ нашъ діаволъ яко левъ ходитъ, искій кого поглотити* (1 Петр. 5, 8). Когда такимъ образомъ мы окажемся неусыпными и бодрствующими, то звѣрь пробѣжитъ мимо (насъ). Если же увидитъ спящими и нерадѣющими, то производитъ хищеніе и дѣлаетъ больными, то есть ослабѣвшими и совсѣмъ недѣятельными въ совершеніи добродѣтели. Да будетъ онъ далеко и отъ недужности, то есть выше малодушія и твердъ въ терпѣніи. Вѣдь какъ терпѣніе приводитъ къ жизни, такъ и малодушіе къ смерти, ибо это все, думаемъ, есть немощь ума и разслаб-

---

[1]) *недужная* погреч: *ενοχλουμενα*.

[2]) Бук: *ибо да вспомнитъ онъ*.

леніе сердца. Посему и блаженный пророкъ Исаія совѣтуетъ намъ отдаляться отъ такихъ пороковъ, говоря: *укрѣпитеся руцѣ ослабленыя, и колѣна разслабленая: утѣшитеся малодушніи умомъ, укрѣпитеся, не бойтесь: се Богъ нашъ* (Иса. 35, 3—5)—*се Господь съ крѣпостію идетъ и мышца (его) со властію* (Иса. 40, 10).

Ст. 14. *И проклятъ, иже бѣ силенъ* [1]), *и бѣ* [2]) *въ стадѣ его мужескъ полъ, и обѣтъ его на немъ* [3]), *и жретъ растлѣнное* [4]) *Господеви: зане царь велій* [5]) *азъ есмь, глаголетъ Господь Вседержитель, и имя мое свѣтло* [6]) *во языцѣхъ.*

Опредѣляетъ наконецъ, и вполнѣ справедливо, проклятіе на нечестиво жертвоприносящаго. Если бы кто, говоритъ, далъ обѣтъ и въ стадахъ своихъ имѣлъ животное мужескаго пола и безъ недостатка, какъ скоро не это приноситъ Богу, но собираетъ то, что оказывалось бы ничего не стоющимъ,—то

---

1) *ος ην δυνατος*, нѣк. приб. сначала *ανθρωπος*. Въ Евр: и проклятъ *обманщикъ*, Халд: *кто дѣйствуетъ въ обманѣ* (обманомъ, съ обманомъ),— Сир. *Афр.* 169. 7—8 и Ефр. опуск: *и проклятъ тотъ, у кого есть въ стадѣ его.* Вмѣсто נוכל LXX чит: היכל.

2) Слав. приб. *αυτω*—ему, какъ Алекс. и нѣк. Сир. Афр. ibid. Ефр., но Син. Ват. и др. также Θеод. Моис. Іерон. не имѣютъ (въ Евр. нѣтъ, какъ и въ Халд. и Вульг.).

3) *και η ευχη αυτου* (Алекс. оп.) *επ* (др. *εν*) *αυτω*: описат. перифразъ евр: נדר—*нодер* =*дающій обѣтъ*,—подобнымъ же образомъ Халд: онъ есть повиненъ (подлежитъ, далъ обѣтъ) обѣту (или исполнить обѣтъ), но принесетъ....

4) *θυει*, Син: *θυσει*, и нѣк. *διεφθαρμενον* (Сим. и Θеод: *εμμωμον*, Іер: debile), нѣк: *διεφθαρμενα* (и Θеод. Моис.).

5) *οτι* нѣк вм. *διοτι*—*царь велій* и Евр. но Алекс. и нѣк. переставляютъ: *велій царь*.

6) *επιφανες* (нѣк. приб. *εστι*), Апост. Пост. и *διδαχη* ib: *θαυμαστον*, А. С. Θ: *επιφοβοι* соот. евр. נורא, прич. нифаль отъ ירא, но LXX могли читать נראה—отъ ראה, или же производить отъ корня נור родств. נהר, произв. ניר, נר, מנורה,—хотя и ירא могъ дать мысль о *созерцаніи* чего либо со страхомъ, изумленіемъ, *θαυμαστον* Апост. Пост. и *διδαχη*. Ср. прим. къ 4, 5 (или 3, 23) къ слову: *επιφανη*—*просвѣщеннаго*.

это будетъ оскорбленіемъ Богу, и ничѣмъ другимъ. Вѣдь мы не сдѣлались преданными слугами безчувственныхъ камней подобно нѣкоторымъ, пребывающимъ во тьмѣ, заблужденіи и нечистомъ идолослуженіи, но, напротивъ, служимъ Богу Вседержителю и Создателю всяческихъ, Коего трепещутъ небеса, ужасается и земля и всѣ обитатели ея. Также свидѣтельствуетъ опять о великомъ благоговѣніи язычниковъ, говоря, что *имя* божества *свѣтло* у нихъ, досточтимо и славно; ибо мы должны имѣть именно такое, а не иное расположеніе (духа). И Господь нашъ Іисусъ Христосъ принималъ идолослужителя—сотника и говорилъ: *аминь глаголю вамъ: ни* у кого *толики вѣры обрѣтохъ во Израили* (Матѳ. 8, 10). Итакъ, *проклятъ* жертвоприносящій Богу и *растлѣнное*, между тѣмъ какъ долженъ чтить Его самымъ лучшимъ, что имѣетъ въ стадахъ, какъ я только что сказалъ, безпорочнымъ и мужескаго пола. Надо замѣтить, что требуетъ въ жертву мужескій полъ, хотя законъ повелѣвалъ жертвоприносить Богу и женскій полъ (Лев. 22, 1 дал.). А что въ жертвы по обѣту, то есть добровольныя, принималось животное безпорочное и мужескаго пола, такъ это, полагаемъ, служило символомъ для приносящаго жертву, такъ какъ законъ какъ бы внушалъ, что желающимъ восходить въ воню благоуханія Богу подобаетъ быть мужественными, побѣдителями страстей и далекими отъ всякаго порока. Приводившіяся же за грѣхи жертвы принимались и женскаго пола отъ овечьихъ и козьихъ стадъ. Загадкою и это было немощи приводившихъ (жертвы), ибо безсиленъ женскій полъ и по крѣпости уступаетъ мужескому. Всякій же грѣхъ усиливался бы, когда бы обезсиливалъ умъ и уже не сохранялъ духовную крѣпость.

Глава II ст. 1, 2. *И нынѣ заповѣдь сія къ вамъ, священницы: аще не услышите, и аще не положите на сердце*[1]) *ваше, еже дати славу имени моему, глаголетъ Господь Вседержитель, и*[2]) *послю на вы клятву,*[3]) *и проклену благословеніе ваше*[4]), *и оклену е:*[5]) *и разорю благословеніе ваше, и не будетъ въ васъ, зане вы не влагаете въ сердце*[6]) *ваше.*

Благолюбно отпускаетъ вины за совершонныя доселѣ прегрѣшенія и даруетъ милость, возводя согрѣшившихъ какъ бы къ первоначальной доблестности. На это, думаю, и указываетъ, говоря благостно: *и нынѣ заповѣдь сія къ вамъ, священницы.* Но потомъ угрожаетъ, что если они не станутъ дѣлать то, что дѣлающими они должны оказаться, и если во внутрь ума и сердца не положатъ постиженіе

---

1) *εἰς τὴν καρδίαν* Ват. Син. (א cb: *εν ταις καρδιαις*) др. Также Θеод. Мопс. Іерон. (cor) Кипр. (Epist. 74. 7. ed. Gersdorf. Lips. 1838. p. 1. p. 222: in corde) соотв. Евр. Халд. Сир. Вульг. но Слав: *на сердцахъ вашихъ.*

2) Слав: *то* (вм. *и*) *послю.* Опуск. *και* Θеодор. Іерон LXX и Евр. Кипр. ib. Компл. (въ Евр. и Халд. есть, но въ Сир. Walt. и Cer. нѣтъ.

3) Ак: *σπανιν* Іерон. перев: egestatem (Вульг.).

4) Въ Евр. и Вульг. множ. число. Но имѣется разночт. ברכתכם вм. ברכותיכם,—также въ Халд. и Сир. (?).

5) Въ Сир. оп: *и оклену е*, имѣющіяся въ евр., и дальн: *и разорю... въ васъ*, въ евр. не имѣющіяся, какъ и въ Халд. и Вульг. Іеронимъ свидѣтельствуетъ: hoc quod scriptum est: *et dissipabo benedictionem vestram*, a LXX additum est et in Hebraico non habetur (1552. C). Но въ Масор. Халд. Сир. нѣтъ и дальн: *και ουκ εσται εν υμιν*; въ Сирогекз. они помѣчены обелами и все мѣсто чит. такъ: *και διασκεδασω την ε... υμων* (*και ουκ εσται εν υμιν*) *και καταρασομαι αυτην* (у Field'a). Въ Ватик. другою рукою эти слова помѣчены обелами и на полѣ замѣчено, что ихъ нѣтъ въ Евр. (B? у Swete),—они опуск. или помѣч. и нѣк. мин. Компл. Альд. Читали ли LXX זריתי вм. ארותי и есть ли *διασκεδασω* первон. чт., а *καταρασομαι*—поправка,—а также слова: *και ουκ εσται εν υμιν*—внесены ли переводчиками въ качествѣ пояснительнаго прибавленія, или же это должно объясняться разночтеніями—остается неизвѣстнымъ.

6) Опять: *εις την καρδιαν* какъ древн. кодд. Θеодор. Іерон. соот. Евр. и Вульг. Но Слав: *въ сердца ваша*=*επι καρδιας....* у Θеод. Мопс. и нѣк. мин. др. *εν... επι ταις...* Сир. Walt. u. Cer. בלבבון,—Халд. Walt: עללב, Lag. עללבא.

божественныхъ откровеній и не содѣлаются лучшими чѣмъ прежде и не взыщутъ славы Божіей, не уничижая уже жертвенника и не совершая узаконеннаго небрежно и невнимательно, — то безъ всякаго сомнѣнія явитъ ихъ проклятыми и состоящими подъ божественнымъ гнѣвомъ. И я думаю, что слова: *проклену благословеніе ваше и разорю е*, вѣроятно, означаютъ слѣдующее: когда Богъ даруетъ благоденствіе кому, то поля процвѣтутъ, будутъ урожаи и обиліе плодовъ, скотъ будетъ давать прибыль до огромнаго множества и сами они будутъ внѣ порчи тѣлъ,— но когда Онъ отнимаетъ благословеніе, тогда положеніе дѣлъ переходитъ къ совершенно противоположному, совсѣмъ будетъ отсутствовать благоденствіе и, напротивъ, возобладаетъ то, въчемъ справедливо каждому пребыть. Таковъ смыслъ этихъ словъ въ отношеніи къ чувственнымъ и временнымъ предметамъ.

Но необходимо знать, что если кто не захочетъ имѣть въ умѣ божественныя заповѣди, то всѣ умственныя блага обратятся у него въ ничто и онъ не будетъ имѣть никакого плода боголюбивой жизни, но будетъ лишенъ благословенія свыше и отъ Бога, подпадетъ проклятіямъ и изъ-за нихъ наказаніямъ. Посему должно искать славы Божіей, а какимъ образомъ мы будемъ совершать это, сему научилъ насъ Самъ Спаситель, сказавъ: *да просвѣтится свѣтъ вашъ предъ человѣки, яко да видятъ добрая ваша дѣла, и прославятъ Отца вашего, иже на небесѣхъ* (Матѳ. 5, 16). Тогда и получимъ мы полное благословеніе и непоколебимое благодушіе и будемъ наслаждаться духовнымъ благоплодіемъ и, исполнившись всякаго блага, станемъ проводить жизнь истинно достодолжную и изрядную.

Ст. 3. 4. *Се азъ отлучаю* [1]) *вамъ рамо* [2]), *и раскидаю пометъ* [3]) *на лица ваша, мотыла праздниковъ* [4]) *вашихъ, и пріиму* [5]) *вы вкупѣ* [6]). *И разумѣете,*

---

[1]) αφοριζω, Слав: *отлучу*, читая αφοριω или αφορισω, какъ нѣк. Іерон: separabo. LXX вѣроятно читали גרע вмѣсто масор. גער.--Іерон: projiciam, Ак (по Θеод.) Сим. (Cupoгекз): επιτιμω. Въ Сир. употр. евр. глаголъ. а въ Халд. נזף - евр. Ср. Прим. къ 3, 11.

[2]) Вмѣсто ωμον—*плечо* код. 106 у Pars. чит. σπόρον—*сѣмя*, соотв. Масор. Сир. Халд. Но согласно LXX чит: Ак. по Θеодор: συν τω βραχιονι и Іерон: brachium. Евр: זרע—сѣмя и זרוע—плечо, мышца (съ опущеніемъ *вав* получаются тожественныя буквы). Халд. и Сир. чит. масор. *сѣмя*, но съ перифр. Халд: *плодъ порожденіе сѣмени*, Сир: *сѣмя земли.*

[3]) Слав: *требухи* (первый желудокъ жвачнаго животнаго), русск: *пометъ.* Стоящее здѣсь греч. ἔνυστρον или ἤνηστρον означаетъ: ventriculum (желудокъ. ср. Іерон.)—primum ciborum in animalibus receptaculum,—etiam *intestinum, per quod egeruntur excrementa* ac per metonymiam—*excrementa* (Іерон., 1554: et armum et pectusculum et linguam et ventriculum et ea, quae in Levitico describuntur, accipiebant ex hostiis sacerdotes—Лев. 7 и 9 гл.). Рукоп. глосса: το εσωθεν της κοιλιας, εν ω η καπρια,—Гезих: το μεγα εντερον των ζωων, η κοιλια, — Свида: το μετα την κοιλιαν εντερον, το των βρωματων δοχειον (у Schl. къ эг сл.). У пр. Малахіи этотъ терминъ соот. евр. פרש, имѣющемуся еще въ Исх. 29, 14,—Лев. 4, 11,—8, 17,—16, 27,—Числ. 19, 5 и вездѣ переводимому у LXX греч. κοπρος, Слав: *мотыла*, Рус: *нечистота*, какъ и Ак. Сим. Θеод. въ данномъ случаѣ (Іерон: stercus). Хотя еще разъ употребленное греч. ενυστρον въ Второз. 18, 3 (болѣе оно нигдѣ не употр. въ Библіи) соотв. евр. קבה, означ. первый желудокъ жвачнаго животнаго (*требухи* Слав.) и переведеннаго слав. *утробу* и русс. *желудокъ*, но въ виду того, что у Мал. это греч. слово соотв. другому евр. термину, переводимому у LXX греч. κοπρος (мотыла, нечистота, пометъ), и здѣсь Слав. *мотыла* или лучше рус. *пометъ* будутъ точнѣе передавать евр. подлинникъ и болѣе соотв. контексту. Кромѣ того Слав. чит. ενυστρα какъ немн. мин. вм. ενυστρον.

[4]) εορτων υμων Син. Ват. (безъ υμων) и мн. Ак. С. Θеод. Іер. Θеодор. соот. Евр. Сир. Халд. Вульг. Но Алекс. и нѣк древн. и нов: εορτης υμων.

[5]) Вмѣсто ληψομαι, что должно соотв. евр. אשא — прош. нес. каль 1-е л. ед. ч. отъ נשא, какъ чит. и Сир: пр. нес. 1-е лед. ч. пеаль отъ שקל—אשקול כון—שקל,—въ א cb λημψονται (потомъ снова попр. λημψομαι), что болѣе соотв. масор. נשא—Прош. сов.3-е л. ед. ч. каль., такъ и Халд: יתמנע — *и берется (отнимается) часть ваша.* Вульг: assumet, Русс.: и выбросятъ васъ.

[6]) εις το αυτο, Алекс. и нѣк. επι, нѣк. εις αυτο, Іер: simul. Евр: אליו—*съ собою, къ себѣ*, русс: *вмѣстѣ съ нимъ*—пометомъ Іерон: secum, Сир: בה, Халд. מניה. Въ евр. есть разночт: אלי—*ко мнѣ*. Нѣтъ никакой нужды предполагать, что LXX чит: לבד.

зане [1]) *азъ* [2]) *послахъ къ вамъ заповѣдь сію, еже быти завѣту моему къ левитомъ, глаголетъ Господь Вседержитель.*

Въ предложенныхъ словахъ опять заключается нѣчто сокровенное, что, думаю, должно ясно раскрыть для любящихъ слушать пріятное [3]), ибо такимъ образомъ они могутъ вполнѣ понять значеніе этого изреченія. Законъ Моисеевъ, вѣнчая предстоятеля и священнослужителя божественныхъ жертвенниковъ высочайшими почестями, поставилъ его какъ бы на ряду съ Богомъ, ибо сказалъ, что *приношенія Господу жребій ихъ* (Второз. 18, 1). Сказалъ нѣгдѣ и божественный Павелъ: *видите Израиля по плоти: не* приближающіеся ли къ жертвеннику [4]) *общницы олтареви суть*? (1 Кор. 10, 18). Установлено было отъ всякой жертвы отдѣлять Богу плечо (лопатку), грудину, препону (сальникъ) печени, двѣ почки и желудокъ, то есть чрево, чѣмъ буква закона прикровенно указываетъ на то, что всѣ внутренности у насъ, посвящающихъ себя въ воню благоуханія Богу, должны быть святыми и освященными, ибо они приносили внутренности, освобожденныя отъ присущей имъ нечистоты. Плечо же можно понимать какъ символъ крѣпости. А что, говорю, во всякомъ добромъ дѣлѣ намъ подобаетъ быть крѣпкими и мужественными, о семъ премудро воспѣ-

---

1) *διότι* какъ древн. и многоч. поздн. Ѳеод. Мопс., но Слав: *яко*=*ὅτι* въ одномъ мин. у Pars. и Ѳеодор. (Іерон. и Вульг: quia Евр. כִּי),—также и св. Кириллъ въ толкованіи.

2) Такъ Син. Ват. и мн., но Слав. приб: *Господь—κύριος*, какъ Алекс. Марх. Криштоферр. и мн. мин.

3) *τοῖς φιλακροάμασι*, можно и: внимательнымъ слушателямъ, ср. Толк. на Иса. XI, 10, русск. пер. ч. 6—я, стр. 351. Терминъ этотъ можетъ указывать на то, что толкованія свои св. Отецъ первоначально преподавалъ устно слушателямъ.

4) *ἐγγίζοντες τῷ θυσιαστηρίῳ* вм. подл. *ἐσθίοντες τὰς θυσίας*—вѣроятно ошибка.

ваетъ чрезъ лиру Псалмопѣвца: *благослови, душе моя, Господа, и вся внутренняя моя имя святое Его* (Псал. 102, 1). Но о внутренностяхъ (жертвенныхъ животныхъ) и совершеніи жертвъ по закону было у насъ сдѣлано точное разсужденіе въ другихъ сочиніяхъ [1]). Посему, оставивъ рѣчь объ этомъ въ настоящемъ случаѣ, постараемся дать, насколько возможно, изъясненіе предложенныхъ словъ. Итакъ, между тѣмъ какъ законъ повелѣвалъ разсматривать пороки жертвенныхъ животныхъ и не изслѣдованную жертву не приносить къ жертвеннику и для поставленныхъ на священнослуженіе отдѣлять части жертвъ,— они пренебрегали обязанностію разсмотрѣнія пороковъ и не исполняли заповѣди о такъ называемыхъ отдѣленіяхъ, совершая пріятное уже не Богу, но своимъ пожеланіямъ, всѣми силами стараясь собирать себѣ такія мяса жертвъ, кои казались для нихъ болѣе полезными. Это и приводитъ къ обличенію и говоритъ: *се азъ отлучаю вамъ рамо*. „*Отлучаю*" же теперь поставилъ вмѣсто: „*и отлучилъ уже, и доселѣ желаю сохранить этотъ законъ*. Какъ бы бросилъ Я или брасаю и *пометъ* (*требухи*) *на лица ваша*. Поелику они безчестятъ жертвенникъ, то посему и *раскидаю,* говоритъ, какъ бы оскорбляя за оскорбленіе, ибо *уничижаяй Мя*, сказано, *уничиженъ* [2]) *будетъ* (1 Цар. 2, 30). *И пріиму*, говоритъ далѣе, *вы вкупѣ*, то есть: въ этомъ самомъ пребуду и нечестивцевъ изобличу [3]) Такъ какъ вы соблю-

---

[1]) О поклоненіи и служеніи въ духѣ и истинѣ.

[2]) *ἐξουδενωθήσεται*, какъ нѣк. (*καὶ ἐξουθενοῦντες με ἐξουθενωθήσονται* нѣк. мин. Компл. Θеодоритъ, Дидимъ. Авг. et qui spernit me spernetur одинъ код. 13 в: *ἐξουθενωθησεται* – Pars. 236) по Слав: *ἀτιμωθήσεται* (или *ἀτιμασθήσεται*), какъ авторит. чт: *безчестенъ будетъ*.

[3]) Греч. *εἰς τὸ αὐτὸ*—въ тоже самое, то есть: какъ пометъ, наравнѣ съ пометомъ.

даете законъ объ отдѣленіяхъ вашихъ [1]) и отнюдь не допускаете нерадѣнія относительно назначенной вамъ части (жертвеннаго животнаго), а разсматривать пороки вамъ кажется дѣломъ напраснымъ, то за это вы узнаете, что двери затворены надъ вами (Малах. 1, 10), то есть вы исключены и отстранены отъ священнослуженія. *Яко азъ* далъ *заповѣдь сію* или *завѣтъ*, который Я завѣщалъ *къ левитомъ*: что же отсюда?—Священнослужителямъ божественныхъ жертвенниковъ надлежитъ знать, что подобаетъ совершать угодное Богу, и предъ Владычними постановленіями бросать назадъ все, что кажется иначе полезнымъ имъ, ибо такимъ образомъ будутъ они священными служителями, а не любителями временнаго и подверженными постыднымъ прибыткамъ.

Ст. 5 *Завѣтъ мой бѣ съ нимъ жизни и мира* [2]).

Возводитъ рѣчь къ тѣмъ, кои свято и законно священствовали и истинно досточуднымъ дѣломъ объявляетъ священнослуженіе, поскольку это относится къ закону и къ пользѣ и твердости божественныхъ откровеній, ибо, какъ пишетъ премудрѣйшій Павелъ, *законъ святъ, и заповѣдь свята и праведна и блага* (Римл. 7, 12). Посему, когда кажется, что рѣчь идетъ о Левіѣ, то надлежитъ значеніе мыслей непремѣнно относить, конечно, не къ тому, который родился отъ Іакова и былъ въ числѣ двѣнадцати сыновей его, ибо совсѣмъ не священствуютъ [3]),— но мы должны разумѣть должность священства [4]) и са-

---

[1]) О назначенныхъ для васъ частяхъ жертвенныхъ животныхъ,—исполняете законъ, поскольку онъ служитъ къ вашимъ интересамъ.

[2]) Нѣк *δι'* вм. *μετ' αὐτοῦ*.

[3]) т. е. по разрушеніи храма Іерусалимскаго потомки Левія уже не отправляли священническихъ службъ при храмѣ.

[4]) т. е. должны разумѣть не самихъ священниковъ, какъ лицъ, но обязанности священства, какъ должности.

мое именно священнослуженіе, какъ бы и изображаемое въ лицѣ Левія. Итакъ, *бѣ*, говоритъ, къ нему *завѣтъ Мой жизни и мира*. Къ священнѣйшему Моисею изреченъ писанный законъ, *данный чрезъ* служеніе [1]) *ангеловъ* (Гал. 3, 19, — Дѣян. 7, 38), и положенъ онъ чрезъ посредника Моисея потомкамъ Израиля, имѣющій обѣтованіе жизни и мира желающимъ жить право и волю Законодателя дѣлать правиломъ жизни.

Впрочемъ пророческое слово въ настоящемъ случаѣ, кажется, прикровенно указываетъ намъ и нѣчто изъ необходимѣйшаго въ отношеніи духовнаго созерцанія. Вѣдь законъ былъ данъ древнимъ, потомкамъ Левія представляя дѣтоводительство (Гал. 3, 24—25) о Христѣ и нѣкій образъ и ясное предъизображеніе истины. Истиненъ же Христосъ, Который есть жизнь и миръ (Ефес. 2, 14; Іоан. 11, 25; 14, 6), и Его описываютъ намъ сѣни Моисеевы. Посему и сказалъ, обращаясь къ Іудеямъ: *аще бысте вѣровали Моисеови, вѣровали бысте Мнѣ, о Мнѣ бо той писа* (Іоан. 5, 46). Его представлялъ агнецъ, закалавшійся въ мѣсяцѣ первомъ, въ четырнадцатый день, и долженствовавшій спасать помазывавшихъ его кровью косяки (дверные) домовъ (Исх. 12, 5 дал.),—Его — (предъизображала) телица рыжая и безпорочная (Числ. 14, 2 слѣд.), коей пепелъ съ водою освящалъ *оскверненныя къ плотстѣй чистотѣ*, какъ написано (Евр. 9. 13),—Его—(предъизображали) безквасный хлѣбъ (Исх. 12, 18), горлицы, птенцы голубей (Лев. 5, 7),—и вообще весь законъ былъ полонъ (таинственнаго) созерцанія о Христѣ (Евр. 10, 1). Итакъ, справедливо называется *завѣ-*

[1]) *διακονηθείς* вм. подл. *διαταγείς*—вчиненный, преподанный чрезъ ангеловъ.

томъ жизни и мира, ибо, оживотворенные въ Немъ, чрезъ Него же опять мы получили доступъ къ Богу и Отцу и миръ имѣемъ съ Нимъ чрезъ послушаніе и вѣру (Римл. 5, 1—2; Ефес. 2, 18).

Ст. 5. *И дахъ* [1]) *ему боязнію боятися мене, и отъ лица имене моего устрашатися ему.* [2]).

Благополезно перечисляетъ славныя преимущества священства, снисканныя чрезъ тайноводство закона; ибо онъ влагалъ преимущественно священнослужителямъ страхъ Божій, убѣждая *устрашатися отъ лица имене Его,* то есть вызывая осмотрительность и опасливость въ отношеніи Владычняго имени и побуждая къ тому, чтобы благоговѣніе къ Нему было дѣломъ не постороннимъ, но старательнымъ. Что можетъ быть почтеннѣе сего? Вѣдь написано, что *боящся* Господа [3]), *сей здравствуетъ* (Притч. 13, 13,—ср. 3, 7; Екклес. 7, 19; Сир. 1, 13,—и опять: *страхъ Господенъ слава и похвала* (Сир. 1, 11). Такимъ образомъ, свято и истинно священствовавшимъ засвидѣтельствовалъ твердое благополучіе. Не просто убоялись, говоритъ, они, но *боязнію убоялись,* тоесть всею душею и сердцемъ восприяли божественный страхъ, такъ какъ усиленіе здѣсь и удвоеніе реченій обозначаетъ для слушателей твердость похваляемыхъ (лицъ) въ добродѣтели.

Ст. 6. *Законъ бѣ истины* [4]) *во устѣхъ его, и неправда не обрѣтеся во устнахъ его.*

---

[1]) Чит. ואתן, какъ разн. Евр. и Халд. Сир. и Вульг. вм. тепер: ואתנם.

[2]) *εν φοβω,* какъ евр. вар. במורא. Но соотв. тепер. оп. *εν* א cb.мн. мин. Компл. Альд. Θеодор. Нѣк. мин. и Θеод. М: *φοβον,* Іерон. и Кипр. (Test. 2. 5. Gersd. 2, 36): et dedi illi timorem, ut timeret (др. чт. Іерон... timore timeret) me. *φοβεισθαι,* вѣроятно читали ל вм. тепер. ו предъ ויראני:

[3]) Вмѣсто *τὸν κύριον* въ греч. и евр: *ἐντολήν* - заповѣди.

[4]) Чтеніе, имѣющееся только здѣсь у св. Кирилла (ср. код. 40 у Pars). вмѣсто: *законъ истины бѣ.*

Повелѣвалъ вѣдь законъ избѣгать лжи, говорить прямо и правдиво и стараться въ каждомъ дѣлѣ творить судъ правильный и непревратный (ср. Исх. 23, 6—7,—Лев. 24, 22). А истиною, кажется, опять называетъ Господа нашего Іисуса Христа, Коего законъ, говоритъ, носили на своихъ устахъ ведшіе священноприличное житіе. Вѣдь если и былъ, какъ я сказалъ, въ сѣняхъ законъ, но было въ немъ изображеніе истины и предъуказаніе въ письменахъ на евангельскія откровенія, ибо въ прообразахъ мы должны находить значеніе служенія въ духѣ. А что Христовъ былъ откровенный древнимъ чрезъ Моисея законъ, въ семъ убѣдитъ Спаситель, говоря: *не мните, яко пріидохъ разорити законъ или пророки: не пріидохъ разорити, но исполнити. Аминь бо глаголю вамъ: дондеже пребудетъ небо и земля, іота едина, или едина черта не прейдетъ отъ закона, дондеже вся будутъ* (Матѳ. 5, 17—18).

Ст. 6. *Въ мирѣ исправляяй* [1]) *иде со мною, и многи отврати* [2]) *отъ неправды.*

Миръ имѣть къ Богу (Римл. 5, 1)—что подъ этимъ другое можемъ разумѣть мы и другіе знатоки божественныхъ словесъ, кромѣ того, чтобы думать и поступать такъ, какъ Онъ желаетъ, и никоимъ образомъ не прогнѣвлять Его, а напротивъ—стремиться имѣть доброславное поведеніе и совершать достодолжную и законосообразную жизнь? Такъ и божест-

---

[1]) Евр. Халд. Сир. Вульг. Арм. ркп. и печ: *въ мирѣ и въ правдѣ* (Ефр. Сир: *и въ правдѣ ходилъ со мною*, 316. 6—5 стро. снизу—въ русс. переводѣ неточно). Халд. по Walt: ברעותא—въ благоугожденіи, но Lag: בתריצותא—въ правдѣ (тоже слово употреблено и въ Сир. и у Ефр.). Ср. къ первой половинѣ 6-го ст. *Афр.* 313. 5—6. LXX вѣроятно не чит. ב предъ מישר.

[2]) *απεστρεψεν*, и въ толк. 7 ст., какъ мн. мин. Компл. Арм. ркп. и изд. Слав. Остр. Ѳеод. Моис. Кипріанъ ib: avertit, вм. автор. *επεστρεψεν*, Слав: *обрати*, какъ и самъ св. Кир. въ толкованіи этого стиха.

ственный Павелъ провозгласилъ намъ: *оправдившеся убо вѣрою, миръ имамы къ Богу* (Римл. 5, 1). Такъ чтимъ мы, вѣдая, Сущаго по естеству и истиннаго Владыку. А воздавая почтеніе и твари, при владычествѣ надъ нашимъ умомъ нечистаго и мерзостнаго грѣха, мы противимся Владыкѣ и какъ бы сто-новимся на сраженіе противъ Него, поднимая жестокую выю и уже стараясь не повиноваться и упорствовать. И въ этомъ удостовѣритъ ученикъ Спасителя, говоря: *не вѣсте ли, яко любы міра вражда Богу есть?* и *иже восхощетъ другъ быти міру, врагъ Божій становится* (Іак. 4, 4). Но обратившись чрезъ вѣру къ Богу всяческихъ, съ уничтоженіемъ грѣха, при отсутствіи всякаго препятствія и когда никто не отлучитъ насъ отъ близости къ Нему,—мы какъ бы соединяемся съ Нимъ посредствомъ всякой благопристойности, пойдемъ прямымъ путемъ и будемъ ступать по истинно прекрасной стезѣ, направляя на нее себя самихъ и другихъ. Но стараться быть въ такомъ состояніи всего болѣе приличествуетъ святымъ священнослужителямъ, о коихъ можно со всею справедливостію сказать: *въ мирѣ исправляяй иде со Мною, и многи обрати отъ неправды.* Вѣдь подчиненные всегда почти идутъ во слѣдъ благоповеденія своихъ начальниковъ, и кои (изъ начальниковъ) ходятъ прямымъ путемъ, тѣ спасаютъ многихъ и легко убѣждаютъ ихъ, оставивъ жизнь необузданную и проклятую и нравы неправедные, предпочесть и любить превосходнѣйшее и достославнѣйшее,—что̀ можетъ заслуживать похвалу у Бога и людей.

Ст. 7. *Понеже* [1]) *устнѣ іереовы сохранятъ разумъ,*

[1]) ὅτι, Іер. и Кипр: quoniam.

и закона взыщутъ отъ устъ его: зане [1]) *ангелъ (вѣстникъ) Господа Вседержителя есть.*

Какимъ именно образомъ *обратилъ онъ* (священнослужитель) *многихъ и ходилъ исправляя миръ съ Богомъ*, разъясняетъ говоря, что носилъ въ устахъ или на языкѣ познаніе (*разумъ*) всего необходимаго для жизни и былъ наставникомъ неразумныхъ, учителемъ неопытныхъ, неложнымъ и истиннымъ истолкователемъ велѣній закона для желающихъ научаться, не измѣнялъ извращая смыслъ божественныхъ словесъ, ни *учаще ученіямъ, заповѣдемъ человѣческимъ* (Матѳ. 15, 9: Иса. 29, 13),—но, какъ ангелъ (вѣстникъ) Божій, хорошо уясняя подчиненному народу неясное иногда откровеніе. Вѣдь онъ возвѣщаетъ не собственное желаніе, ни изрыгаетъ слова отъ своего познанія, но служитъ Владычнимъ откровеніямъ, Сказалъ бы я, что въ этихъ словахъ оказывается истиннымъ и сказанное въ книгѣ Притчей: *сокровище вожделѣнно почіетъ во устѣхъ мудраго: безумніи же мужи пожираютъ е* (Притч. 21, 20). Къ похвалѣ же возвѣщающимъ что либо отъ Бога можетъ служить то, что они ничего большаго не прибавляютъ къ тому, что услышали, ни осмѣливаются дѣлать какое либо отъятіе (опущеніе), почитая это дѣломъ недостойнымъ. Напротивъ, нечистивыя скопища фарисеевъ безразсудно дошли до такого вздора, что *учили ученіямъ—заповѣдямъ человѣческимъ* и своимъ преданіемъ упраздняли божественныя заповѣди (Матѳ. 15, 6 –9). Таковы были обвиненія на нихъ отъ Христа. Итакъ, твердъ законъ, ибо сказалъ нѣгдѣ о божественныхъ словесахъ, что уже не должно къ

[1]) *διότι*—всѣ древніе, но Слав: *яко ὅτι*, какъ многіе мин. Злат. Ѳеод. Моис. (оба раза) Іерон. (quia во второмъ случаѣ и quoniam въ первомъ,—но Кипр. quoniam въ обоихъ случаяхъ). Ср. *Афр*. 1026.

нимъ прибавлять и отъ нихъ отнимать (Второз. 4, 2). Таки *устнѣ іереовы сохранятъ знаніе закона* и возвѣщаютъ его, ничего не прибавляя. Посему—то и *ангеломъ Господа Вседержителя* (пророкъ) именуется, хотя и человѣкомъ былъ по природѣ, потому что ясно возвѣщаетъ волю Божію и движеніе языка его (своимъ предметомъ) имѣетъ законъ.

Ст. 8. *Вы же уклонистеся отъ пути, и изнемощест висте* [1]) *многихъ въ законѣ, растлисте завѣтъ Левіинъ, глаголетъ Господь Вседержитель.*

Благонравію достойнѣйшихъ нѣкоторымъ образомъ противопоставляетъ преступленія нерадивыхъ и противоположеніемъ лучшаго обличаетъ худшее. Какъ *свѣтъ во тьмѣ является* (Іоан, 1, 5) и *совершается въ немощахъ сила* (2 Кор. 12, 9), такъ и красота добродѣтели имѣетъ болѣе ясный видъ, если рядомъ съ нею полагается какое либо зло или грѣхъ. Итакъ, нѣкоторые прожили священнодостойно, *въ мирѣ исправляя* себя самихъ и другихъ, и были *съ Богомъ, и многихъ обратили отъ неправды*, ибо носили *во устахъ* [2]) *знаніе* и были точными толкователями божественныхъ законовъ. Бывшіе же послѣ нихъ, къ коимъ (обращена теперь) рѣчь, *уклонились отъ пути*, ибо отпали отъ справедливости, не мало повредили себѣ самимъ и другимъ *и многихъ изнемощствили въ законѣ*, то есть содѣлали немощными и недѣятельными въ избраніи жизни законосообразной. Вѣдь если начальство ходитъ внѣ закона, то не естественно ли безъ всякаго сомнѣнія уклониться (отъ закона) вмѣстѣ

---

[1]) Приб. *μου* послѣ *ὁδοῦ* нѣк. мин. Іерон. Θеодор. (въ евр. нѣтъ).—*καὶ πολλοὺς ἠσθ.* Син. Алекс. и др. мн. вм. Ват. и др. *ἠσθ. τ.* согл. евр—Сим. и Θеод. по Θеодор: *ἐσκανδαλίσατε*. Ср. Прим. къ 3, 11. Ср. *Афр.* 864.

[2]) Такъ (*ἐν χείλεσι*—ср. начало толкованія къ 7-му ст.) кажется, лучше читать вмѣсто: *ἐν χερσὶ*—въ рукахъ.

съ нимъ и подчиненнымъ, и вмѣстѣ съ выдающимися пасть и тѣмъ, кои находятся въ низшемъ положеніи и обладаютъ меньшимъ разумѣніемъ? Да, какъ сообразующійся съ закономъ и праведный священникъ подчиненныхъ своихъ содѣлываетъ подражателями своихъ достоинствъ, такъ и напротивъ; ибо если сами они *растлили завѣтъ Левіинъ*, то вѣроятно ли было, чтобы тайноводствуемые ими считали законъ достойнымъ почитанія?

Ст. 9. *И азъ дахъ вы уничижены и отвержены* [1]) *во вся языки* [2]), *зане вы не сохранисте* [3]) *путей моихъ, но обинустеся лицъ* [4]) *въ законѣ.*

Возвращается къ прегрѣшеніямъ отцевъ и напоминаетъ имъ о древнѣйшихъ преступленіяхъ. И какъ они были не тверды въ соблюденіи закона, то посему, говоритъ, и отданы они отведшимъ ихъ въ плѣнъ, жалкіе и *отверженные*, лишившіеся всякой пощады. Какого изъ страданій не пришлось претерпѣть имъ или какимъ бѣдствіямъ не пріобщились они, несчастные? Но если, говоритъ, желаете узнать причины возникшаго на васъ гнѣва, то послушайте говорящаго: *зане вы не сохранисте путей Моихъ, но обинустеся* (принимали) *лицъ* (лицепріятствовали) *въ законѣ*. Это, думаю, означаетъ растлѣніе завѣта Левіина, именно: нежеланіе соблюдать путь жизни

---

1) *и отвержены* (*καὶ ἀπεῤῥιμμένους*, др. *παρεῤῥιμμένους*, *παρη* (ι или ει) *μένους*, *παρειριμμένους*) не чит. въ текстѣ св. Кирилла, но употребленныя въ толкованіи *κατεῤῥιμμένους* и *ἀπεῤῥιμμένοι* показываютъ, что это слово, читаемое во всѣхъ греч. и въ евр., должно быть въ текстѣ св. Кирилла. Вмѣсто שפלים LXX м. б. читали מפלים.

2) Множ. число им. мн. евр. ркп. Вульг. Код. Сирогекз. Но Сир. и Афр. 864. 21—22. един. число. Вм. ל чит. ב одно ркп. De—Rossi, Сир. и Афр.

3) *ἐφυλάξασθε*, какъ Алекс. и др. нѣк. Өеод. Мопс., но Син. Ват. др: *φυλάσσεσθε*, др: *ἐφυλάξατε* (Өеодор.).

4) Разстановка словъ въ Слав: *но лицъ обинустеся* не соотв: ни греч. ни евр. Өеодот. по Өеодор: *ἐδυσωπεῖσθε πρόσωπα*.

по закону и въ каждомъ дѣлѣ совершать весьма беззаконные суды, хотя Богъ ясно говорилъ: *да не пріемлеши* [1]) *лица въ судѣ, на малаго и великаго* [2]) (*не* [3]) *судиши.* По тѣмъ причинамъ, по коимъ они преданы врагамъ и сдѣлались отверженными, по этимъ же самымъ дѣлаетъ соотвѣтственную угрозу, что если они не захотятъ вести правую жизнь, то и Онъ не воздержится отъ наказанія ихъ,—и презирающихъ законъ постигаетъ судъ, приличествующій и подобающій привыкшимъ дѣлать это.

Ст. 10–11. *Не отецъ ли единъ всѣхъ васъ?* [4]) *не Богъ ли единъ созда васъ?* [5]) *Что яко остависте* [6]) *кійждо брата своего, осквернити завѣтъ отецъ вашихъ? Оставленъ бысть* [7]) *Іуда, и мерзость бысть во Израили и во Іерусалимѣ.*

---

[1]) *λήψῃ* какъ нѣкот. вм. *ἐπιγνώσῃ*, Алекс: *ἐπιγνώσεσθε*, какъ и Слав. нѣк. мин. Компл. *да не познаете* (согл. Евр.).

[2]) Слав: *малому и великому, κατὰ τὸν μικρὸν καὶ τὸν μέγαν.*

[3]) Прибавленное у св. Кирилла „*не*“ не читается ни въ греч. ни въ евр.

[4]) Слав: *всѣмъ вамъ.*

[5]) Такъ ℵ cb. Өеодор. Іерон. По Ват. и самъ св. Кириллъ ниже въ толкованіи обратно разставляетъ вопросы: *οὐχὶ Θεὸς εἷς ἔκτισεν ὑμᾶς? οὐχὶ πατὴρ πάντων ὑμῶν?* Тоже Өеод. М.—Игн. Бог. къ Филипп. 2 (Funk, II.106): *οὐχ εἷς Θεὸς ἔκτισεν ἡμᾶς, οὐχ εἷς πατὴρ πάντων ἡμῶν?* Ориг. (у Pars.): *οὐχ Θεὸς ἔκτισεν ἡμᾶς καὶ πατὴρ πάντων ἡμῶν ἐστί?* Αθан. (ib.): *οὐχὶ Θεὸς ἔκτισεν ὑμᾶς, οὐχὶ πάντων ὑμῶν εἷς πατὴρ?* Злат. (ib.): *οὐχὶ Θεὸς εἷς ἔκτισεν ὑμᾶς καὶ πατὴρ εἷς πάντων ἡμῶν?* Ирин. IV. 20. 2. (Stieren p. 623): nonne unus Deus qui constituit nos? nonne Pater unus est omnium nostrum? Кипр. Test. III. 3. (Gersd. 2, 65): nonne Deus unus condidit nos? nonne Pater unus est omnium nostrum? Зенонъ Вер. (у Pars): Deus unus creavit vos, nonne Pater unus est omnium vestrum?—*ἡμῶν* чит. Сим. и Өеод. по Сирогекз. (Field). Евр: не отецъ ли одинъ у всѣхъ насъ? не Богъ ли одинъ сотворилъ насъ? такъ и Халд. по Сир. и Афр. 1016. 18—19: развѣ не одинъ Отецъ для (у) всѣхъ насъ,—или не одинъ Богъ создалъ насъ?

[6]) *ἐγκατελίπετε*, др.—*πατε*, евр. נבגד можно считать и 1-мъ л. множ. прош. нес. *ἀθετήσομεν* Ак. по мнѣнію Фильда,—нѣк. евр. ркп. читаютъ: ו послѣ ג, какъ и LXX, измѣняя на 2-е лицо соотв. чтенію *ὑμᾶς*,—или же 3 л. ед. нифаль (Масор.). Вульг: despicit unusquisque nostrum. Халд. נשקר (отъ שקר)—множ. 1-е л. imperf. пеаль, или паэль, или афель. Тоже Сир. מדגלינן -множ. ч.

[7]) *ἐγκατελείφθη*, евр. בגדה—3 л. ед. жен. р. каль прош. сов. *обма-*

Въ началѣ толкованія на этого пророка мы говорили, что по возвращеніи изъ Вавилона и изъ земли Ассиріянъ Израильтяне, мало заботясь о заповѣди законной, стали сочетаваться съ иноплеменными женами. И это дѣло у нихъ, непостоянныхъ, дошло до того, что вмѣстѣ съ другими увлеклись и сами священствовавшіе и считали уже непочтенными тѣхъ сожительницъ, кои были изъ племени Израильскаго, высылали ихъ изъ домовъ, и, напротивъ, брали себѣ въ жены иноплеменницъ—Аммонитянокъ и Идумеянокъ. Великое вслѣдствіе этого было у Израиля осквернeніе. Иностранки не оставляли отечественныхъ обычаевъ, но продолжали служить идоламъ и поклонялись небесному воинству, причемъ почти неизбѣжно было, что и сожительствованіе съ такими растлѣнными по уму женами сами осквернялись вмѣстѣ съ ними и прогнѣвляли Бога. Весьма пространная объ этомъ рѣчь есть въ книгахъ Ездры (1 Ездр. 10, 2 дал. 2 Ездр. Неем. 13, 3 и 23 дал. 3 или 2 Ездр. 9, 9 дал.). Итакъ, Богъ всяческихъ обвиняетъ ихъ за то, что они презирали женъ изъ племени Израиля или Іуды и нечестиво привязывались къ дочерямъ иноплеменниковъ, хотя законъ воспрещалъ такое соитіе. Но они, незнаю какъ, пренебрегли столь досточтимыми заповѣдями, или увлекались красотою женъ къ необузданному сладострастію, или быть можетъ желали прибѣгнуть къ дружбѣ съ иноплеменниками, чтобы они не воевали противъ нихъ, какъ уже дружественныхъ къ нимъ

нулъ,—Ак: ἠθέτησεν (русс: вѣроломно поступаетъ). Кипр. Test. 1. Gersd. 2, 20: derelictus и Іерон. въ эм. м. но въ Adversus Iovin. 1, 10 Migne, 23. 224. В: praevaricatus est. Вульг. transgressus est, Халд: שקרו דבית יהודה вѣроломно поступили отъ, что изъ (люди) дома Іуды. Сир. и Афр. 864. 15—16: דגל вѣроломно поступилъ Іуда.

и вслѣдствіе браковъ имѣвшихъ съ ними родство. А это было ничѣмъ другимъ, какъ оскорбленіемъ Бога маловѣріемъ, какъ не могущаго изъять изъ руки тѣхъ (враговъ) или явить ихъ (Израильтянъ) побѣдителями жестоковластія иноплеменниковъ. Дѣло это всячески оскорбляло Бога. Посему Онъ, видя, что они пренебрегаютъ прирожденною любовью, и говоритъ: *не Богъ ли единъ созда васъ? Не отецъ ли единъ всѣхъ васъ? Что яко остависте кійждо брата своего?* Вѣдь одинъ есть Создатель всѣхъ и всѣ (слуги) одного Владыки, желающаго связать сотворенное узами любви въ единеніе и единодушіе. Если бы были два бога и господа или даже многіе, то ничего неестественнаго не было бы въ томъ, чтобы и твари раздѣлялись вмѣстѣ съ (различными) намѣреніями творцевъ и при случаѣ становились другъ противъ друга, по волѣ владыкъ своихъ. Поелику же *единъ есть чрезъ всѣхъ и во всѣхъ и надъ всѣми Богъ* (Ефес. 4, 6), то какая же могла бы быть причина для разномыслія? И поелику, кромѣ того, и одинъ у всѣхъ Іудеевъ есть отецъ по плоти, то есть божественный Авраамъ, то что же побуждало ихъ воспринимать недугъ дружбы? Или развѣ не слѣдовало какъ бы въ качествѣ долга отдавать любовь своимъ единокровнымъ? Развѣ не близкимъ къ безумію было возгораться неистовою страстію къ дочерямъ иноплеменниковъ, презирая своихъ домашнихъ и родныхъ, чтобы тѣмъ осквернять тебѣ даже и завѣтъ самихъ отцевъ? Вѣдь они сохраняли у себя постановленія божественныхъ законовъ относительно чужестранныхъ женъ, ибо слышали (въ законѣ): *дщери своея не даси сыну его, и дщере его да не поймеши сыну твоему: отвратитъ бо сына твоего отъ мене и,* шедъ, *послужитъ богомъ инымъ* (Второз. 7, 3—4).

Но они, ни во что вмѣнивъ откровеніе, попрали законъ и, сколько касалось до нихъ самихъ, содѣлали завѣтъ бездѣйственнымъ и нечистымъ, оскорбляя своими преступленіями наилучшій изъ законовъ. Какъ бы изумляясь такому дѣянію и видя происшедшій отъ Іуды родъ женщинъ угнетаемымъ несправедливѣйшею ненавистію, присоединяетъ и говоритъ: *оставленъ бысть Іуда* и у обитателей (*во Израили*) *Іерусалимъ*. О, странное, говоритъ, дѣло! Не Ассиріянамъ, не Персамъ, не Еламитянамъ, не врагамъ изъ сосѣдей, но самому Израилю и жителямъ Іерусалима *мерзость бысть* и сталъ приниженнымъ Іуда, то есть произшедшее отъ Іуды поколѣніе и несчастный людъ единоплеменныхъ женъ. Знать должно, что Израилемъ называетъ десять колѣнъ, кои поселились въ Самаріи, до временъ плѣна, и коихъ сначала Салмнасаръ выселилъ къ Ассиріянамъ и Мидянамъ (4 Цар. 18, 9 слѣд.). А населяющіе Іерусалимъ, говоритъ, суть тѣ, коихъ взялъ Новуходоносоръ, во время послѣдняго плѣна сожегши Іерусалимъ и самый божественный храмъ,—коихъ отвелъ въ Вавилонъ. Обвиняетъ, даже болѣе—поднимаетъ противъ нихъ чрезмѣрный вопль за то, что они, бросивъ женъ Іудеянокъ, противозаконно брали себѣ иноплеменницъ, хотя онѣ, какъ я уже прежде сказалъ, продолжали еще твердо держаться отечественныхъ обычаевъ и вращаться въ грязи идолослуженія.

Но и намъ самимъ, оправданнымъ во Христѣ и чрезъ вѣру въ Него получившимъ причастіе Святаго Духа, должно имѣть опасеніе смѣшиваться съ тѣми, кои были бы развращены умомъ и нечисты мыслями и вѣру имѣли бы неправую. Иноплеменны они, и варвароязычны, и говорятъ превратное, ибо написано: *касающійся смолы запачкается* (Сир. 13,1).

Итакъ, при возможности плодоприносить духовно въ церквахъ Христовыхъ, какое могло бы быть основаніе желать иного—какъ бы соприкасаться и имѣть общеніе съ нечистыми синагогами и возбуждать на себя самихъ Бога всяческихъ?

Ст. 11. 12. *Зане* [1]) *оскверни Іуда святая Господня, яже* [2]) *возлюби, и прейде къ* (предался, послужилъ) *богомъ чуждимъ.* [3]) *Потребитъ Господь человѣка творящаго сія, дондеже и смирится* [4]) *отъ селеній Іаков-*

---

[1]) *διότι*, нѣк: *ὅτι*.

[2]) У св. Кирилла: *и яже*, но этого *и* нѣтъ ни въ греч. ни въ евр. (Въ Сир. *и возлюбилъ* вм. *яже возлюби*).

[3]) (*καὶ*) *οἷς ἠγάπησε καὶ ἐπετήδευσεν εἰς* (др. *ἐπί*, или опускаютъ, какъ א cb, Іерон. Кипр.) *θεοὺς ἀλλοτρίους*, Іерон: in quibus dilexit et adinvenit deos alienos,—Кипр. Test. 1. I. Gersd. 2. 20; quoniam profanavit Judas sancta Domini, in quibus dilexit et affectavit deos alienos, — подобно же Сирскій (относя אשר къ слѣдующему и замѣняя чрезъ ו): *и возлюбилъ и почтилъ боговъ чужихъ*. По въ Евр. иначе: унизилъ Іуда святыню Іеговы, которую возлюбилъ, *и взялъ (въ жены) дочь бога чуждаго*,—Халд: поелику утѣснили тѣ что изъ дома Іуды душу свою, которая была освящена предъ Богомъ (которая возлюблена и восхотѣли взять для себя (*женъ, въ жены*—בנשין—у Lagarde, Prophetae Chaldaice—опущено) *дочерей народовъ (язычниковъ)*,—Іерон. Adversus Iovinianum, I. 10. Migne 23. 224. B: Polluit enim sanctum Domini, et dilexit, et habuit filiam dei alieni. Вульг: quam (sanctificationem Domini) dilexit et habuit filiam dei alieni. Акила: *καὶ ἔσχε τὴν θυγατέρα θεοῦ ἀπηλλοτριωμένου* Симмахъ: *καὶ ἔσχε* (или *ἐκτήσατο*) *τὴν θυγατέρα θεοῦ ἀπαλλοτριώσεως*. Θеодотіонъ: *καὶ ἔλαβε τὴν θυγατέρα ἤλ* (бога) *ξένου* (по Сирогекз. у Field'a). Разность объясняется тѣмъ, что LXX, или евр. кодексъ ихъ, еврейское בת—*бат—дочь* опустили, или въ виду предшествующаго בעל, или же быть можетъ прочитали за אל (отсюда быть можетъ въ греч: *εἰς* и *ἐπί*), или же את, или ב. Въ Евр. есть разн. בית *домъ*.

[4]) *ἕως* (приб. потомъ *ἂν* א ca. Θеод. М. Θеодор. мн. мин.) *καὶ ταπεινωθῇ* Іерон. donec exturbetur de... Кипр. Test. ib: exterminabit Dominus hominem, qui facit haec, *et humilis efficietur* in tabernaculis. По Халд. и Сир: погубитъ *и сына и сына сына (внука)*, Іерон. Adv. Iovin ib: magistrum et discipulum тоже Вульг. соотв. евр: ער ועונה. букв.: бодрствующаго (учителя) и отвѣчающаго (ученика), какъ Раши и Кимхи. Изреченіе, какъ полагаютъ, имѣетъ характеръ поговорки и означаетъ: *всякаго*, всѣхъ вообще и каждаго (погубитъ Богъ), кто это сдѣлаетъ. Нѣкот. толк: всякаго живущаго, отрока (ער—по производству съ араб.). Переводъ LXX объясняется разночтеніемъ: עדיענה—*далетъ* вмѣсто *решъ* въ первомъ словѣ и *іодъ* вмѣсто или послѣ *вавъ*—во второмъ,—есть разночт: ושנה.

лихъ, и отъ приносящихъ жертву Господу Вседержителю.

Возненавидѣнъ, говоритъ, Іуда не другимъ какимъ либо изъ иноплеменныхъ народовъ, но самимъ же Іудою, осквернившимъ законъ тѣмъ, что склонился къ любви къ чужеземнымъ женамъ, сталъ стараться объ угожденіи имъ, возлюбилъ отступленіе отъ Бога и предался служенію идоламъ. Нѣкоторые, какъ сказалъ я, увлекались къ этому, слѣдуя за своими противозаконными сожительницами и всѣми силами стараясь объ угожденіи имъ, подобно тому, какъ и освобожденные изъ Египта (Израильтяне) вступали въ связь съ женами Мадіанитянъ или Моавитянъ и вскорѣ дошли до такого безумія и нечестія, что даже служили Веелфегору. За эту вину, несчастные, погибли (Числ. 25, 1 дал.). Итакъ,Богъ всяческихъ проклинаетъ того, кто совершаетъ это и нечестиво преданъ столь беззаконнымъ дѣяніямъ. И если онъ будетъ однимъ изъ мірянъ, то (проклинаетъ его Богъ) *дондеже потребится отъ селеній* Израилевыхъ, то есть пока не погибнетъ совершенно и не исчезнетъ память о его существованіи. Если же это кто либо изъ поставленныхъ на священнослуженіе, то (проклинаетъ его Богъ) *дондеже смирится отъ приносящихъ жертву Господу Вседержителю*, то есть пока не погибнетъ и не изгонится изъ священническихъ списковъ, ибо вмѣстѣ съ прочими и нѣкіе изъ священниковъ, какъ сказалъ я, впадали въ преступленія мірянъ и побѣждались чужеземными женщинами, совершенно пренебрегая божественными откровеніями.

Посему, еслипроклятъ прогнѣвляющій Бога и старающійся Его откровеніямъ противопоставить мірскія наслажденія, не станемъ отказываться отъ добродѣтели и не будетъ обращать никакого вниманія на

тѣхъ (проклятыхъ), но устремимся къ просвѣтленію душъ своихъ достоинствами благопослушанія. При такомъ условіи освободитъ отъ проклятія и въ изобиліи даруетъ намъ блага Своего милосердія Владыка всяческихъ.

Ст. 13. *И сія, яже* [1]) *ненавидѣхъ* [2]), *твористе* [3]). *Покрываете слезами олтарь Господень и плачемъ и воздыханіемъ отъ трудовъ* [4]). *Еще ли* [5]) *достойно призрѣти на жертву* [6]), *или пріяти пріятно изъ рукъ вашихъ?*

Весьма многообразны были подзаконныя жертвы. Однѣ приносились по добровольному обѣту, другія были благодарственными, и за грѣхъ. Приносились также по заповѣдямъ законнымъ десятины, начатки и подать дидрахмы, согласно вычисленіямъ священниковъ. Но принося добровольную жертву Богу, они, какъ я сказалъ, представляли животныхъ хромыхъ, слѣпыхъ и отнятыхъ у звѣрей, всегда ссылаясь на бѣдствія плѣна, постоянно указывая на опустошеніе и на постигшую ихъ вслѣдствіе этого бѣдность, хотя по возращеніи изъ плѣна Всемогущій Богъ радовалъ ихъ несравненнымъ милосердіемъ и обильно удѣлялъ имъ возможность вполнѣ наслаждаться,

[1]) *ἃ—яже* опуск. код. Марх и 22 Pars. Одинъ код. у Kennicott'а чит. אשר предъ תעשו.

[2]) Вмѣсто *ἐμίσουν*, Евр. Халд. Сир. *опять, вторично* (Вульг. rursum. Ак. С. Θеод: *δεύτερον*.). Различіе объясняется еврейскими: שנית и שנאתי, Чтеніе LXX лучше масоретскаго и другихъ.

[3]) Вмѣсто *ἐποιεῖτε* Альт. нѣк. мин. и Iерон. *ἐποιήσατε* (fecistis), но въ толк. на Иса. 66, 2—3 (Migne 24. 653. D): faciebatis,—тоже на Зах. 8, 16—17 ib. 25. 1474. c.

[4]) нѣк: *ἐκ κόπων* ℵ* нѣк. и Альд. Можетъ быть LXX чит. מאונים вмѣсто מאין. *такъ что уже не*, Халд: מדלית, Сир: מטלדלא, Сим: *ἀπὸ τοῦ μὴ εἶναι ἔτι νεύοντα πρὸς τὸ δῶρον* (Θеод: *προσεγγίζοντα τὸ ὁλοκαύτωμα*, Сиропекз. Сим: איכנא דלא *ὥστε μὴ* (Field).

[5]) др. *ὅτι* или *εἰ*.

[6]) Послѣ *жертву* нѣк. приб.: *вашу* (Слав. въ скобахъ)—*ὑμῶν*, какъ и Сир.

чѣмъ подобало. Итакъ, приносили они со скорбію и слезами, какъ бы рыдая надъ жертвами и говоря священнослужителямъ: это *отъ трудовъ*, то есть не безъ усилій, и едва добыто потомъ и трудомъ. Потомъ, какъ *еще*, говоритъ, *достойно призрѣти на жертву*, или какъ еще могъ бы я содѣлать пріятнымъ (для себя) то, что не отъ добраго расположенія? Вѣдь жертвовать слѣдуетъ радостно, празднуя и веселясь, — что, думаю, и гласомъ Павла справедливо сказано собирателямъ подаяній: *не отъ скорби или отъ нужды: ибо радостнаго дателя любитъ Господь* (2 Кор. 9. 7). Посему, если мы жертвуемъ радостно, воззритъ и пріиметъ и похвалитъ Богъ, а пріявъ почтитъ и благословитъ. Считаю необходимымъ для ползы примѣнить къ толкуемымъ словамъ и другой смыслъ. Богъ всяческихъ со всею спраеедливостью объявлялъ проклятымъ того, кто осквернялъ завѣтъ отцевъ сожительствомъ съ иноплеменными женами, по изгнаніи женъ единоплеменныхъ и осужденіи ихъ часто безъ всякой вины. Обвинялъ кромѣ того и нѣкоторыхъ изъ священниковъ за то, что они лицепріятствовали въ законѣ, почему и сказалъ: *потребитъ Господь человѣка творящаго сія, дондеже и смирится отъ селеній Израилевыхъ, и отъ приносящихъ жертву Господу Вседержителю*. Потомъ къ этимъ словамъ сейчасъ же присоединилъ: *покрываете слезами олтарь Господень, и плачемъ и воздыханіемъ отъ трудовъ*. Выраженіе: *покрываете* должно разумѣть вмѣсто: заставляли божественный жертвенникъ наполняться плачемъ и рыданіемъ; ибо жены, прогнанныя противозаконно и несправедливо подвергшіяся неправедному суду вашихъ священниковъ, становились вокругъ жертвенника, оплакивая свои обиды и проливая неудержимыя слезы отъ

нанесенныхъ имъ бѣдствій. Потомъ, какъ *достойно призрѣти*, говоритъ, *на жертву, или пріяти пріятно изъ рукъ вашихъ*! Какъ истинно написанное въ книгѣ Притчей: *не чисты обѣты отъ мзды блудницы* (Притч. 19, 13 ср. Второз. 23, 18), такъ не сочтется чистымъ и непорочнымъ священникъ, если онъ, какъ бы распрощавшись съ божественными постановленіями и поправъ надлежащій законъ священнослуженія, станетъ приносить жертву, какъ никоимъ образомъ не прогнѣвившій Бога. По истинѣ страшно какъ бы неумытыми руками священнодѣйствовать Богу,—и къ столь премудрому богослуженію прикасаться подобаетъ, говорю я, всѣми силами, по возможности, очищеннымъ. Таковый окажется внѣ и всякой вины и движеній гнѣва (божественнаго).

Ст. 14. 15. *И рѣсте (скажете): чесо ради* [1]) *Господь засвидѣтельствова между тобою и между женою юности твоея, юже оставилъ еси* [2]). *И та общница твоя и жена завѣта твоего, и не иначе* [3]) *сотвори, и*

---

[1]) Слав: *чесо ради? яко... ἕνεκεν τίνος; ὅτι*—какъ лучш. изд. и Ват. Син. и мн. Феод. Мопс. Феодор. Іерон. (propter quid? quia),—согл. Евр. Халд. Сир. Вульг. Опускаетъ одинъ. Унц. код. (23 Pars.), другой имѣетъ: *ὁ δὲ Κύριος*,—какъ св. Кириллъ *ὁ κύριος* имѣютъ кодд. Алекс. и Криптоферр. (Г. у Swete).

[2]) Послѣ *оставилъ еси* нѣтъ вопроса въ Слав. и во всѣхъ, читающихъ *ὅτι*, соотв. Евр. и др.

[3]) чит.: *οὐκ ἄλλως* (подлинность этого чтенія удостовѣряется нижеслѣдующимъ толкованіемъ), какъ нѣк. минускулы. Др. чт: *οὐκ ἄλλος*—какъ Алекс. (?) Марх. Криптоф. Сирогекз. мн. мин. Феод. Мопс. Феодор. Злат. (у Pars.), Constitutiones Apostolicae VI, 14 ed. Lagarde 174—по 3 кодд. Іерон. (et non alius), Компл. Чтеніе Слав: *и не добро ли сотвори*—*καὶ οὐ καλὸν* Ватик. Син. (א cb. *οὐ καλος*), Алекс (?) и др. (*ου καλλος* и *ου καλλως*. Евр: и не *одинъ* ли.... какъ и Халд. Сир. Ефр. Сир. Чтенія греч. *ου καλον*, *ου καλος* и *ου καλλως* возникли изъ невѣрнаго раздѣленія буквъ вмѣсто *ουκ ἄλλος* или *ουκ ἄλλως*, а этотъ послѣдній переводъ объясняется тѣмъ, что переводчики читали אחר вмѣсто: אחד.

останокъ духа его [1]). *И рѣсте* [2]): *что ино кромѣ сѣмене ищетъ Богъ* [3])?

На таковыя частыя обвиненія Божіи и убѣжденія любить единоплеменницъ и удаляться иностранокъ, избѣгая браковъ, кои воспретилъ самъ божественный законъ,—они неразумно говорили: *что ино кромѣ сѣмене ищетъ Богъ?* Сказано, вѣдь, въ заповѣди Моисеевой: *не будетъ безчаденъ, ниже неплоды* у сыновъ Израилевыхъ (Исх. 23, 26). Также и къ Аврааму сказалъ нѣгдѣ Богъ всяческихъ: *умножая умножу сѣмя твое, яко звѣзды небесныя множествомъ* (Быт. 22, 17 ср. Исх. 32, 13). Итакъ, Божественная цѣль имѣетъ въ виду многочадіе и дѣторожденіе, чтобы благодать обѣтованія, даннаго Аврааму, достигла подобающаго ей осуществленія. Но отъ чужестранокъ или соплеменницъ совершится это нами [4]), безразлично для Бога, ибо обѣщанное достигаетъ осуществленія. Итакъ, *скажете*, говоритъ, *чесо ради*

¹) Слав. считаетъ предложеніе вопросительнымъ, согласно лучшему чтенію, соотвѣтствующему еврейскому. Безъ вопроса читаютъ имѣющіе *οὐκ ἄλλος* (см. предъид. примѣч.). Вмѣсто *αὐτοῦ* какъ Ват. Син. и др. соотв. Евр. (לך, од. код. בך, Алекс. изд. Breitinger'a *αὐτῷ*), многіе мин. имѣютъ *σου*, также Θеод. М. Θеодор. Іерон.

²) *И рѣсте* нѣтъ въ Евр.,—вм. *εἴπατε* въ א* *εἶπα*, א са *εἴπαται*.

³) Въ евр. букв. такъ: *и что* (же этотъ) *одинъ ищущій* (ищетъ) *сѣмени Бога* (Элогимъ),—гдѣ вопросъ можно ставить: или послѣ *одинъ*,—или послѣ *ищетъ* и прочее считать отвѣтомъ,—или же все изреченіе считать вопросительнымъ, какъ Халд. и Сир. LXX опять читали אחר вмѣсто אחד. Сир. все изреченіе перев. такъ: развѣ не былъ одинъ мужъ и прочіе духи его суть—одинъ просилъ сѣмени отъ Бога? Ефр. Сир.: *развѣ не былъ одинъ мужъ—одинъ просилъ сѣмени отъ Бога*—это Авраамъ,—*и прочіе духи—его* (*суть*)—это отъ Исаака. Халд: Не одинъ ли былъ Авраамъ единственный, отъ котораго созданъ (произошелъ) вѣкъ (народъ еврейскій)—и что же одинъ просилъ, развѣ только не того, чтобы остался у него (Lag. приб. *и?*) потомокъ предъ Іеговою?

⁴) Такъ переводимъ, согласно латинскому: *ἡμῶν*, такъ какъ рѣчи эти у св. Отца говорящими приписываются пророческому слову, что выражается, опущеннымъ нами для ясности, повтореніемъ *φησι*, т. е. пророческое слово.

Господь засвидѣтельствовалъ между тобою и между женою юности твоея, юже оставилъ еси? [1]) Но если вы хотите говорить это *чесо ради засвидѣтельствова* и почему повелѣлъ не отсылать сожительницу, то на сіе скажу и Я: подумай о томъ, что *она общница твоя и жена завѣта твоего*, то есть едина плоть съ тобою (Быт. 2, 23—24) и сожительствуетъ по закону и *не иначе* ее создалъ *Богъ*. Она же есть, думаю, и *останокъ духа его*, и мужъ какъ бы смѣшанъ тѣлесно и душевно съ тою, которую сочетала съ нимъ подзаконная религія. И какъ они стали однимъ тѣломъ, такъ нѣкіимъ образомъ и одною душею, такъ какъ ихъ связуетъ любовь и божественный законъ соединяетъ въ единодушіе. Итакъ, называетъ жену останкомъ духа мужа и какъ бы частію его души по причинѣ единенія, разумѣю то, что единодушіемъ любви они становятся какъ бы одно. Посему не обвиняйте, выходя изъ границъ должнаго разума, Бога, какъ будто бы Онъ несправедливо упрекаетъ изгоняющихъ отъ очага жену юности и общницу завѣта и духа, соединенную тѣлесно. Думаю я, что и премудрѣйшій Павелъ, подвигнутый этимъ, написалъ въ посланіи увѣровавшимъ во Христа: *привязался ли еси женѣ? не ищи разрѣшенія* (1 Кор. 7, 27). Сказалъ нѣгдѣ и Самъ Спаситель: *иже аще пуститъ* [2]) *жену свою, развѣ словесе любодѣйна, творитъ ю прелюбодѣйствовати: и пущеницею женяйся* [3]). *прелюбодѣйствуетъ* (Матѳ. 5, 32 ср. 19, 9). Вопрошавшимъ же

[1]) т. е. если цѣль Бога только умноженіе чадородія, то зачѣмъ же, скажете, Онъ засвидѣтельствовалъ и проч., т. е. повелѣлъ не оставлять жены юности.

[2]) *ὃς ἂν ἀπολύσῃ*, какъ Син. Ват. и больш. Колл. Итал. Вульг. Сир. (ed. Sch и P.): Гот. Ѳеіон.

[3]) *καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας* какъ Ват. и нѣк. вмѣсто авторит. больш. *ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ*. Последующее и это чтеніе могли возникнуть изъ Матѳ. 19, 9.

любопрителямъ изъ саддукеевъ: за что [1]) *Моисей заповѣда дати книгу распустную* и отдѣлиться отъ жены (Мат. 19, 7),—сказалъ опять: *яко Моисей по жестосердію вашему* заповѣдовалъ,—*отъ начала же не бысть тако* (ст. 8),—ибо Образовавшій [2]) *мужескій полъ и женскій сотворилъ я есть* (ст. 4),—*еже убо Богъ сочета, человѣкъ да не разлучаетъ* (ст. 6).

Ст. 15. *И сохраните духомъ вашимъ* и не оставьте [3]).

Такъ какъ законъ ясно и очевидно высказалъ позволеніе желающимъ давать своимъ супружницамъ разводную запись и, не подвергаясь обвиненію, разлучаться съ сожительницею, то могло казаться, что этому древнему узаконенію противорѣчатъ слова пророка, ведущаго подъ судъ и обвиняющаго въ преступленіи закона того, кто дерзаетъ разводиться съ женою и брать другую. Но въ приведенныхъ словахъ весьма благоусмотрительно и не объявляетъ древнюю заповѣдь упраздненною и не дозволяетъ кому либо дѣлать ее предлогомъ нечестивыхъ дѣяній: хотя, говоритъ, законъ и позволилъ давать разводную запись, но поэтому не освобождаетесь отъ вины и вы, дающіе ее (запись) для того, чтобы привязываться къ иноплеменнымъ женамъ. А если можно разводиться съ женою и совершать это законнымъ судомъ, то всетаки *берегитесь* (*сохраните*) *въ духѣ вашемъ* оставить *жену*, которая *отъ юности*. Это лучше, хотя законъ и дозволилъ разводъ для желающихъ.

[1]) *ἀνθ’ ὅτου*, въ подл: *τί οὖν*—*что убо*, зачѣмъ же, что же?

[2]) *πλάσας*, автор: *ποιήσας*, др: *κτίσας*,—въ такомъ же сочетаніи (т. е. послѣ *не бысть тако*) эти слова читаются въ Homil. Clem: *ὁ γὰρ κτίσας*—у Tischend.

[3]) Слав. согл. греч: *и жены юности твоея да не оставиши.* Но изъ конца толкованія этого мѣста видно, что и св. Кириллъ читалъ опущенныя слова. Въ евр. вмѣсто: יבגד есть разночт. תבגד какъ LXX, Халд. Вульг. Но Сир, и Ефр: и никто на жену юности своея да не вѣроломствуетъ. Терт. Adv. Marc. IV. 34. Oehler, 2. 249: uxorem juventutis tuae non dimittes.

Ст. 16. *Но аще возненавидѣвъ, отпустиши* [1]), *глаголетъ Господь Богъ Израилевъ.*

Если, то есть, укажешь въ разводной записи достовѣрную и основательную причину удаленія, что ты возненавидѣлъ и отпустилъ.

Ст. 16. *И покрыетъ нечестіе на* [2]) *помышленія* [3]) *твоя, глаголетъ Господь Вседержитель: и сохраните духомъ вашимъ, и не оставите.*

То есть: если нечестивое и скверное покрывало станетъ облегать твои помышленія, и ненависть при этомъ служитъ только напраснымъ предлогомъ, но красота другихъ женщинъ будетъ побѣждать тебя и ты начнешь желать связи съ иноплеменными женами, то *берегись* (*сохрани*), *не оставь*, иначе всенепремѣнно будешь проклятъ, ибо сказалъ, что *потребитъ Господь человѣка творящаго сія, дондеже смирится отъ селеній Израилевыхъ* (*и*) *отъ приносящихъ жертву Господу Вседержителю* (ст. 12). Это — относительно очевиднаго и простаго (т. е. буквальнаго) смысла.

Но и призваннымъ чрезъ вѣру къ освященію должно оберегаться, чтобы какъ либо не увлечься въ скверныя ереси, какъ бы къ ненавистнымъ Богу и иноплеменнымъ женамъ. Вѣдь въ отношеніи духов-

---

*) Слав. согл. греч: *и жены юности твоя да не оставиши.* Но изъ конца толкованія этого мѣста видно, что и св. Кириллъ читалъ опущенныя слова. Въ евр. вмѣсто: יבגד есть разночт: תבגד какъ LXX, Халд. Вульг. Но Сир: и Ефр: и никто на жену юности своея да не вѣроломствуетъ (Терт. Adv. Marc. IV. 34. Oehler, 2, 249: uxorem juventutis tuae non dimittes). Это примѣчаніе относится къ ст. 15-му.

[1]) Слав. приб. *ю* (Iерон. eam.), въ Евр. нѣтъ, какъ и греч. Вмѣст *ἐξαποστείλῃς* нѣк. и Компл. чит: *ἐξαπόστειλον*—отпусти,—есть даже: *ἐξαποστέλεις*.

[2]) Слав. не чит: *на*, какъ Iерон. и немн. мин.

[3]) Вмѣсто *ἐνθυμήματα*, какъ всѣ, чит. *ἐνδύματα*—*одежды* Алекс. Breit. Груз. согл. Евр. Халд. Сир. Вульг.—Чтеніе *ἐνθυμήματα* могло возникнуть и въ греческомъ изъ *ἐνδύματα*,—или же переводчики могли читать производное какое либо слово отъ корня באש, арам. ביש.

наго плодоношенія чистое и безпорочное дѣтоводительство Учителей Церкви можетъ и ихъ содѣлать отцами благородныхъ чадъ, духовно рождающими изъ добраго сердца достославную любовь къ Богу.

Ст. 17. *Прогнѣвляющіи* [1]) *Бога* [2]) *словесы вашими, и рѣсте: о чесомъ прогнѣвахомъ его* [3])? *Занеже рѣсте* [4]): *всякъ творяй зло, добро* [5]) *предъ Господемъ, и въ нихъ самъ благоволи,—и гдѣ есть Богъ правды*?

Прежде я говорилъ, что не однимъ образомъ, но весьма многими Богъ всяческихъ огорчался на потомковъ Левія. И, порицая нерадѣніе священнослужителей, говорилъ: *и внесосте хищенія, и хромая, и недужная* (Мал. 1. 13),—и къ этому присоединилъ: *и лицепріятствовали* (*лицъ обинустеся*) *въ законѣ* (Мал. 2, 9). Оказывая, какъ надо думать, почтеніе и неподобающее уваженіе нѣкоторымъ изъ приближавшихся къ нимъ (по состоянію), они неправедно осуждали слабѣйшихъ и угнетали нѣкоторыхъ своимъ корыстолюбіемъ, судя не по правдѣ и по закону, но давая рѣшеніе неправильное и пристрастное,—или можетъ быть и похищая даже отнюдь имъ не принадлежавшія владѣнія,—а также съ удовольствіемъ принимая подарки, злоупотребляя саномъ священ-

---

[1]) *οἱ παροξύνοντες*, нѣк. *παροξυναντες*, евр: прогнѣвляете (Халд. Сир. и *Афр*. 564. 21 и 864. 25. Вульг.), Іерон. перев. греч: qui provocastis.

[2]) нѣк., *κυριον* вм. *θεον*.

[3]) *αὐτόν* Син. Ват. др. согл. Сир. и Халд. (предъ Нимъ). Но Алекс. и Криптоф. и др. нѣк. опуск. какъ и въ Сирогекз. и Масорет.—Въ Альд. и нѣк. *σε*, Іер: te, какъ и нѣк. евр.

[4]) Такъ Слав. (слѣдуя, повидимому, чтенію: *διότι εἴπατε*, встрѣчающемуся еще въ Грузинскомъ переводѣ). Но у св. Кирилла: *ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς*—*тѣмъ, что говорите*, какъ соотв. евр. всѣ автор ℵ B A др. Іерон. (in eo quod dicitis),—др: *ἐν τῷ λαλεῖν ὑμᾶς, ἐν τῷ λαβειν ὑμᾶς*, даже *ἐν τῷ λαῷ ὑμῶν*

[5]) *καλόν* какъ автор., но слав: *добръ*—*καλός*, какъ нѣк. мин. Компл. Злат. (у Pars.),—*ἀγαθός* у Клим. Алекс. Strom. III. 4. Pott. 529, прочее какъ у св. Кир. Іерон: bonus est и Авг. (у Pars).

ства и превозносясь надъ подчиненными. Смотря на ведущихъ такой образъ жизни, столь безславный и беззаконнѣйшій, нѣкоторые изъ потерпѣвшихъ несправедливости какъ бы приходили въ изумленіе. И это потому, что не было на нихъ никакого наказанія отъ Бога и проявленій Его гнѣва, какъ это иногда бываетъ съ обыкшими презирать Его, — напротивъ, они пребывали въ благополучіи и наслажденіяхъ. Не вынося этого и быть можетъ уже не стараясь имѣть въ умѣ своемъ мысль о несравненномъ милосердіи Божіемъ, они едва только не кричали отъ малодушія, говоря: *всякъ творяй зло, добро предъ Нимъ, и въ нихъ Самъ благоволи*, то есть, пожалуй даже добръ (оказывается) въ очахъ Бога худыхъ дѣлъ совершитель, и Онъ услаждается избравшимъ столь постыдную жизнь. Вѣдь если это, говоритъ, не истинно, то *гдѣ есть Богъ правды*? Подобало конечно, подобало Властелину правды не долготерпѣть столько къ корыстолюбивымъ священнослужителямъ и осквернявшимъ жертвенникъ и всего болѣе старавшимся совершать неправедныя, нечестивыя и беззаконныя дѣла. Это могло быть виною вникшаго въ нихъ малодушія. И должно знать, что, по смыслу толкуемаго изреченія, употребляющіе столь безразсудныя слова прогнѣвляютъ Бога, ибо едва не рѣшаются даже порицать долготерпѣливаго Бога, благостно ожидающаго обращенія заблудившихся и перехода къ лучшему впадающихъ въ грѣхъ. Такъ и божественный Павелъ медлившихъ и все еще избѣгавшихъ покаянія порицалъ, говоря: *или о богатствѣ благости Его и кротости и долготерпѣніи нерадиши, не вѣдый, яко благость Божія на покаяніе тя ведетъ? По жестокости же твоей и непокаянному сердцу, собираеши себѣ гнѣвъ въ день гнѣва и откровѣ-*

нія и [1]) *правосудія Божія* (Римл. 2, 4—5). Итакъ, весьма, конечно, сильно оскорбляютъ Бога тѣ, коими овладѣваютъ столь холодныя (жестокія) чувства и кои извергаютъ о Немъ столь необузданныя рѣчи. А тѣ, кои даютъ поводъ къ такому недугу, окажутся повинными грѣху.

Итакъ, избраннымъ священнослужителямъ или призваннымъ къ священству подобаетъ проводить жизнь святую и ходить правильнымъ путемъ въ Церкви. Въ такомъ случаѣ они будутъ служить образцомъ благоустроенія и всякой добродѣтели для подчиненныхъ мірянъ, кои, созерцая достославную и изрядную красоту образа жизни священниковъ, будутъ прославлять и Бога всяческихъ. О семъ, думаю, прямо сказано устами Спасителя: *да просвѣтится свѣтъ вашъ предъ человѣки, яко да видятъ добрая дѣла ваша, и прославятъ Отца вашего, иже на небесѣхъ* (Матѳ. 5, 16). Какъ соблазняются міряне, когда священники рѣшаются жить беззаконно, такъ и величайшую и обильнѣйшую пріобрѣтутъ пользу, если могутъ видѣть ихъ (священниковъ) совершающими доброе и желающими жить такъ, какъ угодно Богу.

Глава III. ст. 1. *Се Азъ* [2]) *послю* [3]) *ангела Моего* [4]),

---

[1]) *καὶ* читаетъ согласно весьма многимъ и древнимъ чтеніямъ.

[2]) *ἐγω* чит. ℵ *c.* Алекс. Марх. Криптоф. и мн. мин. Ориг. и Злат. у Pars. Ѳеод. Мопс. Ѳеодор. Іерон. Матѳ. (11, 10). Мр. (1, 2). Лк. (7, 27) по автор. чт.—соотв. Евр. Халд. Сир. Не чит.˙. код. Ват. Син. нѣк. мин. Альд. Кир. въ толк. Авг. De Civ. Dei XVIII. 35. Migne 41, 595,—Сир. Кур. въ Матѳ. и Син. Палимс. (ed. Bensly et cet.) у Мѳ. и Лк. не чит. אנא предъ משדראנא, какъ и Ефр. Сир.,— также нѣк. Лат. Амвр. и Злат. у Мѳ., нѣк. у Мк. и многіе у Лк.

[3]) *αποστελω*—такъ и въ толк: *пошлю*, какъ и Гр. Нисс. у Pars. не мн. у Мѳ. Син. и немн. у Мк., др: *ἐξαποστελω* нѣк. мин. Альд. Ѳеод. Мопс. Ѳеодор. Но Слав: *посылаю* *ἐξαποστελλω* Син. Ват. Ал. др. мн мин. Компл. Злат. Кир. у Pars.,—др. *αποστελλω* од. мин. (49) и Ориг. у Pars. Мѳ. Мк. Лк. по автор. чт. (и Сир. Кур. Син. Вальт.—причастіе согл. Евр. Халд. Сир.; Іер. и Авг: mitto.

[4]) *Моего*—нѣтъ въ Халд. (быть можетъ потому, что таргумистъ счи-

и [1]) *призритъ* [2]) *путь* [3]) *предъ лицемъ Моимъ. И внезапу пріидетъ въ храмъ свой* [4]) *Господь, Его же вы ищете* [5]), *и Ангелъ Завѣта* [6]), *его же вы хощете* [7]).

Весьма благовременно рѣчь предлежащаго намъ пророчества переходитъ къ таинству Христову, ибо Еммануилъ *бысть намъ отъ Бога* и Отца *правда и*

таетъ писателемъ книги Езру),—такъ и въ одномъ Евр. кодексѣ первоначально, а въ другомъ такъ: מלאכים. Послѣ этого Ориг. и Кир. у Pars. ставятъ про *προσωπου σου* какъ Мѳ. Мр. Лк. (нѣк. съ оп. *σου*).

[1]) *και* (א* оп) согл. Евр. (но одинъ код. 14 в. чит: כי) и др. чит. и Мѳ. Сир. Whit (въ текстѣ) и нѣк. Мѳ. греч. и лат. Но Компл. Малах (*οστις*) и автор. Мѳ. (и Сир. Кур. Син. и Вальт.) Мк. Лк: *ὅς*.

[2]) *επιβλεψεται οδον*—*призритъ* (Слав. приб. еще: *на*, какъ нерѣдко сочет. въ греч. этотъ глаголъ съ предл. *επι*, *εις*, *προς*)—такъ автор. и Авг: et prospiciet. Но Іерон: et *praeparabit*. и Мѳ: *ὅς*. (нѣк. *και*) *κατασκευασει*, какъ и Мк. Лк. Ориг. ib. Кир. въ толк.,—*και ετοιμασει* Гр. Нис. у Pars. и *οστις ετοιμασει* въ Компл., Сим. и Ак: *σχολασει* и *κατασκευασει* или *αποσκευασει*, Ѳеод. *ετοιμασει* (по код. 86 и Сирогекз. у Field'а). Глаголомъ *επιβλεπειν* LXX обычно переводятъ פנה въ *калъ*, но по Масор. ред. здѣсь стоитъ *піель*, переводимый у LXX греч: *αποσκευαζειν*, *ετοιμαζειν*, *οδοποιειν* и *λυτρουν*, у А. С. Ѳ. *αποσκευαζειν*, *κατασκευαζειν*, *σχολαζειν*. Въ халд. יפני и Сир. נשפא, также Ак. Сим. (נעבד, ср. Иса. 40, 3 и 62, 10 у Field'а) и Мѳ. Мк. Лк: נתקן—въ паель или афель. За масор. ред. говоритъ и очевидная параллель съ Иса. 40, 3 ср. 57, 14 и 62, 10. Кромѣ даннаго случая LXX переводятъ глаголомъ *επιβλεψει* еще у Зах. 10, 4, гдѣ по Масор. пунктуціи терминъ פנה сходствуетъ съ *піельной* формой глагола, хотя, по всей вѣроятности, и имѣетъ значеніе существительнаго: *уголъ*. Но и здѣсь LXX могли принимать терминъ за калъ того же глагола.

[3]) Послѣ *οδον* чит. *σου εμπροσθεν σου* и Мѳ. (но Сир. Кур. Син. Вальт. и др. безъ *σου*) Лк. (но указ. Сир. и Іерус. и Греч. X оп. *σου*) и Мк. (но безъ *εμπροσθεν σου* кодд. Син. Ват. и мн какъ и Сир. Іерус. и Вальт.,—напротивъ — кодъ Алекс. и мн. также Сир. Whit читаютъ эти слова).

[4]) Слав: *церковь свою*.

[5]) *его же вы ищете*—опуск. Ѳеодоритъ и одинъ код. Pars., представляющій выдержки изъ катенъ (ср. Клим. Рим. въ слѣд. прим.).

[6]) Вмѣсто *διαθηκης* од. код. XI в. у Pars. 26 чит: *δικαιοσυνης* и Іерон: justitiae. Варіантъ могъ возникнуть подъ вліяніемъ послѣднихъ словъ 2-й главы („гдѣ есть Богъ *правды*?"), какъ въ греч. текстѣ (слова нѣсколько сходны), такъ и въ Евр. при чтеніи, напримѣръ, какихъ—либо производныхъ отъ צדק или ברר и ביר, ср. арам. בריא или Евр. בורית въ слѣд. стихѣ (ср. Іер. 2. 22) Достопримѣчательна цитація мѣста у Клим. Рим: *ἐξαίφνης ἥξει ὁ Κύριος εἰς τὸν ναὸν αὐτοῦ, καὶ ὁ ἅγιος, ὃν ὑμεῖς προσδοκᾶτε* (1 Кор. 23, 5- Funk, 92 ed. 5—ta. 1881).

[7]) Вм. *θελετε* од. мин. *βλεπετε* и одинъ приб. *αυτον* послѣ *διαθηκης*.

освященіе и избавленіе (1 Кор. 1, 30),—очищеніе всякой нечистоты, сложеніе грѣховъ, отверженіе постыднаго, путь къ наилучшему и приличнѣйшему, нѣкая какъ бы дверь и входъ къ жизни вѣчной,—всякое исправленіе произошло чрезъ Него и низверженіе жестоковластія и обрѣтеніе правды. Да и чѣмъ досточуднымъ не обогатились мы чрезъ Него? Итакъ, *се*, говоритъ, *послю ангела Моего, и призритъ путь предъ лицемъ Моимъ*. Въ этихъ словахъ, кажется, дѣлаетъ предвозвѣщеніе о святомъ Крестителѣ, ибо нѣгдѣ и Самъ Христосъ сказалъ: сей есть, о немже есть писано: *се азъ послю* [1], *ангела моего предъ лицемъ твоимъ, иже устроитъ путь твой предъ тобою* (Матѳ. 11, 10 ср. Лук. 7, 27). Такъ указалъ намъ его и божественный Исаія, говоря: *гласъ вопіющаго въ пустыни: уготовайте путь Господень, правы творите стези Бога нашего* (Иса. 40, 3 ср. Матѳ. 3, 4, — Марк. 1, 3,—Лук. 3, 4,—Іоан. 1, 23). Когда это случилось, говоритъ, и послѣ того какъ недолго дѣйствовалъ назначенный возвѣщать эго *внезапу, пріидетъ*, говоритъ, *въ храмъ свой Господь. Коего вы ищете, и Ангелъ Завѣта, Коего вы желаете*. Подтверждаетъ эго и блаженный Іоаннъ, говоря приходившимъ на крещеніе покаянія: *я крещу васъ въ водѣ; позади меня грядетъ мужъ, Коего я не достоинъ, да наклонившись развяжу ремень обуви Его: тотъ васъ креститъ Духомъ Святымъ и огнемъ* (Марк. 1, 7 ср. Матѳ. 3, 11,—Лук. 3, 16,—Іоан. 1, 26—27). Итакъ, понимаешь, какъ тотчасъ вслѣдъ и какъ бы по стопамъ предвозвѣщавшаго шествовалъ Христосъ, дѣлавшій Себя неизвѣстнымъ (дотолѣ) для обитателей всей Іудеи и являвшійся какъ бы внезапно и неожиданно. Анге-

---

[1]) Къ этому слову и ко всему цитату ср. предш. прим.

ломъ же названъ божественный Креститель, полагаемъ, не по природѣ, ибо рожденъ отъ жены и былъ подобнымъ намъ человѣкомъ,—но потому, что ему вручено было служеніе проповѣдывать и возвѣщать намъ это. Итакъ, названіе ангеловъ служитъ обозначеніемъ дѣятельности, а не сущности. *Пріидетъ* же, говоритъ, *въ храмъ Свой*: или потому, что *стало плотію Слово* (Іоан. 1, 14) и обитало какъ въ храмѣ въ пречистомъ (воспринятомъ) отъ Святыя Дѣвы тѣлѣ,—или, какъ вѣруемъ, съ совершеннымъ человѣкомъ, говорю изъ души и тѣла (состоящемъ), соединился непосредственно и домостроительно,—или же просто называетъ храмомъ какъ бы священный и Ему посвященный городъ, очевидно Іерусалимъ, или же какъ въ типѣ Церковь. Объявленіе же Своего пришествія Онъ дѣлалъ съ многообразными чудотвореніями, *проповѣдая евангеліе царствія, и исцѣляя всякъ недугъ и всяку язю въ людехъ* (Матѳ. 4, 23), какъ написано. Итакъ, *пріидетъ Господь*, говоритъ, *Коего вы ищете*, говоря отъ малодушія: *гдѣ есть Богъ правды?* А пріидетъ Онъ, уча тому, что выше закона и превышаетъ сѣнь и образы; ибо будетъ *ангеломъ* (вѣстникомъ) завѣта, древле предвозвѣщеннаго гласомъ Бога и Отца, Который сказалъ нѣгдѣ къ священнопророку Моисею: *пророка имъ возставлю изъ братій ихъ, какъ тебя: и положу слова мои во уста его, и будетъ говорить имъ соотвѣтственно всему, что заповѣдаю ему* (Второз. 18, 18). А что Христосъ былъ ангеломъ Новаго Завѣта, это уяснитъ блаженный Исаія, говоря о Немъ: *яко всяку одежду собранну лестію, и ризу съ примиреніемъ отдадутъ, и восхотятъ, да быша огнемъ сожжени были. Яко Отроча родися намъ, Сынъ и дадеся намъ, Его же начальство бысть на рамѣ Его, и нарицается имя Его: велика совѣта*

Ангелъ (Иса. 9, 5—6), очевидно Бога и Отца. Посему и говорилъ: *отъ себе не глаголю,* [1]) *но пославый мя Отецъ, той мнѣ заповѣдь даде, что реку и что возглаголю* (Іоан. 12, 49). И подлинно, слово Спасителя не было словомъ человѣческимъ, но отъ Бога и Отца чрезъ Сына, сущаго по естеству (таковымъ), былъ для насъ (Вѣстникомъ воли Божіей), ибо Онъ есть Слово Родившаго Его, въ чемъ удостовѣритъ и устами Давида, говоря: *отрыгну сердце мое слово благо* (Псал. 44, 2).

Ст. 1. 2. *Се грядетъ, глаголетъ Господь Вседержитель: и* [2]) *кто стерпитъ день пришествія его? или* [3]) *кто постоитъ въ видѣніи его?*

Подобно сему и вполнѣ сходственно сказанное Исаіею: *укрѣпитеся руцѣ ослабленыя, и колѣна разслабленая: утѣшитеся малодушніи умомъ, укрѣпитеся, не бойтеся* (Ис. 35, 4),—и опять въ другомъ мѣстѣ: *се Богъ нашъ со властію* (Ис. 40, 10). Указывая на Него, какъ на непремѣнно имѣющаго придти, лучше же—какъ уже на присутствующаго, ясно открываетъ, что и время пришествія Его въ сей міръ не будетъ отложено на долго. А что сила домостроенія не будетъ для нѣкоторыхъ бездѣйственна и для непослушныхъ не окажется выносимою, сему научаетъ въ словахъ: *и кто стерпитъ день пришествія его? или кто постоитъ въ видѣніи его. Пришествіемъ* называетъ вхожденіе Единороднаго съ плотію въ сей міръ, а *видѣніемъ*—какъ бы явленіе Его. Будучи невидимымъ по природѣ, какъ Богъ, Онъ сталъ явленнымъ, воспріявъ подобіе съ нами. Ясно предвозвѣстилъ это и Псалмопѣвецъ, говоря въ духѣ: *Богъ явѣ пріидетъ,*

---

[1]) Слав. согл. подл: *глаголахъ.*

[2]) Въ Сир. нѣтъ: *и,* но у Ефр. и Афр. 241. 26—есть.

[3]) Слав. Чит: *и,* какъ Ал. код. и Евр. и Халд. Но Сир: *или.*

Богъ нашъ, и не премолчитъ (Псал. 49, 3),—ибо *бысть плоть Слово*, какъ говоритъ божественный Іоаннъ, *и вселися въ ны* (Іоан. 1, 14), и въ *зракѣ раба* былъ (Филипп. 2, 7). Но для возлюбившихъ Его явленіе Онъ нисколько не тягостенъ, а напротивъ—смиренъ и кротокъ и жизни вѣчной Податель. Такъ и Богъ и Отецъ сказалъ нѣгдѣ о Немъ: *се, Отрокъ Мой, Возлюбленный, о Немъ же благоволихъ: не преречетъ, ни возопіетъ, ниже услышится внѣ гласъ Его: трости сокрушены не преломитъ, и льна курящася не угаситъ, но во истину изнесетъ судъ* (Иса. 42, 1—3 и Матѳ. 12, 18). Впрочемъ, безчестившимъ спасеніе чрезъ Него и не допускавшимъ очищеніе чрезъ вѣру предстояло претерпѣть всѣ наихудшія изъ золъ; ибо погибли они, бѣдные. По сему-то и говорилъ сборищамъ Іудейскимъ: истинно говорю вамъ, *яко аще не имете вѣры, яко азъ есмь, во грѣсѣхъ вашихъ умрете* (Іоан. 8, 24). Сказалъ нѣгдѣ и Іоаннъ: *вѣруяй въ Сына не судится, а невѣруяй уже осужденъ есть, яко не вѣрова во имя Сына Божія* (Іоан. 3, 18),— провозглашалъ и самимъ Израильтянамъ: *уже сѣкира при корени древа лежитъ: всяко убо древо, еже не творитъ плода добра, посѣкаемо бываетъ и во огнь вметаемо* (Матѳ. 3, 10). Итакъ, для невѣрующихъ невыносимымъ и весьма тяжкимъ стало время *пришествія* и *видѣнія Его:* они оказывались сами погубляющими свои души и имѣющими умереть въ грѣхахъ своихъ, такъ какъ не восхотѣли право мыслить и допустить въ умъ и сердце очищеніе чрезъ вѣру. Итакъ, *кто стерпитъ*, говоритъ, *день пришествія Его? или кто постоитъ въ явленіи Его?* то-есть: кто будетъ столь жестокъ и упоренъ, чтобы во время и въ день входа Его въ міръ (очевидно—съ плотію, чрезъ которую Онъ могъ бы быть и осязаемъ или видимъ) устоять

и быть несокрушеннымъ?—Безъ всякаго сомнѣнія и всенепремѣнно будетъ наказанъ онъ и получитъ горькое возмездіе за свое безуміе.

Ст. 2—3. *Зане той входитъ яко огнь горнила* [1]), *и яко мыло перущихъ* (*моющихъ*). *Сядетъ* [2]) *разваряя и очищая яко сребро и яко* [3]) *злато, и очиститъ сыны Левіины, и преліетъ* [4]) *я яко злато и* [5]) *сребро.*

Ведетъ здѣсь рѣчь отъ подобія съ нашими предметами и для могущихъ уразумѣть вводитъ несказаемое откровеніе таинства. Испытаніе серебра и золота искусные въ этомъ производятъ посредствомъ расплавленія огнемъ всего, что въ нихъ есть нечистаго и некрасиваго. Огонь же божественный и небесный, то-есть благодать чрезъ Святаго Духа, по которой намъ, живущимъ, подобаетъ усовершаться Духомъ, когда Онъ, по ниспосланію Христа, входитъ въ умъ и сердце,—тогда-то именно онъ (огонь божественный и небесный) стираетъ всякую грязь грѣховную и уничтожаетъ скверну съ павшихъ уже прежде. Такимъ образомъ, очищенными и испытанными дѣлаетъ ихъ и какъ бы вычеканиваетъ ихъ духовно къ новой жизни и, наконецъ, являетъ ихъ сосудами блестящими и освященными, уготованными въ честь и полезными для дома великаго, то-есть

---

1) *χωνευτηρίου* евр. מְצָרֵף—по Масор. глаголъ (прич. піель), ср. Халд. Сир. Ефр. Вульг. Но LXX читаютъ существительное (ср. Притч. 17, 3 и 27, 21).

2) У св. К. опущ. *και* какъ Ват. и др. нѣк. Но Слав. чит. согл. Син. Алекс. и мн. соотв. евр.

3) *ως* оп. мн. Въ Ва и Сирогекз. помѣч. обелами: *και ως το χρυσιον* (евр. нѣтъ). Евр: и сядетъ расплавляя и очищая серебро,—Халд,: и откроется для расплавленія и очищенія, какъ мужъ, который расплавляетъ и очищаетъ серебро,—Сир: чтобы обратиться къ расплавленію и очищенію какъ серебро.

4) Разночт: *χεει, χει, εκχεει.*

5) оп. *ως* какъ одни, но Слав. чит. какъ др. (варіантъ есть и въ евр.).

Церкви (ср. Римл. 9, 21—22). На сей божественный и духовный огонь указывалъ богодухновенный Іоаннъ, говоря: я крещу васъ въ водѣ; позади меня грядетъ мужъ, Коего я не достоинъ, да наклонившись развяжу ремень обуви Его: Тотъ васъ крестить Духомъ Святымъ и огнемъ (Марк. 1, 7 ср. Матѳ. 3, 11,—Лук. 3, 16) [1]. Припомнимъ и Самого Христа, говорящаго: *огня пріидохъ воврещи на землю, и что хощу, аще уже возгорѣся?* (Лук. 12, 49). Итакъ, поелику потомки Израиля, благодаря чрезмѣрной нечистотѣ или неправдѣ левитовъ, постоянно оскорбляли Бога всяческихъ, высказывая нѣчто противорѣчащее Ему и дерзая говорить: *всякъ творяй зло, добро предъ Нимъ, и въ нихъ Самъ благоволи: и гдѣ есть Богъ правды* (Мал. 2, 17): то благополезно высказываетъ, что нѣкогда возсіяетъ Христосъ, устраняя всякую нашу грѣховность и совершая чистѣйшими Своихъ священнослужителей и какъ бы золото или серебро очищая ихъ въ огнѣ или дѣлая ихъ испытанными и просвѣтленными (Захар. 13, 9). Таковы должны быть всѣ священнослужители Церкви, коимъ приличествовало бы, со всею справедливостію, говорить устами Давида, что *искусилъ ны еси, Боже, разжеглъ ны еси, яко же разжизается сребро* (Псал. 65, 10). Потомки Аарона носили установленную закономъ одежду (Лев. 16, 32),—и у избранныхъ во Христѣ и поставленныхъ на священнослуженіе есть свѣтлое облаченіе, священнолѣпное и святое — Самъ Христосъ. Посему-то, посредствомъ лиры Псалмопѣвца и говорилъ Богъ и Отецъ о Церкви изъ язычниковъ: *священники его облеку во спасеніе, и преподобніи*

[1]) Этотъ цитатъ въ такомъ своеобразномъ видѣ приводится св. Кирилломъ уже не въ первый разъ,—см. выше толк. 3-й гл. 1-го стиха.

его [1]) *радостію возрадуются* (Псал. 131, 16). Подлинно, Самъ Христосъ есть спасеніе святыхъ священнослужителей, облаченіе вѣрующихъ досточудное и наиболѣе всего приличествующее: *елицы бо*, сказано, *во Христа крестистеся, во Христа облекостеся* (Гал. 3, 27).

Ст. 3. 4. *И будутъ Господеви приносяще жертву въ правдѣ. И угодна будетъ Господеви жертва Іудова и Іерусалимля, якоже дніе вѣка и якоже лѣта прежняя* [2]).

Посвятятся, говоритъ, Богу, ибо это, думаю, означаетъ: *будутъ Господеви приносяще*. А посвящаемся мы Богу, когда живемъ уже не для себя самихъ, но всецѣло отдаемся любви къ Нему и всею силою стараемся совершать благоугодное Его божественнымъ мановеніямъ. Нѣчто таковое сказалъ и божественный Павелъ о Спасителѣ всѣхъ насъ Христѣ: *единъ за всѣхъ умре,.. да живущіи не ктому себѣ живутъ, но умершему за нихъ и воскресшему* (2 Кор. 5, 15). Описывая же намъ какъ бы красоту своего жительства и представляя ясною силу таинства Христова, сказалъ опять: *Христови сраспяхся: живу же не ктому азъ, но живетъ во мнѣ Христосъ: а еже нынѣ живу во плоти, вѣрою живу Сына Божія, возлюбившаго мене и давшаго себе по мнѣ: не отметаю благодати Божія* (Гал. 2, 19—21). Итакъ, *будутъ*, говоритъ,

[1]) Слав. *его*—Сіона, но въ греч. жен. родъ—*αὐτῆς*, которое соотвѣтствуетъ и *церкви*—*ἐκκλησία*, жен. р.

[2]) Вм. *κυριω* въ обоихъ мѣстахъ нѣк. *θεω* Вм. *θυσιαν* соотв. Евр. Х. С. Ват. Ал. др. чит. *θυσιας* Син. Іерон. Вульг. (?) и быть можетъ св. Кир. въ толкованіи. Вм. *και ιερουσαλημ* нѣк. и Альд. *εν ιερουσαλημ* (Слав. Остр.), Халд: даръ *мужей* Іуды *и обитателей* Іерусалима. Вм. *αι ημεραι... τα ετη* Іерон. Sicut diebus pristinis et sicut annis pristinis *εν ημεραις αιωνιοις... εν ετεσι τοις...* какъ Арм. ркп. и печ. Но Евр. Х. С. Вульг. согл. 1-му чтенію.

приносяще Господеви, то-есть посвятятся волѣ Его, не земное помышляя (Филипп. 3, 19), не скверны неправды любя, не жестоковластіе надъ кѣмъ-либо предпочитая, но напротивъ—*принося жертвы* правды. О семъ, кажется мнѣ, весьма премудро говоритъ и Павелъ: *прелагаему бо священству, по нужди и закону премѣненіе бываетъ* (Евр. 7, 12), ибо мы, призванные во Христѣ къ священнослуженію, уже не допускаемъ кровавыхъ жертвъ и дыма (отъ сожженія ихъ), не приносимъ Богу и овновъ или козлищъ, но совершаемъ въ церкви мысленную во Христѣ жертву, святую и духовную, и Самого Его (Христа) предложивъ во освященіе и въ причастіе жизни вѣчной, какъ бы нѣкій изрядный ѳиміамъ приносимъ благовонія изъ добрыхъ дѣлъ. И жертвопринося Ему правду, надѣемся, что и мы будемъ пріятны Ему, ибо написано: *чти Господа отъ твоихъ праведныхъ трудовъ, и начатки давай Ему отъ твоихъ плодовъ правды* (Притч. 3, 9). Никакими другими жертвами, кромѣ этихъ только, думаю, не благоугождается Богъ всяческихъ. Посему о призванныхъ во Христѣ къ священнослуженію сказалъ, что они будутъ лучше прежнихъ, не закалая тельцовъ подобно тѣмъ и не оскверняя жертвенникъ по причинѣ приношенія хлѣбовъ оскверненныхъ (Малах. 1, 7); но какъ бы въ качествѣ ѳиміамовъ принося Богу правду и мысленное благолѣпіе евангельскаго жительства. Такимъ образомъ они будутъ совершать благопріятное богослуженіе, такъ что оно никоимъ образомъ не отдаляется отъ жертвъ, приличествующихъ *днямъ вѣка*, то-есть жизни святыхъ на небесахъ духовъ, кои живутъ постоянные и непрестанные дни или времена. Преизобилуютъ, говоритъ, и *времена (лѣта) прежніе*, то-есть богослуженіе святыхъ, которое было во вре-

мена прежнія, ибо славное достоинство древнихъ состояло въ послушаніи. Такъ Авраамъ приносилъ своего сына Богу *и вмѣнися ему* вѣра *въ правду* (Гал. 3, 6; Быт. 15, 6) *и другъ Божій наречеся* (Іак. 2, 23). Такъ и Ной приготовилъ ковчегъ для спасенія дома своего, какъ написано (Быт. 6, 1 слѣд.). Итакъ, *угодна будетъ*, говоритъ *жертва Іудова*, то-есть народа, носящаго обрѣзаніе въ сердцѣ и духѣ, — *и* также (угодна будетъ жертва) *Іерусалимля*, то-есть умственнаго Іерусалима или Церкви, какъ и жертва обладающихъ днями вѣка (вѣчными) и бывшихъ въ прежнія времена святыхъ, кои содѣлались благопріятными (Богу) посредствомъ послушанія и вѣры. Перечисляетъ и ихъ божественный Павелъ въ посланіи къ Евреямъ, говоря, что вѣрою оправдываются многіе (Евр. 11, 1—40).

Ст. 5. ***И пріиду*** [1] ***къ*** [2] ***вамъ съ судомъ*** [3]***, и буду свидѣтель скоръ на чародѣи, и на прелюбодѣицы*** [4]***, и на клянущіяся именемъ Моимъ*** [5] ***во лжу, и на лишающія мзды наемника, и на насильствующія вдовицу*** [6]***, и пхающія сирыя*** [7]***, и на уклоняющія*** [8] ***судъ*** [9] ***при-***

---

[1]) *και προσαξω*, др. чт: *προσελευσομαι*.

[2]) Алекс. оп. *προς*.

[3]) *εν κρισει* соотв. евр. למשפט—для суда. LXX м. б. чит. ב вм. ל соотв. евр.варіанту,Іерон. перев: in judicio, Сир: בדינא, Халд: למעבד דינא—для совершенія (чтобы совершить) суда.

[4]) Вм. *τας φαρμακους... τας μοιχαλιδας* (и Өеодор.) им. *τους φ.—τους μοιχους* мн. мин. Компл. Іерон. соотв. Масор. Халд. Сир. Вульг. (Θеод. М: *τους φ... τας μοιχαλιδας*.

[5]) *Именемъ моимъ—τω ονοματι μου* (нѣк. *επι τω ο.*)—этихъ словъ нѣтъ въ тепер. Евр. Халд. Сир. Вульг. Но есть во многихъ евр. ркп. Сирогекз. Вавил. Талм. (см. у De—Rossi).

[6]) Един. ч. и въ Евр. Халд. Сир. Но Слав. **ℵ***са*, мн. мин. Компл. Альд. Өеод. М. Өеодор. Вульг. множ. ч.

[7]) Множ. и Вульг. но Евр. Халд. Сир. един.

[8]) Въ нѣк. евр. ркп. здѣсь стоитъ един. ч.

[9]) Въ Евр. нѣтъ дополненія משפט *κρισιν*, Вульг: et opprimunt peregrinum, но Халд: דין (ומשמן). Сир. такъ: противъ тѣхъ, кои удерживаютъ

щельца, и на небоящіяся Мене, глаголетъ Господь Вседержитель.

И здѣсь опять рѣчь продолжается для насъ соотвѣтственно цѣли предмета (пророчества). Неразумные Израильтяне говорили: *всякъ творяй зло, добро предъ Нимъ, и въ нихъ Самъ благоволи: и гдѣ есть Богъ правды* (Малах. 2, 17)? Что служило предлогомъ для столь ужасной необузданности языка, о семъ уже было сказано. Впрочемъ должно будетъ сказать опять. Поелику нѣкоторые изъ священнослужителей и также изъ другихъ, кои были знатнѣйшими и отличались высшими почестями, неосторожно доходили до всякого рода беззаконности и лукавства, и Богъ казался имъ долготерпѣливымъ сверхъ мѣры (вѣдь Онъ добръ, благъ, милостивъ и человѣколюбивъ): то понему нѣкоторые изрыгали слова (хульныя) отъ чрезсѣрнаго малодушія. Но Онъ ясно открылъ, что нѣкогда будетъ переходъ къ лучшему поставленныхъ на священнослуженіе, когда Христосъ преобразуетъ ихъ въ обновленіе жизни и переведетъ къ благоустроенію и къ славному поведенію и жизни. А что преданныхъ злу Онъ не приметъ тогда и не удостоитъ похвалъ и наградъ, но осудитъ ихъ и положитъ наказаніе беззаконно жительствовавшимъ, это разъясняетъ въ словахъ: *и пріиду къ вамъ съ судомъ*, то-есть явлюсь какъ Судія, *и буду свидѣтель скоръ*, очевидно по собственному побужденію, а не призванный кѣмъ либо; ибо буду присуждать наказаніе злымъ и произносить осужденіе надъ ними, при отсутствіи какого либо другого защитника ихъ преступленій, но, какъ Богъ, вѣдая явное и тайное и въ со-

плату наемника и слуги (עמורא—incola, domesticus, у Walt: advenae—переселенца, чужестранца) и сироты и вдовы,—и направляются (наклоняются צלין) противъ того кто обращается ко Мнѣ (על אינא דמתפנא לותי).

вѣсти (ихъ собственой) имѣя свидѣтельство противъ каждаго изъ согрѣшившихъ. И божественный Павелъ сказалъ нѣгдѣ, что живущіе по всей землѣ предстанутъ нѣкогда предъ Судіею (2 Кор. 5, 10), *между собою помысломъ осуждающимъ или отвѣчающимъ,—въ день, егда судитъ Богъ тайная человѣкомъ, по благовѣстію моему, Іисусомъ Христомъ* (Римл. 2, 15—17). Замѣть потомъ, какимъ образомъ согрѣшившіе и тайно и явно, говоритъ, должны будутъ явиться на судъ. Сначала называетъ *чародѣевъ и прелюбодѣицъ*, потомъ *клянущихся во лжу*. Скрытно вѣдь это дѣлается и тайно, ибо кто станетъ чародѣйствовать явно? или развѣ захочетъ прелюбодѣица быть видима кѣмъ либо? Думаю, что и рѣшившіеся на клятвопреступленіе стараются скрыть это. Какъ безразсудныхъ обвиняетъ таковыхъ блаженный Давидъ въ словахъ: *разумѣйте же безумный въ людехъ, и буіи нѣкогда умудритеся: насаждей ухо, не слышитъ ли? или создавый око, не смотряетъ ли?* (Псал. 93, 8—9) Для Бога совершенно нѣтъ ничего недоступнаго зрѣнію, Онъ одинъ вѣдаетъ тайныя и явныя изъ золъ. Но вышеназванныя прегрѣшенія совершаются тайно и какъ бы во тьмѣ. Потомъ присоединяетъ къ нимъ и явныя, разумѣю *лишеніе наемника платы*, угнетеніе и *насиліе*, которое могутъ учинять нѣкоторые надъ слабѣйшими, то есть надъ *вдовами* и *сиротами*. Наконецъ присовокупляетъ къ нимъ и *низвращающихъ праведный судъ* и *небоящихся Его*. Таковыми же могутъ быть и другимъ какимъ образомъ, кромѣ только что сказанныхъ нами, оскорбляющіе Бога. Итакъ, *буду*, говоритъ, судія и *свидѣтель скоръ*, и по своему побужденію, на *чародѣевъ и прелюбодѣицъ* и совершителей другихъ золъ. Вѣроятно на таковыя въ то время дерзали нѣкоторые, и изъ - за нихъ

многіе говорили хульныя слова на Бога (Малах. 2, 17).

Посему надлежитъ всѣми силами избѣгать зла и обращаться къ лучшему и стараться совершать то, чрезъ что каждый могъ бы получить всякую похвалу и благонравіе; ибо такимъ образомъ избѣжитъ и божественнаго гнѣва, имѣющаго постигнуть обыкшихъ грѣшить. Получитъ онъ награды и славу, кои даруетъ Богъ любящимъ Его.

Ст. 6. *Зане азъ Господь Богъ вашъ, и не измѣнюся: и вы сыны Іаковли не удаляетеся отъ неправдъ отецъ вашихъ: уклонисте законы мои, и не сохранисте* [1]).

---

[1]) *ὁ θεὸς ὑμῶν* (*А. Г. ἡμῶν*) оп. нѣк. мин. соотв. Евр. Халд. Сир. Вульг.—*και* оп. А и Альд., въ Евр. и Халд. тоже нѣтъ, но Вульг. и Сир. им. Въ евр. есть разночт: приб: הנה соотв. греч. *ιδετε με οτι εγω ειμι και ουκ*... (Аѳан. Исид. Пел. и Кир. у Pars.),—*ειμι* вм. *κυριος* יהוה оп. въ одномъ код. Kenn.—*και* оп. А. Альд. Евр. Халд. но Сир. и Вульг. чит. Вмѣсто *ἀπεχεσθε* въ Алекс: *ἀπίσχεσθε*.—вм. *ἀδικιῶν* мн. мин. Іерон. Θеод. М. Θеодор. Компл. Альд. Слав: *αμαρτιῶν—отъ грѣхъ*.—вм. *ἐξεκλίνατε νόμιμα μου* нѣк. мин. Іерон. declinastis a legitimis meis, св. Кириллъ въ толк: *ἐξεκλίνατε ἐκ τῶν ἐμῶν νομίμων*, Компл. *ἀπὸ τῶν νομίμων μου*, Слав. *уклонистеся отъ законовъ моихъ* (соотв. Евр.) —вм. *ἐφυλάξασθε* мн. мин. Θеод. М. Компл. Альд: *ἐφυλάξατε*, въ евр. שמרתם и вар. שמעתם какъ Сир. Вмѣсто: *не удаляетеся отъ неправдъ* (или *грѣховъ*) *отецъ вашихъ—ουκ ἀπέχεσθε ἀπο τῶν ἀδικιῶν* (*ἁμαρτιῶν*) *τῶν πατέρων ὑμῶν*—въ Евр. такъ: ибо Я Господь не измѣнился, и вы, сыны Іакова, *не истреблены* (не исчезли). *Отъ дней* отцевъ вашихъ отступили вы отъ уставовъ моихъ". Первое *(неистреблены)* объясняется производствомъ отъ глагола כלא вмѣсто כלה, кои могли по начертанію не различаться между собою. А второе вмѣсто למימי чтеніемъ ממאומי или ממומי, быть можетъ подъ вліяніемъ уже предшествующаго чтенія Халд: ибо Я Іегова не измѣнилъ завѣтъ Мой, который отъ вѣка, и вы, сыны Іакова (у Lagarde, a Walton: Израиля—варіантъ имѣется и въ евр.), думаете, что всякій, кто, умеръ въ вѣкѣ семъ, судъ его прешелъ. Сир. подъ вліяніемъ ли LXX или же имѣя другое чтеніе: ибо Я есмь Господь и не измѣнился, и вы, сыны Іакова, не перестали отъ неправды вашей. Отъ дней.... *Афраатъ* въ одномъ мѣстѣ: и вы сыны Израиля (вм. Іакова), не отвратились (הפבתון вм. עברתון) отъ неправды вашей отъ дней отцевъ вашихъ (853. 9—10),—въ другомъ: и вы, сыны Іакова, не отвратились и отъ неправды вашей, и отъ дней отцевъ вашихъ и не сохранили נטרתון, какъ и Халд., вмѣсто соотвѣтствующаго евр. вар: שמעתון) заповѣдей Моихъ.

Опять отклоняетъ ихъ отъ нечестивыхъ мыслей и словъ. Въ самомъ дѣлѣ, неужели не безразсудно, даже болѣе—нелѣпо, совершенно безбожно и преисполнено величайшаго нечестія,—думать, что будто-бы Богъ всяческихъ перешелъ отъ хотѣнія добра къ противоположному, и уже не любитъ правду и пріемлетъ любителей зла (Малах. 2, 17)? Посему, когда увидите, говоритъ, призываемыми подъ судъ вашихъ чародѣевъ или заклинателей (это женщины пустомели и подхалимки) и радѣтелей другихъ золъ,—тогда, говоритъ, узнаете посредствомъ самыхъ дѣлъ, что *Азъ Господь Богъ вашъ* древле и нынѣ благъ и вмѣстѣ съ тѣмъ добролюбивъ, ибо не знаю перемѣны и измѣненія, но Я есмь всегда и неизмѣнно то, что есмь (ср. Исх. 3, 14). Вы же, говоритъ, хотя и произошли отъ Іакова, мужа боголюбиваго и добраго, всегда ненавидѣвшаго необузданность и служившаго Богу, однако не содѣлались ревнителями нравовъ его, но болѣе подражаете непослушанію и упорству отцевъ вашихъ, кои по сей именно винѣ были отведены въ плѣнъ изъ своей родины и рабствовали у взявшихъ ихъ враговъ,—*уклонистеся* и вы *отъ моихъ законовъ и не сохранисте*. Итакъ, Богъ всегда неизмѣненъ и какъ бы утвержденъ въ добрѣ и не поколебимъ въ правдѣ, они же только непостоянство въ сердцѣ хранили и были наилучшими подражателями нечестія отцевъ.

О семъ Христосъ говоритъ нѣгдѣ, справедливо скорбя о безрасудной дѣятельности книжниковъ и фарисеевъ. Сказалъ же такъ: *горе вамъ, книжницы и фарисее, лицемѣри, яко зиждете гробы пророческія, и красите раки праведныхъ, и глаголете: аще быхомъ были во дни отецъ нашихъ, не быхомъ убо общницы имъ были въ крови пророковъ: тѣмъ же сами свидѣтельствуете*

себѣ, яко сынове есте избившихъ пророки: и вы исполните[1] *мѣру отецъ вашихъ* (Матѳ. 23, 29—32). Посему необходимо намъ, если мы истинно здравомысленны и въ надлежащемъ умѣ, всего болѣе соревновать достойнѣйшимъ изъ предковъ и удаляться отъ подражанія не добрымъ. Если же кто не захочетъ этого дѣлать и просто и безъ испытанія станетъ слѣдовать предшественникамъ своимъ по времени, тотъ, конечно, будетъ совершенно подобенъ чадамъ Еллинскимъ, коихъ когда станутъ порицать за то, что, оставивъ познаніе истины и покинувъ Бога по природѣ, поклоняются камнямъ, то они всегда ссылаются на обычай своихъ отцевъ.

Ст. 7—10. *Обратитеся*[2] *ко мнѣ, и обращуся къ вамъ, глаголетъ Господь Вседержитель. И рѣсте: въ чесомъ обратимся?*[3] *Еда обольститъ*[4] *человѣкъ Бога? Зане вы обольщаете*[4] *мя. И речете:*[5] *въ чесомъ обольстихомъ*[4] *тя? Яко десятины и начатцы съ вами*

---

1) *πληρώσατε*, др. *πληρώσετε*.

2) *ἐπιστρέψατε* (приб. *δή*), др. *ἐπιστραφῆτε, ἐπιστρέψητε*.

3) *ἐπιστρέψομεν*, др:—*ωμεν*.

4) *μήτι* Ват. ℵ* и *ca* и др. Но въ толкованіи самъ Кир: *εἰ*, какъ ℵ *cb*. Алекс. и др. мн. мин. Компл. Альд. Ѳеод. М. Ѳеодор. Іерон.—*πτερνιεῖ*,—др.: *πτερνίζει*. нѣк. мин. Ѳ. М. Іерон. а нѣк. *πτερνίξει*. Греч. терминъ буквально значитъ *запинать* (supplantare Іерон.) и буквально соотв. евр. עקב (Быт. 7, 36. Ос. 12, 4), вмѣсто тепер.: קבע. читавшагося и Іеронимомъ (1570), по коему этотъ глаголъ на Сир. и Халд. означаетъ: affigere, почему онъ и толковалъ это мѣсто примѣнительно къ распятію Господа, Ак. С. Ѳеод. передаютъ глаголомъ *ἀποστερεῖν*—похищать, лишать, красть (Ѳеодор. и Сирогекз.), fraudare по Іерон. Сирскій передаетъ глаголомъ טלם, значущимъ: угнетать, утѣснять, обманомъ или силою брать, похищать (Cast. 1512 ср. Brockelmann adh. v.). Халд. перефр: развѣ прогнѣвляетъ человѣкъ судію? Поелику вы прогнѣвляете Меня. И если скажете: чѣмъ прогнѣвали мы Тебя?—Десятинами и начатками. Проклятіемъ вы прокляты, и Меня вы прогнѣвляете (ср. Levy Frg. W. 2. 404. רגז—въ афель, и Cast. 3513).

5) *ἐρεῖτε*, какъ Ват. и др. по Слав: *рѣсте* соотв. *εἴπατε* ℵ *cb*. Алекс. и др. мн. мин. Компл. Альд. Ѳеод. М. Ѳеодор. Іерон. (dixistis) Сирогекз.

суть. И взирающе вы взираете [1]), *и мене вы* [2]) *обольщаете. Лѣто скончася* [3]), *и внесосте вся плоды въ сокровища* [4]), *и въ дому ихъ расхищеніе ихъ* [5]).

---

[1]) *καὶ ἀποβλέποντες ὑμεις ἀποβλέπετε*, Іерон: et vos videntes respicitis; многіе послѣ *ἀποβλέποντες* приб. *εἰς αὐτα* (и Θеодор.), *εἰς αὐτό* (Θеод. М.), *εἰς αὐτούς*,—кодд. Sergii у Pars: *καὶ βασκάνοντες βασκάνετε*, одна лат. ркп. у Sab: et dissimulantes vos dissimulastis, Евр: проклятіемъ вы прокляты (такъ и Сир. Халд.) Вульг: et in penuria vos maledicti estis. Разность объясняется чтеніемъ вслѣдствіе перестановки буквъ א и ר: במראה אתם נראים вмѣсто: (отъ ארר) כמארה אתם נארים.

[2]) *εμε υμεις* соотв. Евр. и Халд., но нѣк. мин. одна лат. рукп. у Sab. и Θеод. М: *ὑμεῖς ἐμέ*, Сир.: и меня обманываете вы. Сирогекз. помѣч. обелами и читаетъ: *καὶ εμε υμεις*.

[3]) *τὸ ἔτος συνετελέσθη*, Іер: annus impletus est,—нѣк. мин. и Альд: *συνετελεσε*, код. 23 приб. соотв. евр: *ἅπαν*. Но вмѣсто этого въ א* (но א *ca* и *cb*: *ἔτος*) и 106 код. (Pars.) изъ попр. другую рукою и Сирогекз. въ текстѣ: *τὸ ἔθνος συνετελέσθη* (но на полѣ попр. по LXX: שנתא=*το ἔτος*, и на полѣ же: *Ак. С. Θеод.* כלה עמא=*τὸ ἔθνος ἅπαν*—у Фильда). Іеронимъ свидѣтельствуетъ: pro *gente*, quae in hebraico scribitur *aggoi*=הגוי, *annum* LXX interpretati sunt *ἔτος* pro *ἔθνος* (col. 1150). Въ Евр: הגוי כלו=*народъ весь* (*онъ*—суфф. 3 л.,—вся ваша нація), какъ и Халд: עמא כולהון и Сир: כלה עמא (но считаетъ эти слова, въ качествѣ обращенія, началомъ послѣдующаго предложенія, какъ и LXX,—а не соединяетъ съ предыдущимъ, какъ Евр. Халд. и Вульг.). Вмѣсто *народъ* הגוי LXX читаютъ *годъ* שנה (чтеніе это вѣроятно получилось на почвѣ греческаго текста, отъ смѣшенія *ἔτος* съ *ἔθνος*),—а вмѣсто כלו LXX очевидно читали כלה, какъ многія евр. рукописи (ср. Сир.), и принимали за еврейско — арамейскій глаголъ כלה —быть конченнымъ, перестать, прекратиться.

[4]) *τὸν θησαυρον* א ca.—един. число соотв. Евр. Халд. Вульг. (но Сир: *въ сокровища Мои*).

[5]) *ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῶν ἡ διαρπαγὴ αὐτῶν*—такъ код. 40 содерж. толк. св. Кирилла Но ниже въ толкованіи св. Кир. читаетъ такъ: *καὶ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ* (соотв. разночт: בביתי вмѣсто Масор: בְּבֵיתִי) *ἔσται ἡ διαρπαγὴ αὐτοῦ* какъ Алекс. Марх. Криптоф.—*καὶ ἔσται ἡ*.... Ват. Въ Син. оп. *ἔσται* Др. *εἰς τοὺς οἴκους ὑμῶν* (мн. мин. и Альд), *ἐν τοῖς οἴκοις ὑμῶν* Сирогекз. мн. мин. Компл. Слав. Остр.,—опуск. *αὐτοῦ* мн. мин. Компл. Альд.—Іер: et erit rapina in domibu svestris. Но нѣк: мин. Слав. Остр. Злат. (у Pars.): *η αρπαγη του πτωχου* (вм. *αυτου*),—Θеод. Мопс. и Θеодоритъ: *και η διαρπαγη του πτοχου εν τοις οικοις υμων*. Въ Евр.: принесите всю десятину въ домъ хранилища и будетъ пища въ домѣ Моемъ (вар: его). Халд.: сказалъ пророкъ (такъ у Вальтона, но у Лягарде этихъ словъ нѣтъ): внесите всѣ десятины въ домъ хранилища, и будетъ пища для тѣхъ, кои служатъ въ домѣ святилища Моего. Сир: Весь (*его—онъ*—суфф. 3 л.) *народъ!* принесите десятины въ сокровищницы Мои, и будетъ пищею въ домѣ Моемъ. Вульг.

Весьма рѣшительно отклонивъ ихъ отъ злорѣчія противъ себя и надлежащими убѣжденіями увѣщавъ ихъ, сколько можно, теперь призываетъ согрѣшившихъ къ покоянію, говоря, что снова даруетъ имъ обычное благоволеніе Свое, и притомъ весьма благосклонно. Какъ на желающихъ вести жизнь беззаконную налагаетъ подобающія имъ наказанія, такъ и идущимъ какъ бы обратно и отказывающимся продолжать грѣхи Онъ истинно радуется повсюду, отсѣкая отчаяніе, какъ причину гибели. Отсюда можно видѣть, сколь ужасный нѣкій недугъ вносятъ въ жизнь тѣ, кои извращаютъ благодать покаянія и по истинѣ святотатственно присвояютъ себѣ самимъ имя святости, хотя развѣ не правильнѣе будетъ думать, что почитать и объявлять себя чистыми навлекаетъ на нихъ обвиненіе въ крайней нечистотѣ? [1]) Вѣдь написано: *глаголи ты беззаконія твоя прежде, да оправдишися* (Иса 43, 26). Поетъ намъ нѣгдѣ и божественный Давидъ: *беззаконіе мое азъ знаю, и грѣхъ мой предо мною есть выну* (Псал. 50, 5),—*ибо никто не чистъ отъ скверны*, какъ написано (Іов. 14, 4).

согл. Евр. Переводъ LXX соотвѣтствуетъ значенію евр. טרף (о пищѣ хищныхъ животныхъ) и варіанты могли получиться на почвѣ греческаго текста, какъ уясненіе мало понятнаго изреченія.

[1]) Эти слова, очевидно направленныя противъ секты *каѳаровъ*, читаются такъ: *ὅθεν ἰδεῖν ἔστινώς δεινά τινα τῷ βίῳ τὴν νόσον εἰσφέρουσι οἱ τὴν τῆς μετανοίας κιβδηλεύοντες χάριν καὶ σφίσιν αὐτοῖς ἐπιφημίζοντες ἀληθῶς τὸ τῆς καθαρότητος ὄνομα. καίτοι πῶς οὐκ ἄμεινον ἐννοεῖν, ὅτι τὸ οἴεσθαί τε καὶ χρῆναι καθαροὺς ἀκαθαρσίας αὐτοῖς τῆς ἐσχάτης ἐπίκλημα φέρει?* Лат. *χρῆναι* переводитъ: qua (puritate) carent. Котелерій (Monumenta Ecclesiae Graecae. II. 667) вноситъ слѣдующія поправки: *οὐκ ἀληθῶς ложно приписываютъ*,—и *χρηματισθῆναι* вм. *χρῆναι*—*называть себя*. Но эти поправки излишни: *ἀληθῶς* можно понимать какъ усиленіе *ἐπιφημίζοντες*, особенно имѣя въ виду религіозное значеніе термина,—а *χρῆναι* можно понимать въ значеніи: или *объявлять* или дѣлать, поступать, пользоваться употреблять—вообще жить и поступать, какъ бы они были на самомъ дѣлѣ таковыми, какими считаютъ себя.

Посему у страждущихъ такою немощію есть нужда въ благахъ отъ покаянія и въ вышнемъ милосердіи, совершенно очищающемъ оскверненнаго и оправдывающемъ нечестиваго. Итакъ, по милосердію призываетъ согрѣшившихъ къ покаянію. Вопрошающимъ же съ своей стороны и желающимъ узнать образъ прегрѣшенія говоритъ: *если запнетъ* (еда обольститъ) *человѣкъ Бога, потому что вы запинаете Меня. Запинать (обольстить)* значитъ *похищать* или *обманывать* и думать, что они могутъ какъ либо укрыться отъ обманываемыхъ, хотя бы и совершали нѣчто непристойнѣйшее. Такъ и Исавъ питалъ гнѣвъ на Іакова и, объясняя предлогъ своей ненависти, говорилъ: *запя бо мя уже вторицею се, и первенство мое взя, и нынѣ взя и благословеніе мое* (Быт. 27, 36). Итакъ, неужели, говоритъ, человѣкъ будетъ выше Бога и расхититъ все Вѣдущаго? Зачѣмъ же вы Меня запинаете? Предполагаю, что для точнѣйшаго разъясненія предлежащихъ намъ мыслей надобно сказать теперь и о томъ, что написано въ книгахъ Ездры. Когда Іерусалимляне, оставивъ Вавилонскую землю, возвратились въ Іудею, они поселились въ Іерусалимѣ. Воздвигнутъ былъ и божественный храмъ и были потомъ въ благолѣпіи чины священниковъ, пѣвцы, іеропсалты и приставники вратъ. Но что же послѣ сего? Освобожденные сдѣлались нерадивыми относительно исполненія божественныхъ постановленій, ибо не соблюдали закона, ни во что считали преступленіе древней заповѣди и едва-едва и лѣниво приносили въ жертву *слѣпое и хищенія и хромая и недужная* (Малах. 1, 8. 13). А также, своевременно снявъ съ полей колосья и другія плоды, собирая и виноградъ и выжимая плоды маслины, не приносили десятинъ и начатковъ, закономъ установленныхъ,

дабы священническіе чины, имѣя достатокъ, безпрепятственно могли отправлять службы Богу и пребывать при назначенныхъ имъ закономъ богослуженіяхъ. Посему священнослужители божественныхъ жертвенниковъ пребывали безъ всякихъ приношеній, и народъ такимъ образомъ оставался лишеннымъ богослуженія, такъ какъ не совершалась жертва и не отправлялось никакое другое священнодѣйствіе во славу Божію. Тогда стало, наконецъ, гибнуть все на поляхъ, началъ свирѣпствовать голодъ, и они дошли до такой нужды и бѣдности, что даже хотѣли продавать своихъ дѣтей имѣющимъ пищу, пока Ездра, будучи призванъ къ постиженію божественнаго гнѣва, не обличилъ за это начальниковъ Израильскихъ. Такимъ образомъ они, хотя и съ трудомъ, принесли десятины и начатки, и тогда вошли священно-служители и приступили къ совершенію обычнаго богослуженія въ храмѣ (Неем. по Вульг. 2 Ездр. 5, 1 сл. и 15, 1 слѣд.). Итакъ, зачѣмъ, говоритъ, *вы меня запинаете (обольщаете?)* Годъ оконченъ, собраны плоды, и (между тѣмъ) все еще у васъ (находятся не отданными) десятины и установленные закономъ начатки. *И въ дому его будетъ,* говоритъ, *расхищеніе его,* что подобно тому, какъ если бы сказалъ: вы снесли въ дома плоды съ полей и, быть можетъ, думаете, что они уцѣлѣютъ у васъ и вполнѣ сохранятся въ этихъ самыхъ домахъ,—но они исчезнутъ, и это исчезновеніе ихъ нисколько не будетъ отличаться отъ расхищенія, ибо вы будете угнетаемы голодомъ, хотя, говоритъ, и собрали съ трудомъ едва найденные плоды.

Отсюда и мы должны познать, что великой винѣ подлежитъ — не представлять Богу благодарственныхъ приношеній и во славу Его не удѣлять отъ

дарованнаго Имъ въ достаточной мѣрѣ поля. И если мы станемъ это дѣлать, то, безъ всякаго сомнѣнія Онъ благословитъ (насъ) и въ изобиліи даруетъ намъ блага. Если же, сжавъ руку, будемъ сохранять данное намъ (богатство) для однихъ только собственныхъ своихъ удовольствій, и не стали бы мы охотно давать дары Божіи другимъ для пользованія [1]).

Ст. 10—12. *Обратитеся* [2]) *убо о семъ, глаголетъ Господь Вседержитель. Аще не отверзу вамъ хлябій небесныхъ, и излію* [3]) *благословеніе мое вамъ* [4]), *дондеже удовлитеся* [5]). *И раздѣлю вамъ въ брашно* [6]), *и не имамъ* [7]) *истлити вамъ* [8]) *плодъ земли* [9]), *и не изне-*

---

1) Здѣсь, повидимому, есть пропускъ, и предложеніе не окончено.

2) *ἐπιστρέψατε* ℵ *cb. A. Γ.* мн. мин. и изд: О. М. Θеодор. Іер. Др: *ἐπισκέψασθε* Ватик. Марх. или XII у Holm. и Pars. (*ἐπισκέψατε*), 239 (Holm. Pars. XI вѣка) Сирогекз: אתבינן —Др: *δοκιμάσατε* Кир. Алекс. cd. Aub. VI. 1. 301 (у Pars.) Ак. Θеод. Сим. или *πειράσατε* (Ак. по Θеодор. ср. Field'a). Послѣднія: *ἐπισκέψασθε* и особ. *δοκιμάσατε* и *πειράσατε* соотв. евр: *и испытайте-ка меня* (нѣк. оп. *и* какъ LXX). Варіантъ могъ появиться какъ поправка соотв. евр. или же на почвѣ греч. текста превращеніемъ *επισκεψασθε* въ *επιστρεψασθε*. LXX чит. безъ суфф.

3) *ἐκχέω*, др. чит: *χέω* (Альд и одинъ мин.).

4) *τὴν εὐλογίαν μου ὑμιν*, но Слав: *ὑμῖν τὴν ευλογιαν μου* какъ Ват; Син. др.

5) Одинъ код. у Pars. чит. *με* послѣ *ἱκανωθῆναι*, Евр. до избытка, до изобилія, Халд. и Сир: *пока скажете: довольно.*

6) Вм. *διαστελῶ* нѣк. (62 и 147) *διατελω*, евр: *закричу запрещу* (такъ и Халд. Сир. Вульг.). Вмѣсто נערתי LXX какъ и во 2, 3 вѣроятно читали נרעתי.—*ὑμῖν* (код. 86 на полѣ: *αφ'υμων*) евр: לכם—для васъ, за васъ, Вульг. pro vobis (Халд. Сир.);—*εἰς* (др. приб. *τὴν*) *βρῶσιν*, Компл. оп. *εις*. код. 86 на полѣ: *βρωματα*, Іерон: et dividam vobis cibos,—въ Евр. Халд. и Сир: (закричу) *на пожирающаго, истребителя, моль, тлю, съѣдающее.* Предлогъ ב, съ коимъ сочиняется евр. глаголъ נער, LXX принимали за самостоятельный предлогъ, вѣроятно вслѣдствіе чтенія другого глагола נרע,—*и* אכל считали не за причастіе, а за существительное: *пища* (Іов. 12, 11; Малах. 1, 12).

7) *διαφθάρω*,—др. *διαφθερω* и Алекс. и *διαφθειρω* Ват. Θеод. Моnс. соотв. евр. вар: אשחית вм. ישחית Масор. Халд. Сир. (Walt דלא, Cer: ולא),—есть даже: תשחית.

8) *ὑμῖν* и нѣк. мин. Компл. Альд. (послѣ *τῆς γῆς*) вм. автор: *ὑμῶν*, Іерон. et non disperdam fructum terrae vestrae. Евр. и Халд: и не истребитъ у васъ плодъ земли,—Сир: *и не* (др: *да не*) *истребитъ* (опуская: *у васъ*) *плодъ земли.*

9) Слав: *плодовъ земныхъ*

можетъ[1] *вашъ виноградъ*[2], *иже*[3] *на селѣ, глаголетъ Господь Вседержитель. И ублажатъ вы вси языки, зане будете вы земля пожеланная*[4], *глаголетъ Господь Вседержитель.*

Опять отпускаетъ прегрѣшенія, освобождаетъ ихъ отъ всякой вины и обѣщается, не помня ихъ зла, подавать имъ желаемое и радовать неизреченными почестями. Желаетъ посредствомъ опыта и дѣлъ научить ихъ тому, какъ прибыльно будетъ плодоношеніе у нихъ. И если они рѣшатся дѣлать это, то обѣщается подавать имъ частое изліяніе дождей и сообщать обильное благословеніе, такъ что они будутъ имѣть большой избытокъ съѣстнаго и вообще въ достаточной мѣрѣ обладать благами земли. *Раздѣлю,* говоритъ, *вамъ въ брашно.* Подъ *раздѣлю* (*διαστελῶ*) разумѣй или: отдѣлю[5],—или: каждое изъ произведеній земли имѣетъ свое время, когда ростетъ и зрѣетъ. Ясно обѣщаетъ также, что плодъ земли будетъ свободенъ отъ всякаго вреда, а вино-

---

1) *ασθενησει* Ват. Ал., но Син. и др:*ασθενηση*, Іер: et non infirmabitur. Вмѣсто תשכל Масор. (этотъ глаголъ читали, надо думать, и Халд. и Сир.) LXX, повидимому, читали תכשל. Ср. 2, 8, гдѣ Сир. и Афр. 864. 19 и Ефр. употр. כשל, LXX *ἀσθενεῖν*, Халд.: תקל,—между тѣмъ какъ здѣсь Халд. תכל, а Сир: חרב. Такъ и Вульг: nec erit sterilis и scandalisastis.

2) *υμων η αμπελος* Ват. Син. Θеод. М. др. вм. *ἡ αμπελος υμων* Алекс. Марх. нѣк. мин. Іерон. Въ Евр. и Халд: не будетъ безплодна у васъ лоза, Сир: не будетъ пуста у васъ даже ни одна лоза. Вульг. оп.: nec erit sterilis vinea.

3) *ἡ εν...* но Слав. нѣк. мин. Θеод. М. Компл. Іерон. оп. *ἡ* (*иже* или *сущіи*). согл. Евр. Халд. Сир. и Вульг.

4) Въ нѣк. (код. 114 и 239 у Pars.) какъ и въ одномъ евр. у Kenn. нѣтъ всего 12-го стиха. Нѣк. мин. предъ *υμεις* приб. *μοι* (и Компл.) и *ὡς* предъ *γη* (Компл. Іерон: ut terra voluntaria,—ср. Кир. толк. *οἱά τινα γῆν θελητὴν ονομάζεσθαι*),—Халд: и прославятъ васъ всѣ народы, потому что будете вы обитать въ странѣ дома Шехины (жилища, Славы, Величія) Моей, и свершится (будетъ) въ ней желаніе (благоволеніе) Мое. Сир. согл. Евр.

5) Ср. Малах. 2, 3,—слав. *отлучу*, т. е. для пищи вамъ.

градъ на поляхъ—многоплоденъ и весьма обиленъ,— и говоритъ, что, когда все достигнетъ зрѣлости, они сдѣлаются наконецъ блаженными и назовутся какъ бы нѣкоею *землею пожеланною*, то есть достолюбимою по причинѣ благоплодія и весьма плодородною.

Итакъ, кто имѣетъ любовь и милосердіе, таковой навѣрно будетъ съ Богомъ, скопитъ сокровища на небесахъ и снѣдаетъ *плоды своихъ трудовъ*, по написанному (Псал. 127, 2). И онъ не будетъ подобенъ тому безчеловѣчному и безумнѣйшему богачу, у коего, говоритъ Спаситель въ притчахъ евангельскихъ, *угобзися нива*, ибо онъ говоритъ: *что сотворю?... Разорю житницы моя и большія созижду... и реку души моей: душе, имаши многа блага лежаща на лѣта многа: яждь* [1]*, пій, веселися*. И вотъ ему, такъ размышляющему и ничего не знающему, Богъ говоритъ: *безумне, сею нощію душу твою истяжутъ отъ тебѣ: а яже уготовалъ еси, кому будетъ* (Лук. 12, 16—20)? Итакъ, сообщающій (другимъ отъ своихъ имѣній), какъ я сказалъ, исполненъ благословенія. Таковый будетъ имѣть и духовные дожди, орошающіе сердце и въ достаточной мѣрѣ увеселяющіе, и будетъ давать плоды благочестія, различные и какъ бы раздѣленные [2], то отличаясь любовію, то благосклонностію и взаимнымъ милосердіемъ, мужествомъ и терпѣніемъ. Таковый будетъ какъ бы нѣкоею благоплодною землею, поистинѣ славною и знаменитою и преблаженною, ибо *лучше имя доброе, неже богатство много*, какъ написано (Притч. 22, 1).

---

[1]) *ἀναπαύου—почивай*, повидимому, опускаетъ, какъ нѣк. не мн.

[2]) Имѣется въ виду *διαστελω* ст. 11-го—*διεσταλμενους*.

Ст. 13—15. *Отяготисте* [1]) *на мя словеса ваша* [2]), *глаголетъ Господь* [3]), *и рѣсте: о чемъ* [4]) *клеветахомъ на* [5]) *тя? Рѣсте* [6]): *суетенъ работаяй Богу* [7]), *и* [8]) *что болѣе, яко сохранихомъ храненія* [9]) *его, и* [10]) *зане* [11]) *идохомъ молитвенницы* [12]) *предъ лицемъ Господа Все-*

---

[1]) *εβαρυνατε*—LXX читали не חָזְקוּ—каль perf. 3 л. множ. согласно съ דִּבְרֵיכֶם—*словеса ваша* какъ Халд. Сир. Вульг., но 2-е л. множ. ч. піэль: חִזַּקְתֶּם.

[2]) Нѣк. мин. и Компл: *εν τοις λογοις* вм. автор: *τους λογους* (Евр. Халд. *Сир. Вульг. имен. падежъ,—см. предш. прим.*).

[3]) Слав. Остр. и тепер. (въ скобахъ), нѣк. мин. Арм. ркп. Θеод. М. Θеодор. Лат. Люциф. (у Pars.) приб. *παντοκρατωρ*. Но въ Евр. и др. какъ въ автор. греч.

[4]) *εν τινι* соотв. евр. разночт. בַּמֶּה вм. מַה какъ и Халд. и Сир. (במא).

[5]) Нѣк. оп. *κατα* (есть въ Евр. Сир. Вульг., а Халд. такъ: дерзости предо Мною.... и если скажете: чѣмъ увеличили мы (умножили, возвысили) рѣчь предъ Тобою?

[6]) Соотв. чрезв. рѣдкому евр. варіанту чит. *и* предъ *рѣсте*: Іерон. LXX и Θеодор.,—а въ Арм. ркп. и изд. (Pars.) чит. *οτι* и Лат. Lucif. (у Sab.)—quia.

[7]) *ματαιος ο δουλευων Θεω*—прин. евр. עֹבֵד за прич. עוֹבֵד, какъ и Халд: ничѣмъ не воспользоваться тому (нѣтъ пользы) кто служитъ предъ Богомъ:... דפלח קדם (Lag. מא) לא להנאה מן,—Вульг: vanus est *qui servit Deo. Но нѣк. мин.* (95. 114. 185 у Pars) и Θеод. Монс: *ὡς ἀνωφελὲν τῶ Θεῶ δουλεύεις* соотв. Масор. неопред. накл. עֲבֹד. (какъ нѣк. ркп.). Въ Сир. такъ:... что всуе послужили мы Богу. Приб. *πας* предъ *δουλευων* нѣк. мин. Арм. ркп. и изд. Lucif. и Авг. (въ одномъ мѣстѣ, а въ другомъ безъ omnis)—см. Pars. и Sab.

[8]) Отсюда и до конца 15-го ст. оп. Θеод. Монс. (ср. 114 код. Pars.).

[9]) *τα φυλαγματα αυτου*. Злат: *προσταγματα σου* (Pars.), Іер: mandata, Luc: praecepta, Авг. въ одномъ мѣстѣ: observationes, въ другомъ: mandata (Sab.). Множ. число чит. и Вульг: praecepta ejus, но Масор. един. ч. Халд. такъ: и какое богатство (прибыль, пользу) доставили мы себѣ (тѣмъ), что сохранили стражу Мемры Его. У Θеодор. (?) нѣтъ: яко сохранихомъ храненія его.

[10]) *και* предъ *διοτι* оп. Алекс. Криптоф. нѣк. мин., но въ др. и Евр. Халд. Сир. Вульг. есть.

[11]) *διοτι*, но Слав. *οτι*, какъ и Компл. Съ *και διοτι* и до конца предложенія нѣтъ у Злат. (Pars.).

[12]) *ἱκέται* сотв. евр. קְדֹרַנִּית—*απαξ λεγομενον* нарѣчіе отъ глагола קדר—быть запачканнымъ, грязнымъ, ходить въ трауръ,—въ Сир. также нарѣчіе: *униженно*-מכיכאית,—и Халд. перефр: במכיכות רוח—въ уничиженіи духа Вульг. tristes, LXX Іер: supplices, Luc. у Pars: de-

держителя? И нынѣ мы блажимъ чуждихъ [1]), *и созидаются вси* [2]) *творящіи беззаконная* [3]) *и* [4]) *сопротивишася* [5]) *Богови, и спасошася. Сія* [6]) *реко-*

---

precantes, Авг: supplicantes и supplices. LXX читали, кажется, причастіе קדרנים, или отъ другого какого либо сходнаго глагола, напр: כרע, עתר, נדר, צרר, דבר (одинъ код. у Pars. оп.).

[1]) Вмѣсто *ἀλλοτρίους* Ак. Сим. Θеод: *ὑπερηφανους* (Сирог: למשקלא), соотв. Евр. Вульг: arrogantes, Халд: нечистивцевъ—רשעין,—Сир. тоже: עולא. Вмѣсто זדים Масор. LXX читали זרים, какъ нѣк. евр.

[2]) *παντες* соотв. Евр. Халд. Сир. Вульг. опуск. א *c.b.* Алекс. Марх. Криптоф. мн. мин. и самъ св. Кириллъ въ толкованіи этого стиха и далѣе 4, 1—col. 356. С. читаютъ: Іерон. Θеодор. Люциф. и Авг. (Pras.).

[3]) *ἄνομα*,—нѣк. *ανομηματα* (Компл. и Θеодор.), *ἀνομίαν*, Іерон. LXX: iniquitatem, Люц: iniqua, Авг. iniqua и iniquitatem. Въ Евр. Халд. Сир. Вульг. един. число.

[4]) *και* оп. Алекс. Марх. Криптоф. мн. мин. Θеодор. Слав. и самъ Св. Кириллъ въ толкованіи этого стиха и далѣе—4, 1,—см. предш. прим. Въ Евр. גם—גם и וגם,—Халд: אף—אף,—Сир: ו—ו.

[5]) *αντεστησαν θεω*. Въ Евр. тотъ же глаголъ (ср. прим. къ слову: *обратитеся*), что и въ 3, 10: בחן, который въ Халд. Сир. у Симм. и Θеод. (по Сирогекз.) передается глаголомъ: נסי, а Ак: בקא=*επειρασαν* или *εδοκιμασαν τον θεον* (Field).

[6]) *ταῦτα* у LXX и הלין Сир. (и Слав.) относятъ къ предъидущему и 14—15 стихи понимаютъ, какъ слова (жалобы) боящихся Бога. Такъ толкуютъ и св. Кириллъ (см. ниже), Θеодоритъ (?): *ταῦτα φησιν ἀκούσας ἐγὼ τῶν θρυλλιζόντων* (?) *πρὸς ἀλλήλους τῶν ἀνακειμένων ἐμοί, ἀνάγραπτον ὑπόσχεσιν ἀγαθῶν τοῖς φοβουμένοις με δίδωμι....* (943—944), Θеод. Мопс: сіе, говоритъ, другъ къ другу не колеблясь говорили (*λέγειν οὐκ ὤκνουν*) тѣ, кои показывали видъ, что они преимущественно предъ всѣми иноплеменниками имѣютъ страхъ Мой (*οἱ προσποιούμενοι παρὰ πάντας ....τὸν φόβον ἔχειν ἐμόν*—628, Д). Другіе относятъ къ послѣдующему и ст. 14—15 считаютъ словами нечестивцевъ, соотв. Евр. אז—*тогда* (послѣ того, на это), Русс: *но*, Вульг: tunc (Халд. בכין—неясно: *такъ*, или: *потомъ на это*?). Соотвѣтствующее еврейскому толкованіе сообщаетъ Іеронимъ: „по толкованію Евреевъ такъ надо понимать: на слова тѣхъ хулителей правосудія Божія боящіеся Бога говорятъ другъ къ другу, что воздаяніе за добро или зло должно быть не въ настоящемъ и краткомъ вѣкѣ, но въ будущемъ и вѣчномъ, и что человѣкъ не можетъ знать суды Божіи и разсуждать о Его правосудіи, и прочее, о чемъ приличествуетъ праведнику говорить съ праведникомъ. Не сказалъ: что говорятъ, но изъ словъ: *тогда сказали боящіеся Бога, каждый съ ближнимъ своимъ*, мы должны разумѣть, что боящіеся Бога говорятъ содержащееся въ словахъ всѣхъ священныхъ писаній. По LXX же говорятъ это боящіеся Господа, то есть тѣ, кои всуе хвастаются и говорятъ, какая прибыль, если мы соблюдаемъ заповѣди Его и ходимъ скорбными предъ Нимъ? Ибо если бы они боялись Господа, то не говорили бы такъ (1573. В—С).

ша [1], *боящіися Господа, кійждо ко искреннему своему. И* [2] *внятъ Господь и услыша.*

Когда Богъ желаетъ исправить кого либо изъ близкихъ Своихъ, впадшихъ въ грѣхъ, Онъ поставляетъ на видъ грѣхопаденія, изобличаетъ ясно и какъ бы бьетъ порицаніями, дабы, устыждаясь собственныхъ прегрѣшеній, они переходили къ лучшему и полезнѣйшему и, снискавъ отъ Него милость, такимъ образомъ получили бы спасеніе. Такъ обвиняетъ теперь Израильтянъ и за нѣчто другое и высказываетъ какъ бы нѣкое общее и потомкамъ ихъ порицаніе, зная, что сіе будетъ полезно и спасительно для всѣхъ. Вѣдь прообразовательно случившееся съ предками нашими написано для вразумленія насъ, какъ говоритъ премудрый Павелъ (2 Кор. 10, 11). Итакъ, обвиняетъ ихъ въ томъ, что они невоздержны на языкъ и высказываютъ жалобы неподобающими словами: ибо *отяготисте*, говоритъ, *на мя словеса ваша*. А какого рода была ихъ жалоба, это высказываетъ въ словахъ: *рѣсте: суетенъ работаяй Богу*, и что никакого преимущества нѣтъ въ стараніи соблюдать *храненія Его*, то есть постановленія закона. Напрасно кромѣ того, говорите, и быть *молитвенникомъ* Его, то есть приносить молитвы за кого либо. И конечно истиненъ Богъ всяческихъ, если скажетъ это и обвинитъ Израильтянъ. Но необходимо сказать о томъ, какой былъ предлогъ для грѣха у болтавшихъ это. Многочисленными племенами правилъ Богъ, но изъ всѣхъ Онъ избралъ одно племя Израиля, оно названо частію, удѣломъ и наслѣдіемъ Его (Второз. 32, 9). Содѣлавъ Сво-

---

[1] *κατελαλησαν*, Алекс: *ελαλησαν*.

[2] Отсюда и далѣе до 18-го стиха нѣтъ у Θеод. Моис. ср. код. 114. Pars.

имъ, Онъ далъ ему въ руководство законъ и заботился о его пользѣ чрезъ пророковъ. И что же на это сдѣлалъ безчувственный Израиль? Поклонялся воинству небесному, служилъ идоламъ, говорилъ истуканамъ: вы есте боги наши (4 Цар. 17, 16). Справедливо негодуя на столь ужасное нечестіе, Богъ всяческихъ многообразно наказывалъ ихъ, призывая къ покаянію, голодами, опустошеніями вѣтромъ, недостачею плодовъ, пругами и саранчею, иктерою и гусеницами. Такъ желалъ Онъ поражать ихъ рукою сильною и какъ бы подгонять ихъ страхами и также умѣренными движеніями (гнѣва) къ желанію дѣлать полезное и любить Истиннаго и по природѣ Бога. Поелику же никакого значенія не имѣли для нихъ эти умѣренныя наказанія, но неудер жимо устремлялись ко всякого рода нечестію, то послалъ ихъ въ плѣнъ и заставилъ ихъ подпасть подъ владычество Вавилонское. Когда же, по милосердію Божію, снова были призваны въ Іудею, выстроили городъ и воздвигли храмъ, потомъ опять обратились къ нерадѣнію, не исполняли обѣтовъ, не слѣдовали постановленіямъ закона относительно приношенія десятинъ и начатковъ, но съ неохотою и трудомъ приходили на жертвоприношеніе и закалали животныхъ хромыхъ, слѣпыхъ и недужныхъ. И хотя они поступали беззаконно, тѣмъ не менѣе Богъ не наказывалъ ихъ голодомъ и безплодіемъ. Они же, хотя и должны были, если бы были добры и понимали полезное для себя, возвращеніемъ къ лучшему служить оскорбленному ими Богу всяческихъ,—напротивъ, дѣлали безразсудное обвиненіе на Него. Когда видѣли сосѣднихъ язычниковъ, не вѣдущихъ Бога, но поклоняющихся истуканамъ и подверженныхъ крайнему заблужденію,—пребывающими въ благопо-

лучіи и наслажденіяхъ, то неразумно говорили: *суетенъ работаяй Богу, и что болѣе, яко сохранихомъ храненія Его?* Мы, сказано,—законоблюстители—находимся въ бѣдахъ и подъ наказаніями,—мы и въ плѣнъ уходили, хотя и покланялись всегда и служили Господу Вседержителю. А недѣлающіе ничего такого не терпятъ наказанія, ни бѣдствія. Посему: *блажимъ чуждихъ*,—и *созидаются творящіи беззаконная,—сопротивишася Богу, и спасошася.* И по истинѣ многообразно противодѣйствуютъ славѣ Божіей заблуждающіеся, принося жертвы истуканамъ и *древу* говоря: Богъ [1]) *мой еси ты,—и камени: ты родилъ мя еси* (Iерем. 2, 27). *Сія*, говоритъ, *рекоша* [2]) *боящіися Господа.* Это есть, конечно, обвиненіе въ злословіи и ясное доказательство крайнихъ недуговъ, ибо слова больнаго ума и богоненавистное изверженіе нетрезвой души есть всякая рѣчь противъ Бога. Но что таковыя рѣчи Онъ выслушиваетъ не мимоходомъ, такъ сказать, а со стараніемъ, въ семъ удостовѣрилъ, сказавъ: *и внятъ Господь и услыша*, потому что *Духъ Господенъ исполни вселенную, и содержай вся разумъ имать гласа* (Прем. Сол. 1, 7). И если гдѣ либо произнесется какое либо слово противъ божественной Его славы, то оно будетъ тяжело и какъ бы невыносимо хотя и для Обыкшаго (Бога) долготерпѣть до конца. Посему-то и сказалъ: *отяготисте на Мя словеса ваша.* Итакъ, и намъ, хотя бы мы находились въ бѣдствіяхъ, коими для нашей пользы наказуетъ насъ Богъ, подобаетъ отнюдь не впадать въ малодушіе и не думать, чтобы столь Добролюбивый (Богъ) пренебрегалъ добрыми (людьми), но напротивъ старательно удаляться отъ оскорбле-

---

[1]) Въ Греч. и Евр: *отецъ*.

[2]) *κατελάλησαν* -наговаривали, клеветали, порицали.

нія Его и такимъ образомъ умилостивлять Его, и просить Его милости. А если и дѣйствительно какіе-либо изъ грѣхолюбцевъ могутъ находиться въ благополучіи мірскомъ и наслаждаться временными благами, то основанія долготерпѣнія къ нимъ (Божія) слѣдуетъ относить къ недоступнымъ нашему разумѣнію судьбамъ Промысла Божія.

Ст. 16—17. *И написа* [1]) *книгу* [2]) *памяти* [3]) *предъ собою боящимся Господа и благоговѣющимъ* [5]) *имени Его. И будутъ ми, глаголетъ Вседержитель, въ день, его же азъ творю въ снабдѣніе* [5]), *и изберу* [5]) *я, имже*

---

[1]) *καὶ ἔγραψε*=каль imperf יִכְתֹּב какъ и Сир: כתב—пеаль perf., но Масор. чит. imperf. нифаль יִכָּתֵב, также Халд. прош. итпеель אתכתיב, и Вульг. scriptus est=*написана (книга)*, Русс: *пишется*.

[2]) *βιβλιον*—безъ предлога (но имен. пад.) и тепер. Евр. Халд. Вульг. Но Сир. Вавил. Талм. (у De—Rossi) и мн. евр. ркп. съ предлогомъ ב=*въ книгѣ* (варіантъ этотъ можетъ свидѣтельствовать въ пользу чтенія LXX и Сир.).

[3]) *μνημοσύνου*,Сир: בספרא דדוכרנא Халд: ספר דכרניא (множ. ч: книга памятей), Евр. זִכָּרוֹן, Іерон. LXX и Вульг: monumenti, Авг: memoriae, но нѣк. мин. *μνημόσυνον*, Люц: memorialem.

[4]) Масор. חשבי удержано и въ Халд. и Сир. Поэтому нѣтъ необходимости предполагать у LXX чтеніе חסי на томъ только основаніи, что глаголу חסב только у Мал. 3, 16 соотв. *ευλαβειν*, между тѣмъ какъ въ пяти мѣстахъ (Наум. 1, 7,—Соф. 3, 12,—Зах. 2, 13, Авв. 2, 10 и Притч. 30, 5 (24, 28) *ευλαβειν* соотв евр. חסה,—и въ двухъ (Соф. 1. 7 и Іов. 2, 20) соотв. הס--междом: молчать (Collers, Das Dodekapropheton der Alexandriner, 1. 78). Греческимъ *ευλαβειν* LXX переводятъ и другіе многіе евр. слова.

[5]) *εις περιποιησιν* (Альд. *ὡς*...), Іер:in acquisitionem, Авг: in adquisitionem, Люц: in possesionem, соотв. Евр סגלה (и будутъ для Меня въ день, что (который, когда, въ который) Я (со)творю (творящій) *собственностію*, Вульг: in peculium, Халд. какъ Евр. Но Сир: и будутъ для Меня... въ день, что (когда, въ который, который) сдѣлаю я *собраніе*—בנושיא, относя, повидимому, къ страшному суду. По Іерониму, Акила пер. *περιούσιον*, а прочіе: *περιποιησιν* (1574. B), по Сирогекз. А. С. О: לקניותא *εις περιποιησιν* или *κτῆσιν*, въ текстѣ: לשווזבא—во спасеніе, освобожденіе, избавленіе, какъ Арм. ркп. и изд. Кимхи соединяетъ со словами: *и будутъ для Меня.... собственностію*,—но Раши соед. съ *день, который Я сдѣлаю какъ сокровище* (драгоцѣннымъ, особеннымъ). Іерон: *будутъ въ день суда въ собственность* (собственностію Бога) и пощадитъ ихъ (ib), ср. Θеодор: *усвою* (*οικειωσουαι*), говоритъ, ихъ въ день суда и изберу,—

образомъ избираетъ [1]) *человѣкъ сына своего* [2]) *работающа ему*.

Богъ внялъ и услышалъ Израильтянъ, поносившихъ Его и говорившихъ нечестивыя слова противъ Него. Потомъ хотя и подобало на согрѣшившихъ положить соотвѣтствующее наказаніе и привлечь къ отвѣтственности за необузданность рѣчи, однако же какъ Богъ долготерпѣливо оставляетъ и это (безъ наказанія). Но пишетъ Онъ *книгу памяти боящимся Его*, о коихъ, думаю, быть можетъ и самъ Давидъ сказалъ къ Пишущему книгу (Богу): и въ *книзѣ Твоей вси напишутся* (Псал. 138, 16).

Найдемъ и Самого Господа нашего Іисуса Христа говорящимъ святымъ ученикамъ: *не радуйтеся, яко дуси повинуются вамъ: радуйтеся же* болѣе о томъ, *яко имена ваша написана суть на небесѣхъ* (Лук. 10, 20). Со всею справедливостію и божественный Давидъ изрекаетъ проклятіе іудейскому народу, умертвившему Христа, говоря такъ: *да потребятся отъ книги живыхъ, и съ праведными да не напишутся* (Псал. 68, 29). Итакъ, пишется книга памяти боящимся Бога, о коихъ говоритъ, что и Своими Ему будутъ и весьма близкими во время *снабдѣнія*, когда Христосъ сядетъ на престолѣ славы Своей, окруженный ангельскимъ воинствомъ, *и поставитъ овцы о десную, а козлища о шуюю, и речетъ сущимъ одесную: пріидите*,

Кир.: своими будутъ, говоритъ, Ему Самому и ближайшими *во время снабдѣнія,* когда Христосъ сядетъ на престолъ...

[1]) *αἱρετιῶ—αἱρετίζει*, Іерон: eligam—eligit. Но Евр. חמל значитъ собственно: щадить, имѣть состраданіе, жалѣть. Ак., по Өеодор: *φείσομαι ὡς φείδεται*, Вульг: parcam—parcit, тоже означаютъ Халд. и Сир. חוס и חס. LXX могли читать: חמד или חמין.

[2]) Слав Остр. и тепер. (въ скобахъ) прибавляетъ: *добрѣ καλῶς* или *εὖ δουλεύοντα,* какъ нѣк. мин. Өеодор. (*εὐδουλεύοντα*), Люциф: bene servientem, Арм. ркп. и изд. Но въ автор. (и Іерон. Авг.) нѣтъ. какъ и въ Евр. Халд. Сир.

благословеннiи Отца Моего, наслѣдуйте уготованное вамъ царствiе отъ сложенiя мiра (Маѳ. 25, 33—34). Вотъ тогда Онъ ихъ *изберетъ*, то есть содѣлаетъ избранными, ничѣмъ не уступая въ любви нашимъ отцамъ (человѣческимъ), кои радуются на собственныхъ чадъ, когда они (чада) будутъ мудры и благопослушны и воздаютъ своимъ родителямъ возможно великое почтенiе.

Ст. 18. *И обратитеся* [1]), *и увидите между* [2]) *праведнымъ, и между беззаконнымъ* [3]), *и между служащимъ Богу и не служащимъ* [4]).

Вотъ тогда-то именно, говоритъ, прекративъ это тайное (мысленно, про себя совершаемое) пустословiе и остановивъ неудержимый и необузданный языкъ свой, вы уже не будете порицать добролюбиваго Бога, но, какъ бы выйдя изъ опьянѣнiя и обратившись отъ заблужденiя, вполнѣ ясно усмотрите тогда и то: какое есть разстоянiе (различiе) между праведнымъ и беззаконнымъ,—служащимъ Богу и не служащимъ. Вѣдь беззаконные и непослушные и свергающiе иго служенiя подъ властью Его—пойдутъ къ погибели и на безконечное наказанiе: *ту будетъ плачъ и скрежетъ зубомъ* (Маѳ. 8, 12), какъ написано. Добрые же и боголюбивые, блюстители божественныхъ законовъ и

---

[1]) Одинъ код: *επιστραφησονται*, Iерон: convertar (?—convertimini),—чтенiе: *и обратитеся и увидите* точно соотв. Евр. и др. Русск: *и тогда снова увидите* (свободно).

[2]) *αναμεσον* соотв. Евр. בין—различiе, промежутокъ, разстоянiе,—Iерон: quid sit inter justum et iniquum,—Люциф: quantum sit inter justum et injustum, Компл: *τί ἂν εἴη ἀναμέσον*,—св. Кир. въ толк: *ὅσον ἐστὶ τὸ μεταξὺ δικαίου καὶ ἀνόμου.*

[3]) Вмѣсто *ἀνόμου* Алекс. Криптоф. нѣк. мин. Компл. Ѳеодор. Iерон. (? inter jastum et *iniquum*) чит. *ἀδίκου.*

[4]) Такъ св. Кир. и въ толк. Но Слав. приб: *ему=αὐτῷ* какъ Криптоф. нѣк. мин. Компл. Ѳеод. Мопс. Ѳеодор. Iер. согл. Евр. Халд. Сир. и Ефр. Сир.

ревнители всяческой добродѣтели, славные и освященные—они облекутся вѣнцомъ нетлѣнія,—находясь въ вышнихъ обителяхъ (Іоан. 14, 2), будутъ сожительствовать со святыми ангелами и, содѣлавшись общниками славы Христовой, станутъ наслаждаться благами вѣчнаго житія, *ихже око не видѣ и ухо не слыша, и на сердце человѣку не взыдоша* (1 кор. 2, 8), по написанному. Впрочемъ, видя любителей зла благоденствующими въ сей жизни, нѣкоторые изъ святыхъ пришли въ раздумье, хотя и не невѣдали они, что конецъ житія таковые будутъ имѣть въ погибель. Посему и блаженный Іеремія такъ говоритъ: *праведенъ еси, Господи, яко отвѣщать буду* [1]) *къ тебѣ; обаче судъ* [2]) *возглаголю къ тебѣ: что яко путь нечестивыхъ спѣется? Угобзишася вси творящіе беззаконія* [3]) *Насадилъ еси ихъ, и укорениишася,—чада сотвориша, и сотвориша плодъ. Близъ еси ты устъ ихъ, далече же отъ утробъ ихъ. И Ты, Господи, разумѣеши мя,* [4]) *искусилъ еси сердце мое предъ Тобою* (Іерем. 12, 1—3). Потомъ опять говоритъ: *очисти ихъ въ день заколенія ихъ: доколѣ плакати иматъ земля?* (—ст. 3). Видишь, какъ впалъ онъ въ тяжелое разумье, хотя и зналъ конецъ нечестивыхъ. *Всяка плоть сѣно, и всяка слава человѣча яко цвѣтъ травный*, по написанному (Иса. 40, 6).

Гл. 4, ст. 1 [5]). *Зане* [6]) *се* [7]) *день* [8]) *грядетъ горящъ*

[1]) Слав: *отвѣщаю*, но всѣ: *απολογήσομαι*.

[2]) *κρίμα*, но всѣ: *κρίματα—суды*, Слав: *судьбы*.

[3]) οι *αθετουντες αθετημα*, ℵ: *αθετημα, A: αθετησει*.

[4]) Слав. приб: ***видѣлъ мя еси и***—соотв. греч. чт: *ιδες με και*, какъ нѣк.

[5]) Въ полиглоттахъ и изданіяхъ Греч. и Вульг. и др. (также Слав. и Русс.) здѣсь начинается 4 я глава. Но въ евр. изд. обычно относится къ 3-й главѣ. Союзъ כי—*διοτι*, Вульг. enim ставитъ этотъ стихъ въ нераздѣльную грамматическую связь съ предыдущимъ.

[6]) *διοτι*, но Слав. *яко—οτι* какъ ℵ *cb.* мн. мин. Альд. Θеод. Моис. Θеодор. У Іерон. и Люц: quia, Авг: quoniam, Вульг. Прин. (IV. 4. .3 pag.

яко пещь [1]). *и попалитъ я* [2]), *и будутъ вси иноплеменницы* [3]) *и вси творящіи* [4]) *беззаконная* [5]) *стебліе. и* [6]) *возжжетъ я день* [7]) *грядый, глаголетъ Господь Вседер-*

569) Іул. Фирм. (Sab.): enim, Кипр. (Test. 2. 28 Gersd. II. p. 53,—Ad. Demetr. 22. p. 222.)—опускаетъ (и Іерон. въ толк. col. 1575. A.), - Евр. כִּי, Халд. אֲרֵי, Сир. מֶטֻּל.

7) *ιδου* on. א*.

8) Приб. *κυριου* Алекс. Марх. Криптоф. одинъ мин. Злат. (у Pars.). Ирин. (ib.). Кипр. (ib.) Іул. Фирм. Люц. (у Pars.) Арм. ркп. и изд. (по *ελευσεται*) и, кажется, у св. Кирилла въ толкованіи. Но въ др. (и у Іерон. и Авг.) нѣтъ, какъ и Евр. Халд. (но множ: *дни грядутъ*) Сир.

1) *ως* предъ *καιομενη* нѣк. мин., др: *ως κλιβανος καιομενη* од. код. Ир. ib: quasi clibanus ardens, Іул. Фирм. у Pars: ut ardens clibanus. Автор. Чт: *καιομενη ως κλιβανος* соотв. Евр. Халд. Сир. Вульг. имѣется и у Кипр. Іер. Авг. Люциф.

2) *και φλεξει αυτους*—этихъ словъ не чит. мин. 62. 86 (на полѣ: *και φλεγει αυτους*). 147. Ирин. ib. Кипр. ib. въ Сирогекз. (у Field'a) помѣч. обелами,—соотв. Евр. и Халд., а въ Сир. такъ: *потому что вотъ дни грядутъ и будетъ палить какъ печь гнѣвъ Мой*. Прибавка LXX, конечно, могла возникнуть подъ вліяніемъ дальнѣйшаго *καὶ ἀνάψει αὐτούς* (Vollers, 73). Но принимая во вниманіе прибавку словъ „*гнѣвъ Мой*" въ Сирскомъ переводѣ, можно предполагать тутъ, намѣренно или ненамѣренно утраченное въ Евр. текстѣ, слово, соотвѣтствовавшее прибавкѣ LXX и Сирскаго, коихъ переводы могли возникнуть отъ смѣшенія глаголовъ עבר и בער.

3) *οἱ ἀλλογενεῖς*—какъ и въ 3, 15 опять имѣемъ дѣло съ разночтеніемъ: זדים и זרים. Акила по Θеодориту опять чит: *πάντες οἱ ὑπερήφανοι*, а Халд. опять: רַשִׁיעַיָא, и Сир. также: עַוָּלֵא—*нечестивцы, беззаконники*. Ирин. ib: omnes peccatores, qui faciunt injusta. Ср. примѣч. къ 3, 15. Евр. собств. озн: горделцы, надменные, superbi Вульг. и Ак.

4) Такъ многоч. ркп. и изд. Евр. (עוֹשֵׂי). Халд. Сир. Вульг. Вавил. Талм. и Кимхи (у De—Rossi) вмѣсто тепер: עֹשֵׂה—един. число. Вмѣсто множ. *ανομια*—injusta Ирин. scelera Люц. (Кипр. опуск.) имѣютъ един. Іерон: iniquitatem и Авг: impietatem—соотв. Евр. Халд. Сир. Вульг. (нѣк. греч. мин. им. *ἄνομοι*).

5) Слав. приб. *ὡς* предъ *καλάμη*, какъ и Злат. (у Pars.) и Люц. (у Sab): ut sarmenta, въ Евр. нѣтъ, но нѣк. ркп: לְקַשׁ—*въ солому*. Сир. безъ *ως*,—но Халд. такъ: *слабы какъ солома*.

6) Іерон. оп. *και* (?).

7) Послѣ *ημέρα* Слав. чит: *Господень—Κυρίου* какъ код. 26 у Pars. и Люциф. у Sab. Въ автор. греч. нѣтъ этой прибавки, какъ у Ирин. Кипр. Θеод. Мопс. Θеодор и др. также въ Халд. и Сир. и Евр. масор. Но De—Rossi свидѣтельствуетъ, что въ одномъ Евр. кодексѣ (226 Kenn. 1140 г.) на полѣ есть замѣтка, что другіе кодексы читаютъ יהוה, какъ и Араб. (но у Вальт. нѣтъ).

житель, — и [1]) *не останется* [2]) *отъ* [3]) *нихъ корень ниже вѣтвь* [4]).

Слѣдуетъ думать, что въ огнѣ будетъ день суда, *въ оньже небеса съ шумомъ мимоидутъ, стихіи же сжигаемы разорятся, земля же и яже на ней дѣла сгорятъ* всѣ... *нова же небесе и новы земли по обѣтованіямъ* [5]) *Его чаемъ* (2 Петр. 3, 10. 13), какъ сказалъ одинъ изъ святыхъ учениковъ. Итакъ, пріидетъ, говоритъ, *яко пещь, день Господень,* и пожжетъ *всѣхъ иноплеменниковъ*, а къ нимъ присоединитъ и *творящихъ беззаконная,*—одно будетъ наказаніе тѣмъ и другимъ. Замѣть искусство (наученія). Теперь упомянулъ иноплеменниковъ потому, что они (Іудеи) ублажали ихъ, говоря: *и нынѣ мы блажимъ чуждихъ, и созидаются творящіи беззаконная, и сопротивишася Богу, и спасошася* (3, 15),—такъ вотъ поэтому-то и говоритъ, что они будутъ сожжены, какъ противоборствовавшіе славѣ Божіей и рѣшившіеся поклоняться твари вмѣсто Творца (Римл. 1, 28).

Примемъ во вниманіе и то, что иноплеменниками и въ другомъ смыслѣ могутъ называться идолослужители и нѣкіимъ инымъ образомъ отчужденные отъ священнаго и избраннаго рода, разумѣю напримѣръ еретиковъ, о коихъ можно говорить, и со всею

---

1) *και* чит. всѣ и Сир., но Евр. Халд. Вульг: *который*.

2) *υπολειφθη*, но Евр. Халд. Сир. Вульг: *не оставитъ*,—Евр. יעזב LXX принимали за нифаль, а не за каль, какъ Масор. и нѣк. ркп. יעזוב, Халд. Сир. и Вульг,—два кодекса у Kenn. чит: ישאיר—значеніе (гифиль) тоже, что и Масор.

3) *ἐξ* предъ *αὐτῶν* оп. א *cb*. мн. мин. Компл Арм. ркп. и изд. Өеод. Мопс. Өеодор. Авг. (од. *αυτον*, нѣк. *αυτω*). Но Іерон. in eis, Слав. Остр: *αυτοις*, какъ и Св. Кир. въ толковании: *имъ*,—соотв. Евр. Халд. и Сир: для, у—нихъ, имъ, Вульг. eis.

4) Халд: который не оставитъ для нихъ *сына и сына сына* (внука).

5) *κατα τα επαγγελματα* какъ Син. Алекс. др. мн. Но Слав. какъ Ват. и др: *το επαγγελμα*—*по обѣтованію*.

справедливостью: *отъ насъ изыдоша, но не бѣша отъ насъ: аще бо отъ насъ были, пребыли бы съ нами* (1 Іоан. 2, 19). Они, отказавшись отъ божественнаго благородства и отдѣлившись отъ священнаго и избраннаго рода, содѣлавшагося *въ снабдѣніе* (3, 17), очевидно чрезъ вѣру во Христѣ, — будутъ пищею всепожирающаго огня. Такой же участи подвергнутся отъ Бога и *творящіи беззаконная*, хотя бы они быть можетъ и находились въ числѣ увѣровавшихъ и избранныхъ и знающихъ Того, Кто Богъ по природѣ и истинно. Вѣдь этого одного недостаточно имъ для отмытія грѣха, если истинно, что *вѣра безъ дѣлъ мертва есть* (Іак. 2, 20). Вѣра во Христа, конечно, оправдываетъ (Гал. 2, 16) и освобождаетъ отъ нечистоты прежнихъ грѣхопаденій. Но если кто послѣ сего окажется нерадивымъ и снова впадетъ въ плотскія и мірскія страсти, то онъ какъ бы умертвитъ въ себѣ вѣру, ничего не прибавляя достохвальнаго, но напротивъ, возвращаясь снова къ прежней неправдѣ житія. О таковыхъ говоритъ и божественный ученикъ: *лучше бо бѣ имъ не познати пути правды, нежели познавшимъ возвратитися вспять отъ преданныя имъ святыя заповѣди: случися бо имъ истинная притча: песъ возвращься на свою блевотину,— и: свинія омывшися, въ калъ тинный* (2. Петр. 2, 21—22). Итакъ, и *творящіи беззаконная* наравнѣ съ иноплеменниками будутъ *стебліе* (солома) и такъ же, какъ и оно, подвергнутся сожженію, когда настигнетъ огонь. Вѣдь зерно собирается въ житницу, какъ и Спаситель говоритъ о святыхъ жнецахъ, а полова сожигается огнемъ неугасимымъ (Матѳ. 13, 39 – 42 ср. 3, 17 и паралл.). *И не останется имъ корень, ниже вѣтвь*, то есть не будутъ имѣть никакой надежды снова возродиться къ жизни,—жизни,

говорю, достолюбимой и какъ бы во славѣ Божіей, состоящей (жизни) въ святости и блаженствѣ. Вѣдь когда корень не совсѣмъ отсѣченъ и вѣтвь не до основанія вырвана, остается нѣкая надежда на возрожденіе снова, *есть бо древу надежда*, по написанному (Іов. 14, 7); такъ что, и послѣ того какъ срублено, снова будетъ рости и побѣги ея не прекратятся. Если же снизу и съ самаго корня совсѣмъ вырывается и подвергнется полному отсѣченію вѣтвей, то вмѣстѣ съ тѣмъ, конечно, погибнетъ для него и всякая надежда на возможность снова возродиться къ жизни. Итакъ, сравненіемъ съ растеніями указываетъ на уничтоженіе всякой надежды для грѣхолюбцевъ. О семъ и божественный Исаія возвѣщаетъ ясно въ словахъ: *червь ихъ не скончается, и огнь ихъ не угаснетъ, и будутъ въ позоръ всякой плоти* (Иса. 66, 24).

Ст. 2—3. *И возсіяетъ вамъ боящимся имене моего*[1]) *солнце правды*[2]), *и исцѣленіе въ крилѣхъ его*[3]): *и*[4]) *изыдете и взыграете, яко же тельцы отъ узъ разрѣшени*[5]):

---

[1]) Такъ и въ Евр. Іерон. Авг. др. Но Компл: *υμιν δε τοις φ. το ονομα μου ανατελει*,—Аѳан. (Pars.): *υμιν δε... αυτον*, Евс. (Pars.): *και τοις... μου*, од. мин: *αυτου*, Кипр. De or. Dom. 35 ed. Gersd. 2. 175; vobis avtem, qui timetis nomen Domini, orietur. Въ Евр. есть разночт: להם вм. לכם.

[2]) Такъ и Лат. (Кипр. ib. Іер. Авг. Зен. у Sab.) соотв. Евр. Сир. Ефр. Сир. Вулг. Въ Халд. такъ: *солнце въ чистотѣ* (или *правдѣ*) — בזכו שמשא—у Вальтона, или: *чистоты, праведности*:—у Лагарде.

[3]) Вм. *αυτου* Ал. и од. мин. *αυτων*. Вм: *въ крылахъ его*, Евр. בכנפיה, какъ и Халд. Вульг. и всѣ др.—въ Сир. и у Ефр. Сир: *на языкѣ его*— על לשנה,—вѣроятно мы имѣемъ здѣсь истолковательное примѣненіе ко Христу на основаніи паралл. мѣстъ Притч. 12, 18,—15, 4 и др. под.

[4]) Отсюда и до конца 3-го стиха нѣтъ у Ѳеод. Мопс. (ср. код. 114 Pars).

[5]) *ἐκ δεσμῶν ἀνειμένα*. Такъ Іерон. и Авг. et egrediemini et salietis sicut vituli de vinculis relaxati,—Терт. De resurr carn. 31. Oehler, 2. 506: exibitis de sepulchris velut vituli de vinculis soluti, et conculcabitis inimicos,—Амвр. De bened. Patriarch. c. 10 (ed. Bened. Par. 1836. t. 1. p. 354. a): exibunt et tripudiabunt sicut vituli resoluti vinculis. Такъ и Вульг: de armento. Но Масор. מַרְבֵּק, Халд: ריבקא=*какъ тельцы стойла* или

и поперете [1]) *беззаконники, зане* [2]) *будутъ* [3]) *пепелъ подъ ногами вашими, въ день, въ оньже азъ сотворю* [4]), *глаголетъ Господь Вседержитель.*

Возсіяло находящимся въ семъ мірѣ Единородное Слово Божіе и, облекшись подобіемъ съ нами, *бысть плоть Слово и вселися въ ны* (Іоан. 1, 14). Подобно нѣкоему солнцу осіявая своимъ блескомъ сущихъ во мракѣ и тьмѣ и посылая въ души вѣрующихъ свѣтлый лучъ истиннаго богопознанія, Оно содѣлало ихъ чистыми, мудрыми и ревнителями всякой добродѣтели. Показало Оно намъ въ Себѣ Отца и посредствомъ неизреченнаго тайноводства содѣлало насъ счастливѣйшими [5]) и умудренными, наполнивъ имѣющихъ умъ познаніемъ о Немъ. Впрочемъ, и до такого просвѣщенія доведенные и обогатившись, какъ говоритъ блаженный Павелъ, *во всякомъ словѣ, и во всякомъ разумѣ* (1 Кор. 1, 5), *и во всякой премудро-*

хлѣва (мѣсто, гдѣ держатъ скотъ на привязи и откармливаютъ)—хлѣвные, упитанные,—Сир. употр. созвучное, но съ нѣсколько другимъ значеніемъ: דבקרא—*стадъ* или *стада*—стадные, табунные (ср. Вульг. ex armento) Разность объясняется тѣмъ, что Масор. Халд. и Сир. принимаютъ все слово за существительное (отъ неупотр. въ Евр. корня רבק (Амос. 6, 4—Іер. 46, 21 и 1 Цар. 28, 24),—а Вульг. и LXX считаютъ слово составленнымъ изъ предлога מִן—*изъ* *ἐκ*—de и неупотр. въ Евр. сущ. отъ того же корня רבק (т. е. вм. Масоретскаго читали: מֵרֶבֶק—*отъ привязи въ стойлѣ, отъ узъ, изъ стойла*—*ἐκ δεσμῶν*,—или: *изъ стада* -de armento (*выпущенные*--*ἀνειμένα* есть пояснительная прибавка самихъ переводчиковъ, или же бывшаго у нихъ рукописнаго текста). У Ефр Сир. нѣтъ толкованія на этотъ терминъ и самого термина.

1) *καταπατησετε*,—но Алекс. и нѣк: *καταπατησατε*.

2) *διοτι* Син. Ват. др. соотв. Евр. Халд. Сир. Вульг. (cum). Но Слав: *и*, какъ оч. мн. мин. Компл. Альд. Арм. ркп. и изд. Іерон. Θеодор. Ефремъ Сир. (?) Авг. De civ. Dei XVIII. 35, Тертулл. De resurr. carn. 31, Oehler 2, 506 Одинъ код: *οτι*.

3) *ὡς* приб. здѣсь код. 42 и Св. Кир. далѣе въ толкованіи, какъ и Св. Ефр. Сир: *и будутъ* איך קטמא.

4) *ποιω*, од: *ποιησω*.

5) *ευτυχεστατους* Котелерій поправляетъ: *ευτεχνεστατους* или *ευτεχνεστατους* -искуснѣйшими (Monumenta Ecclesiae Graecae II. 619).

сти (Ефес. 1, 8),—*видимъ* [1]) *теперь въ зерцалѣ и гаданіи* [2]), и знаемъ *отчасти* (1 Кор. 13, 12), но придетъ нѣкогда *совершенное* (ст. 10), и мы уже будемъ въ полнѣйшемъ познаніи Христа, когда Онъ опять возсіяетъ намъ съ небесъ, *упразднитъ еже отчасти* и знаніе *въ зерцалѣ и гаданіи* (1 Кор. 13, 10. 12), засіяетъ какъ совершеннымъ (намъ), наполнитъ нашъ умъ нѣкіимъ божественнымъ и неизреченнымъ свѣтомъ и усладитъ излiяніемъ Святаго Духа. Такъ и божественный Павелъ сказалъ: *аще же пророчествія упразднятся и знанія прекратятся* [3]) (1 Кор. 12, 8). Не то утверждаемъ, что отъ познанія отчасти мы перейдемъ къ совершеннѣйшему незнанію чего-либо,—отнюдь нѣтъ. Въ противномъ случаѣ какимъ образомъ время будущей надежды не послужитъ ко вреду душамъ святыхъ [4]), если предстоитъ необходимость утратить даже и то, что имѣемъ, не пріобрѣтая ничего лучшаго и не вознося умъ къ чему либо превышнему, но напротивъ теряя даже и то, что когда то не безъ труда пріобрѣтено? Упразднятся и пророчества, прекратится и знаніе, такъ какъ, очевидно, къ нашимъ душамъ приникнетъ превышнее (знаніе). Вѣдь если кто, когда въ домѣ свѣтитъ одинъ (малый) свѣтильникъ и даетъ умѣренный свѣтъ видящимъ его, внесетъ (большую) лампаду, то свѣтъ того (малаго свѣтильника) по необходимости какъ бы упраздняется, уступая сильнѣйшему свѣту большаго свѣтильника. И какъ свѣтъ звѣздъ остается уже бездѣйственнымъ, когда солнце осія-

[1]) Опуск. *γαρ* какъ нѣк., Слав: *убо*.

[2]) *εν εσοπτρω και αινιγματι* какъ нѣкот. (иные съ приб. *ως*),—но другіе: *δι' εσοπτρον εν αινιγματι* (нѣк: *αινιγματος*).

[3]) *και γνωσεις παυσονται*,—и ниже: *πεπαυσεται δε και γνωσις*.

[4]) т. е. вмѣсто совершенства и блаженства будущая жизнь не окажется ли для святыхъ несовершенствомъ и лишеніемъ, если....

ваетъ поднебесную,—такъ и съ появленіемъ въ насъ совершеннѣйшаго знанія какъ бы уже должно упраздниться меньшее. Такъ и Христосъ сказалъ святымъ апостоламъ: *сія въ притчахъ глаголахъ вамъ: грядетъ часъ, егда ктому въ притчахъ не глаголю вамъ, но явѣ о Отцѣ возвѣщу вамъ* (Іоан. 16, 25). Итакъ, святымъ, кои и весьма боялись имени Божія и были ревнителями всякой добродѣтели въ семъ мірѣ, Христосъ возсіяетъ какъ нѣкое солнце правды, посылая лучи совершеннѣйшаго знанія, освобождая ихъ отъ всякой душевной немощи и какъ можно болѣе удаляя отъ исконной скорби. Это и означаетъ *исцѣленіе на крилѣхъ его*, какъ бы объ орлѣ и птенцахъ говорилось, вполнѣ подобно тому, что премудрымъ Моисеемъ сказано о Богѣ и объ освобожденныхъ изъ Египта: *яко орелъ покрываетъ* [1] *гнѣздо свое.... простеръ крилѣ свои* [2], *пріятъ ихъ* (Второз. 32, 11). Итакъ, будетъ, говоритъ, *и исцѣленіе въ крилѣхъ его*. Въ семъ вѣкѣ бываетъ въ насъ какъ бы нѣкое играніе плоти, ибо она влечетъ нашъ духъ къ неподобающимъ удовольствіямъ, ожесточаетъ въ нашихъ членахъ законъ грѣха (Римл. 7, 23), который и побѣждается при помощи Христа, благонравіемъ святыхъ. Опьяняется какъ бы умъ и другимъ образомъ искушаемый страстями; ибо удручаютъ насъ: высокомѣріе, мірское славолюбіе, гнѣвъ, корыстолюбіе и другіе пороки. Когда же мы обогатились залогомъ Духа чрезъ Христа (1 Коринѳ. 1, 5), мы пріобрѣли способность препобѣждать страсти, впрочемъ не безъ собственныхъ усилій, а въ будущемъ вѣкѣ имѣя полный блескъ богопознанія, обо-

---

1) *σκѣπασει* какъ нѣк. вм: *σκεπασαι* (автор. чт.—Слав.: *покры*), нѣк: *σκεπασῃ*.

2) Слав. и нѣк приб: *και*.

гащаясь совершеннѣйшимъ даромъ Святаго Духа и совлекшись тлѣнія и страстей плоти, служимъ Богу всецѣло, не раздѣляясь ко грѣху и не угнетаясь какою либо изъ исконныхъ страстей, но наравнѣ со святыми ангелами ведя чистую и безпечальную жизнь. Написано, вѣдь, о святыхъ, что *забудутъ печаль свою и не взыдетъ имъ на сердце* (Иса. 65, 15),—но будетъ. сказано, *и радость вѣчная надъ главою ихъ, хвала, и веселіе, и радость пріиметъ я, отбѣже болѣзнь, печаль и воздыханіе* (Иса. 35, 10). Посему то и говоритъ пророкъ или Богъ, Содѣтель сего и Податель, что *изыдете и взыграете якоже тельцы отъ узъ разрѣшени* Какъ малые тельцы, освобожденные отъ привязи, скачутъ по полямъ, прыгая и мыча на тучномъ пастбищѣ, такъ нѣкогда и святые, освободившись отъ узъ скорби въ сей жизни, заботы, трудовъ и мукъ, достигнутъ подобающаго добродѣтельнымъ благодушія, *попирая беззаконныхъ,* не сражающихся уже и противоборствующихъ, но уже павшихъ и побѣжденныхъ и какъ бы подъ ногами лежащихъ, при совершеннѣйшемъ прекращеніи войны отъ нихъ, ибо *не будетъ тамо льва, ни отъ звѣрей злыхъ* ни одинъ *не взыдетъ.... тамо,* по написанному (Иса. 35, 9), но *будетъ* напротивъ *путь чистъ, и путь святъ наречется* (ст. 8). Да, безъ войны и чуждою всякой скверны въ то самое время будетъ жизнь святыхъ.

Ст. 5. 6. *И* [1]) *се азъ послю* [2] *вамъ Илію Ѳесвитя-*

---

[1]) *και* оп. Криптоф. и 42 у Pars. Кир. Ал. у Pars. Ѳеодор. Iun. Afr. у Sab. Авг. De civ. Dei. 20 29. Migne 41, 704,—Іерон. соотв. Евр. Халд. Сир. Ефр. Сир. Вульг. По др. автор. кодд. имѣютъ, также Терт. De anima 35, Oehler, 2, 616,—Оригенъ In Iohan. VI. 7. Migne 14, 217. D,—Ѳеод. Мопс.

[2]) *αποστελω*—Слав. теп. Ѳеод. Мопс. Іерон. Авг. Терт. (mittam). Но автор. кодд *αποστελλω* Син. Ват. Алекс. др. мн. мин. Слав. Остр. Сирогекз. (?) Арм. ркп. (*προς υμα*. вм. *υμιν*) и изд. Ориг. Ѳеодор. Др: *εξαποστελω*,

нина [1]), *прежде пришествія дне Господня великаго и просвѣщеннаго* [2]), *иже устроитъ* [3]) *сердце отца къ сыну, и сердце человѣка ко искреннему его* [4]), *да не приду и поражу* [5]) *землю* [6]) *въ конецъ* [7]).

ἐξαποστέλλω, Iun. Afr: ecce transmitto. Въ Евр. שׁוֹלֵחַ—прич. каль (ср. соотв. формы въ Халд. Сир. и Ефр. Сир.).

[1]) Такъ всѣ источники для LXX (и Терт.) вм. Евр. הַנָּבִיא *τὸν προφήτην* какъ попр. Компл. и чит. Халд. Сир. Ефр. Сир. Сирах. 48, 1 (*και ανεστη Ηλιας προφητης*). Ср. 3 Цар. 17, 1,—21, 17. 28,—4 Цар. 1, 3. 8,—9, 36. Ср. Лук. 1, 17 Сир. Вальт. и Ефр. Сир. въ толк. на Мал. эт. стиха приб: *пророка* послѣ *Иліи* (по Русск. перев. изд. 3-е, 1888. ч. 6-я, стр. 272 опускаетъ эту прибавку).

[2]) *επιφανη*, Ier. illustris. Но код. 86 на полѣ безъ имени прив. вар: *φοβεραν*, а Ак. по Сирогекз: דחלא, какъ и Халд. Сир. (у Ефр. Сир. по изд. Assemani—опущено: *прежде... и страшнаго*, хотя въ Лат. пер. и Русс. эти слова почему—то читаются). Вульг: horribilis,—Іуст. Муч. Dial. c. Tryph. 49. 5 (Otto, 1. 2. p. 166): *προ της ημερας της μεγαλης και φοβερας*. Евр. נורא у LXX переводится то чрезъ *φοβερος*, то чрезъ *επιφανης*. Кор. ירא—бояться, страшиться, въ нифаль: быть устрашеннымъ, прич: ужасный, изумительный, на что смотрятъ съ изумленіемъ, ужасомъ, аналогично греч. *θαυμαζειν* - *θαυμαστος*—*θαυμα*. Ср. Прим. къ 1, 14, къ слову: *свѣтло*.

[3]) *ος αποκαταστησει* -какъ всѣ почти греч. майск. и мин. Θеод. Мопс. Θеодор. Іерон Авг. (qui convertet). Сир. Ефр. Сир. דנפנא, но нѣк. немн. мин: *αναστησει*, *ετοιμασει*, Злат: *ωστε επιστρεψαι*, Сир. 48, 10: *επιστρεψαι... καταστησαι*.Въ Евр. и Халд: *и обратитъ*, *возвратитъ*, *возстановитъ*, Вульг.: et convertet, Iun. y Sab: et revocabit,—ср. Маѳ. 17, 11: *και αποκαταστησει* (L: *αποκαθιστησι*) по автор. чт. Марк. 9, 12: *αποκαθιστανει*, др: *αποκαθιστα* и *αποκαταστησει*,—Араб. Вальт. Лук, 1, 17: et convertet... et parabit. Но болѣе соотв. LXX: Лук. 1, 17: *επιστρεψαι... ετοιμασαι* Сир. Вальт: דנפנא... ונטיב—Эѳіоп. Вальт: ut convertat... ut paret, Маѳ. 17, 11 въ код. D и нѣк. латин. (ut restituat) также въ Cur. и Сир. Вальт. (Шаф.): ד.... נשלם, *чтобы исполнить*, *исполнить*, *который исполнитъ* Кур. по Baethgen'у: *αποκαταστησαι* (но нѣк. лат. Сир. Whit, Арм. Араб. и Eѳіоп. et emendabit, et docebit—Вальт.),—Марк. Сир. Вальт. и Син. Палимпсестъ, недавно открытый (Ed. Bensly, Harris, Burkitt and Lewis,—Cambr. 1894, p. 106. (lin. 1—2): ד.... נתקן—который возстановитъ или приготовитъ, чтобы возстановить или приготовить, возстановить или приготовить (по Эѳіоп. и Араб. Вальт: et restituet, et complanaturus).

[4]) *πατρος*, *υιον*, *ανθρωπου*, *πλησιον*—един. число, какъ Сир. 48, 10. Но Евр. Халд. Сир. Ефр. Вульг. и Лук. 1, 17 множ. Ср. Iunil. Afr. y Sab: et revocabit corda patrum in filiis (вѣроятно изъ Лук. 1, 17—то же Арм. рки.). Евр: *и обратитъ сердце отцевъ на сыновъ и сердце сыновъ на отцевъ ихъ*. Такъ и Халд. Вульг. Сир. (*который* или *чтобы....*) Ефр. Сир. (*который* или *чтобы... на отцевъ*—Русск. перев. изд. 3-е 1888 г. ч. 6.

Доказательствомъ милосердія и долготерпѣнія Божія служитъ то, что нѣкогда предвозсіяетъ намъ Илія Ѳесвитъ, предвозвѣщая по всей вселенной, что явится наконецъ Судія. И Судія снидетъ во славѣ Бога и Отца, окруженный воинствомъ ангельскимъ, и *сядетъ на престолѣ славы своея* (Матѳ. 25, 31), судя *вселенную въ правдѣ* (Псал. 9, 5),—и всенепремѣнно *воздастъ каждому по дѣлу* [1]) *его* (Матѳ. 16, 27; Римл. 2, 6). Такъ какъ мы находимся въ многочисленнѣйшихъ грѣхахъ, то предшествуетъ благополезно божественный пророкъ, приводя обитателей земли къ единодушію, дабы всѣ, собравшись въ единство чрезъ вѣру и прекративъ рвеніе ко злу, рѣшились совершать добро и такимъ образомъ получили спасеніе при пришествіи Судіи. Но прежде пришелъ блаженный Креститель Іоаннъ *въ духѣ и силѣ Иліи* (Лук. 1, 17). И какъ онъ проповѣдывалъ, говоря: *уготово-*

стр. 272 невѣрно:... *отца къ сыну и сына къ отцу)*. У LXX вѣроятно мы имѣемъ изъяснительный перифразъ,—впрочемъ можно принять во вниманіе, что греч. *πλησιος* у LXX соотв. сходное съ אב слово אח (также רע),—а בן перев. чрезъ *ανθρωπος* еще въ 3 Цар. 4, 3 (5, 10) и съ дополн. אדם—Притч. 15, 12 и Иса, 56, 2.

[5]) *ινα μη* (но всѣ древн: *μη*) Слав. *да не*, Злат. у Pars: *μηποτε--ελθω και παταξω*—Ват. и др. мн. также Ориг. ib. и Авг: ne forte veniam et percutiam. Но Слав: *пришедъ поражу* *ελθων παταξω* какъ א *cb*. мн. мин. Компл. Кир. у Pars. Ѳеод. Мос. Ѳеодор. Арм. ркп. и изд. Іерон: ne forte veniens percutiam,—код. 68 и Альд: *μη ελθων παταξαι*, Злат: *μηποτε ελθων παταξω*. Евр. соотв. первому чт. какъ и Халд. *(да не явлюсь и обрѣту)* Сир. *(пока не приду и поражу)* Вульг: ne forte veniam et percutiam. У LXX *αρδην* употр. еще въ 3 Цар. 7, 45, гдѣ соотв. евр. ממרם (пюаль отъ מרם).

[6]) Нѣк. Евр. ркп. приб: *всю*, какъ и Сир. у Вальт. (но Лагарде вм. כל чит. יח) ср. Арм. Евхол. у Pars.—

[7]) *ἄρδην*, Іерон. penitus и въ толк: anathemate, sive omnino vel subito, ut LXX transtulerunt—hoc enim significat *ἄρδην*. (Код. 86 припис: *βελους χειρος*). Евр. חרם (од. код. оп.). проклятіемъ, анаѳемою, отверженіемъ, Вульг: anathemate. Халд. перефр: (обрѣту землю) въ грѣхѣ ея и поражу ее уничтоженіемъ—גמירא,—Сир: לאבדן—къ гибели. Араб. Вальт: atrociter.

[1]) *κατα το εργον* вм. *την πραξιν*, нѣк *τα εργα* какъ и Римл. 2, 6.

вайте путь Господень, правы творите стези Бога нашего (Иса. 40, 3; Матѳ. 3, 3),—такъ и божественный Илія будетъ тогда проповѣдывать близъ сущаго и вскорѣ имѣющаго быть, *да судитъ вселенную въ правдѣ* (Псал. 9, 5). И теперь, быть можетъ, нѣкоторые разномыслятъ между собою, и отецъ отдѣляется отъ сына и сынъ отъ отца (Матѳ. 10, 35): одинъ увѣровалъ во Христа, другой сопричисленъ къ апостоламъ, иные отдѣляются отъ любви другъ къ другу, раздѣляемые враждою, непрестаннымъ гнѣвомъ и соревнованіемъ въ каждомъ мірскомъ дѣлѣ. Но *пророкъ возставитъ* (*устроитъ*) и, приведя къ единой вѣрѣ нѣкогда раздѣленныхъ и возстановивъ *человѣка къ ближнему его, дабы не приду*, говоритъ, *и поражу землю въ конецъ*, тоесть всецѣло и совершенно. Видишь отсюда милосердіе Владыки всѣхъ. Напередъ убѣждаетъ обитателей земли и какъ бы свидѣтельствуется гласомъ Иліи, что явится Судія, чтобы, обращеніемъ къ лучшему исправивъ житіе свое, тогдашніе жители земли не предстали предъ Строгимъ Судіею, посылающимъ *въ пламень и во тьму кромѣшнуіо* (Матѳ. 22, 3),—но напротивъ услышали бы: *пріидите, благословенніи Отца Моего, наслѣдуйте уготованное вамъ царствіе отъ сложенія міра* (Матѳ. 25, 34).

Ст. 4.[1]) *Помяните законъ* [2]) *Моисея раба моего якоже* [3]) *повелѣхъ ему въ Хоривѣ ко* [4]) *всему Израилю* [5]) *повелѣнія и оправданія* [6]).

---

[1]) Этотъ стихъ помѣщается послѣ 3-го и предѣ 5-мъ во многихъ минускулахъ, א *cb.* повидимому хотѣлъ помѣстить его здѣсь же (Swete), Компл. Альд. Слав. Арм. ркп. и изд. Ѳеод. Мопс. Ѳеодор. Іерон. Авг. (De civ. D. 20, 27)—соотвѣтственно Евр. Халд. Сир. Ефр. Сир. Вульг.

[2]) *νόμον*, нѣк. мин. Ѳеодор. Компл. приб. *τόν*.

[3]) *καθότι*, Араб. Вальт: quemadmodum,—Вульг. Іерон. Авг. ib: quam, Евр. אשר, Сир. и Халд:—ד,—Апост. Пост: *ὃς ἐνετείλατο*.

Снова убѣждаетъ читателей поразмыслить надъ словами—о томъ именно, что не новая или необычная это была проповѣдь о Христѣ и не одними только устами Малахіи предвозвѣщенная, но издревле и изъ начала, съ первыхъ, скажемъ такъ, временъ, въ кои призванъ къ богопознанію Израиль, когда открылъ (Богъ) законы на Хоривѣ. Богъ всяческихъ низшелъ тогда въ видѣ огня на гору Синай, видны были дымъ и пламя, несшіеся съ высоты и вселявшіе созерцавшимъ великій страхъ: была тьма и мракъ и буря и гласъ трубы, звучавшей сильно. (Исх. 19, 8 дал.), Тогда-то вотъ устрашенные сыны Израилевы приступили къ посреднику и руководителю,—Моисей это былъ,— со словами: *глаголи* [1]) *ты къ намъ* [2]), *и да не глаголетъ къ намъ Богъ, да не* [3]) *умремъ* (Исх. 20, 19). И на это Богъ говоритъ: *право вся, елика глаголаху* [4]). *Пророка имъ возставлю изъ* [5]) *братій ихъ, якоже тебе*, и положу [6]) слова Мои [7]) *во уста его, и возглаголетъ имъ* по (согласно) всему, что [8]) *заповѣдаю ему* (Второз. 18, 17—18). Смотри, какъ

---

[4]) Въ одномъ код. (Вавилон.) указ: *кетибъ:* לא (Baer, 89).

[5]) Вмѣсто *προς παντα τον ισραηλ* нѣк мин. и Альд *τον λαον ισραηλ*.

[6]) *προσταγματα και δικαιωματα*, но Компл. вм. послѣд: *κριματα*, Іер. и Вульг: praecepta et judicia, - Евр משפטים Халд. и Сир. перед. терминомъ דינא греч. *κριμα, κρισις*. Кромѣ того, въ Халд. послѣ словъ: *ко всему Израилю* приб: *чтобы научилъ ихъ*, но въ Рейхлин. код. нѣтъ этой прибавки (Lagarde, Proph. Chald. p. 489, lin. 31 u Praef. XLII. 30). Ко всему стиху ср. Constut. Apost. VI. 19. Pars: *μνησθητε νομου Μωση ανθρωπου του Θεου, ος ενετειλατο υμιν προσταγματα και δικαιωματα*.

[1]) *λαλει* вм. *λαλησον* др., какъ и самъ Кир. въ др. м. (Pars.).

[2]) *προς ημας* и Вас. Вел. Pars. вм *ημιν* др.

[3]) *ινα μη* какъ одни, но др. и Сл. *ινα μηποτε, да не когда*.

[4]) Опуск. *προς σε* какъ весьма мн.

[5]) *εκ των* какъ одни, но др: *εκ μεσου των*, Слав: *изъ среды братій*.

[6]) *θήσω* нѣк., но др. и больш: *δωσω*, Слав: *дамъ*.

[7]) *τους λογους μου*, но въ др. м: *τα ρηματα* какъ одни,—и *το ρημα* какъ др. и Слав.

[8]) *κατα παντα οσα*. но въ др. м: *καθοτι αν*, какъ и др.

изъ отдаленныхъ и изначальныхъ временъ провозглашало Христа Священное Писаніе? Но если кто пожелаетъ изслѣдовать и самыя тѣни (прообразы) закона (Моисеева), то найдетъ въ нихъ описаніе Христа и Его таинства. Посему и сказалъ Іудеямъ: *аще бысте вѣровали Моисеови, вѣровали бысте и мнѣ: о мнѣ бо той писа* (Іоан. 5. 46); ибо исполненіе закона и пророковъ есть Христосъ (Матѳ. 5, 17 и Римл. 10, 4), чрезъ Коего и съ Коимъ Богу и Отцу слава со Пресвятымъ Духомъ во вѣки. Аминь.

КАФЕДРА БИБЛЕИСТИКИ МОСКОВСКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ

www.bible-mda.ru



Кафедра библеистики — учебное и научное подразделение Московской православной духовной академии (www.mpda.ru), обеспечивающее преподавание более 20 дисциплин. Заведующий кафедрой — доцент протоиерей Леонид Грилихес. Основное научное направление кафедры — разработка углубленного курса святоотеческой экзегетики с привлечением широкого контекста всех современных библейских исследований.

Проект по созданию электронных книг

Проект осуществляется совместно с Региональным фондом поддержки православного образования и просвещения «Серафим». В подготовке книг принимают участие студенты кафедры. Куратор проекта — преподаватель священник Димитрий Юревич. Электронные книги распространяются на компакт-дисках в формате pdf и размещаются на сайте в формате djvu.

На сайте кафедры

www.bible-mda.ru

- ✔ электронные книги для свободной загрузки
- ✔ информация о кафедре, ее преподавателях, новостях, учебном процессе
- ✔ информация об издаваемых кафедрой новых книгах
- ✔ методические материалы по библеистике
- ✔ пособия и источники для изучения Священного Писания



РЕГИОНАЛЬНЫЙ ФОНД ПОДДЕРЖКИ ПРАВОСЛАВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОСВЕЩЕНИЯ

«СЕРАФИМ»

www.seraphim.ru

Фонд является независимой филантропической организацией, предоставляющей финансирование широкому кругу православных образовательных проектов высших учебных заведений Русской Православной Церкви.

Деятельность Фонда не ограничивается помощью в развитии материально-технической базы духовных учебных заведений. Главная задача — многоуровневое финансирование научно-исследовательской деятельности, воссоздание целостной и животворной академической среды в православных образовательных центрах.

Проект по созданию электронных книг является одним из ряда проектов, осуществляемых Фондом совместно с Кафедрой библеистики Московской православной духовной академии.

На сайте Фонда

www.seraphim.ru

- **информация о деятельности Фонда**
- **информация о проектах, осуществляемых Фондом**
- **контактная информация для связи с представителями Фонда**
- **возможность заказа он-лайн книг и компакт-дисков, подготовленных к изданию при участии Фонда**